



## KAFFEEMASCHINE SKMK 1000 D2 COFFEE MACHINE SKMK 1000 D2 MACHINE À CAFÉ SKMK 1000 D2

**DE AT** Bedienungsanleitung

**KAFFEEMASCHINE**

**FR BE** Mode d'emploi

**MACHINE À CAFÉ**

**PL** Instrukcja obsługi

**EKSPRES DO KAWY**

**SK** Návod na obsluhu

**KÁVOVAR**

**DK** Betjeningsvejledning

**KAFFEMASKINE**

**HU** Kezelési útmutató

**KÁVÉFŐZŐ**

**GB** Operating instructions

**COFFEE MACHINE**

**NL BE** Gebruiksaanwijzing

**KOFFIEZETAPPARAAT**

**CZ** Návod k obsluze

**KÁVOVAR**

**ES** Instrucciones de servicio

**CAFETERA**

**IT** Manuale di istruzioni per l'uso

**MACCHINA PER CAFFÈ**

For EU market:  
**HOYER Handel GmbH**  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
GERMANY

Imported for GB market by:  
**Lidl Great Britain Ltd**  
Lidl House · 14 Kingston Road  
Surrey · KT5 9NU

Stand der Informationen · Status of information · Version des information  
Stand van de informatie · Stan informacii · Stav informací  
Stav informácií · Estado de las informaciones · Informationernes stand  
Versione delle informazioni · Az információ kelte

09/2023 ID: SKMK 1000 D2\_23\_V1.3

IAN 438102\_2304



IAN 438102\_2304

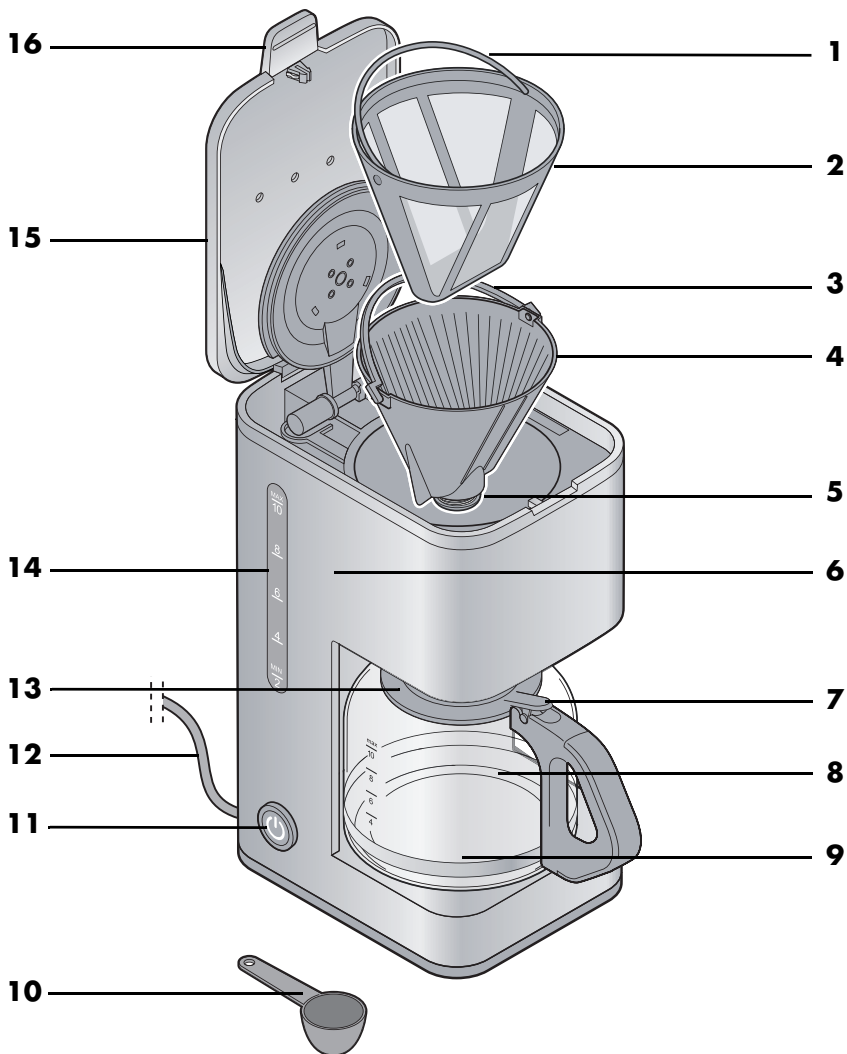




<b>Deutsch</b> .....	<b>2</b>
<b>English</b> .....	<b>16</b>
<b>Français</b> .....	<b>28</b>
<b>Nederlands</b> .....	<b>46</b>
<b>Polski</b> .....	<b>60</b>
<b>Česky</b> .....	<b>74</b>
<b>Slovenčina</b> .....	<b>86</b>
<b>Español</b> .....	<b>98</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>112</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>124</b>
<b>Magyar</b> .....	<b>140</b>




**Übersicht / Overview / Aperçu de l'appareil / Overzicht / Przegląd /  
Přehled / Prehľad / Vista general / Oversigt / Panoramica /  
Áttekintés**



# **Inhalt**

<b>1. Übersicht</b>	<b>3</b>
<b>2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch</b>	<b>4</b>
<b>3. Sicherheitshinweise</b>	<b>4</b>
<b>4. Lieferumfang</b>	<b>7</b>
<b>5. Inbetriebnahme</b>	<b>7</b>
<b>6. Vor dem ersten Gebrauch</b>	<b>7</b>
<b>7. Bedienen</b>	<b>7</b>
7.1 Tropfstopp	8
7.2 Deckel öffnen und schließen	8
7.3 Füllmengen	8
7.4 Kaffee aufbrühen	8
<b>8. Reinigen</b>	<b>9</b>
8.1 Geschirrspülmaschine	9
8.2 Nach jedem Gebrauch	9
8.3 Entkalken	10
<b>9. Aufbewahren</b>	<b>10</b>
<b>10. Entsorgen</b>	<b>10</b>
<b>11. Problemlösung</b>	<b>11</b>
<b>12. Technische Daten</b>	<b>12</b>
<b>13. Garantie der HOYER Handel GmbH</b>	<b>13</b>

# 1. Übersicht

- 1 Bügel des Permanentfilters
- 2 Permanentfilter
- 3 Bügel des Filterhalters
- 4 Filterhalter
- 5 Tropfstopp-Ventil
- 6 Wassertank
- 7 Hebel zum Öffnen des Deckels
- 8 Kanne
- 9 Warmhalteplatte
- 10 Kaffeelöffel
- 11  Ein-/Aus-Schalter
- 12 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 13 Deckel der Kanne
- 14 Wasserstandanzeige: minimal 2 *MIN*, maximal 10 *MAX* Tassen
- 15 Abdeckung
- 16 Griff der Abdeckung

## Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen!

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer neuen Kaffeemaschine.

Für einen sicheren Umgang mit dem Gerät und um den ganzen Leistungsumfang kennenzulernen:

- **Lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung gründlich durch.**
- **Befolgen Sie vor allen Dingen die Sicherheitshinweise!**
- **Das Gerät darf nur so bedient werden, wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben.**
- **Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.**
- **Falls Sie das Gerät einmal weitergeben, legen Sie bitte diese Bedienungsanleitung dazu. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Produktes.**

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Kaffeemaschine!

### Symbole am Gerät



Das Symbol gibt an, dass so ausgezeichnete Materialien Lebensmittel weder im Geschmack noch im Geruch verändern.

## 2. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Kaffeemaschine ist ausschließlich zum Herstellen von Filterkaffee vorgesehen.

Das Gerät ist für den privaten Haushalt konzipiert. Das Gerät darf nur in Innenräumen benutzt werden.

Dieses Gerät darf nicht für gewerbliche Zwecke eingesetzt werden.

### Vorhersehbarer Missbrauch

#### WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Füllen Sie auf keinen Fall andere Flüssigkeiten als frisches Trinkwasser in den Wassertank **6!**

## 3. Sicherheitshinweise

### Warnhinweise

Falls erforderlich, werden folgende Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



**GEFAHR!** Hohes Risiko: Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

**WARNUNG!** Mittleres Risiko: Missachtung der Warnung kann Verletzungen oder schwere Sachschäden verursachen.

**VORSICHT:** Geringes Risiko: Missachtung der Warnung kann leichte Verletzungen oder Sachschäden verursachen.

**HINWEIS:** Sachverhalte und Besonderheiten, die im Umgang mit dem Gerät beachtet werden sollten.

## **Anweisungen für den sicheren Betrieb**

- ⊙ Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauches des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- ⊙ Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- ⊙ Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und beaufsichtigt.
- ⊙ Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- ⊙ Dieses Gerät ist ebenfalls dazu bestimmt, im Haushalt und in haushaltsähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise ...
  - ... in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
  - ... in landwirtschaftlichen Anwesen;
  - ... von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - ... in Frühstückspensionen.
- ⊙ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirkssystem betrieben zu werden.
- ⊙ Befüllen Sie das Gerät nur bis zur maximalen Füllhöhe, da ansonsten kochendes Wasser herauspritzen kann.
- ⊙ Die Kaffeemaschine, die Anschlussleitung und der Netzstecker dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.
- ⊙ Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ⊙ Beachten Sie das Kapitel zur Reinigung (siehe "Reinigen" auf Seite 9).
- ⊙ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit auf die Gerätesteckverbindung überläuft.
- ⊙ Beachten Sie, dass die Oberfläche der Warmhalteplatte nach der Anwendung noch über Restwärme verfügt.

- ⊙ Bei Fehlanwendungen kann es zu Verletzungen kommen.
- ⊙ Das Gerät darf bei Benutzung nicht in einen Schrank gestellt werden.



### **GEFAHR für Kinder!**

- ⊙ Verpackungsmaterial ist kein Kinderspielzeug. Kinder dürfen nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr.



### **GEFAHR für und durch Haus- und Nutztiere!**

- ⊙ Von Elektrogeräten können Gefahren für Haus- und Nutztiere ausgehen. Des Weiteren können Tiere auch einen Schaden am Gerät verursachen. Halten Sie deshalb Tiere grundsätzlich von Elektrogeräten fern.



### **GEFAHR von Stromschlag durch Feuchtigkeit!**

- ⊙ Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit, Tropf- oder Spritzwasser: Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlag.
- ⊙ Sollten Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, sofort den Netzstecker ziehen. Vor einer erneuten Inbetriebnahme das Gerät prüfen lassen.



### **GEFAHR durch Stromschlag!**

- ⊙ Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Gerät oder die Anschlussleitung sichtbare Schäden aufweist oder wenn das Gerät zuvor fallen gelassen wurde.
- ⊙ Schließen Sie den Netzstecker nur an eine ordnungsgemäß installierte, leicht zugängliche Steckdose mit Schutzkontakten an, deren Spannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht. Die Steckdose muss auch nach dem Anschließen weiterhin leicht zugänglich sein.
- ⊙ Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht durch scharfe Kanten oder heiße Stellen beschädigt werden kann. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät.

- ⊙ Das Gerät ist auch nach Ausschalten nicht vollständig vom Netz getrennt. Um dies zu tun, ziehen Sie den Netzstecker.
- ⊙ Achten Sie beim Gebrauch des Gerätes darauf, dass die Anschlussleitung nicht eingeklemmt oder gequetscht wird.
- ⊙ Um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen, immer am Stecker, nie am Kabel ziehen.
- ⊙ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose:
  - wenn eine Störung auftritt
  - wenn Sie die Kaffeemaschine nicht benutzen
  - bevor Sie die Kaffeemaschine reinigen
  - bei Gewitter
- ⊙ Um Gefährdungen zu vermeiden, nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor.



### **GEFAHR von Verletzungen durch Verbrühen!**

- ⊙ Während des Brühvorgangs entweicht heißer Wasserdampf durch die Abdeckung nach oben. Die Abdeckung wird heiß. Fassen Sie sie nicht an und halten Sie auf keinen Fall Hände oder andere Körperteile in den Wasserdampf.
- ⊙ Befüllen Sie die Kaffeemaschine nur bis zur maximalen Füllhöhe (10 MAX), da ansonsten heißes Wasser herauspritzen kann.

### **WARNUNG vor Sachschäden!**

- ⊙ Das Gerät ist mit rutschfesten Silikonfüßen ausgestattet. Da Möbel mit einer Vielfalt von Lacken und Kunststoffen beschichtet sind und mit unterschiedlichen Pflegemitteln behandelt werden, kann nicht völlig ausgeschlossen werden, dass manche dieser Stoffe Bestandteile enthalten, die die Silikonfüße angreifen und aufweichen. Legen Sie ggf. eine rutschfeste Unterlage unter das Gerät.



- ⊙ Füllen Sie auf keinen Fall andere Flüssigkeiten als frisches Trinkwasser in die Kaffeemaschine!
- ⊙ Stellen Sie das Gerät auf eine stabile, ebene Oberfläche.
- ⊙ Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

## 4. Lieferumfang

- 1 Kaffeemaschine
- 1 Kanne **8**
- 1 Filterhalter **4**
- 1 Permanentfilter **2**
- 1 Kaffeelöffel **10**
- 1 vollständige Bedienungsanleitung (im Internet)
- 1 Kurzanleitung (liegt dem Gerät bei)

## 5. Inbetriebnahme



### GEFAHR durch Stromschlag!

- ⊙ Schließen Sie das Gerät nur an eine gut zugängliche Steckdose mit Schutzkontakten an, deren Spannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht. Die Steckdose muss auch nach dem Anschließen weiterhin gut zugänglich sein.
- 
- Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
  - Überprüfen Sie, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.
  - Stellen Sie das Gerät auf eine trockene, ebene, rutschfeste Unterlage.

## 6. Vor dem ersten Gebrauch

**Reinigen Sie alle Teile vor dem ersten Gebrauch (siehe "Reinigen" auf Seite 9).**

1. Füllen Sie den Wassertank **6** bis zur **Markierung für 8 Tassen** mit klarem Wasser und starten Sie den Brühvorgang.
2. Wiederholen Sie den Vorgang einmal.
3. Warten Sie, bis die Kaffeemaschine abgekühlt ist. Danach ist das Gerät betriebsbereit.

## 7. Bedienen



### GEFAHR von Verletzungen durch Verbrühen!

- ⊙ Während des Brühvorgangs entweicht heißer Wasserdampf durch die Abdeckung **15** nach oben. Die Abdeckung **15** wird heiß. Fassen Sie sie nicht an und halten Sie auf keinen Fall Hände oder andere Körperteile in den Wasserdampf.
- ⊙ Befüllen Sie die Kaffeemaschine nur bis zur maximalen Füllhöhe (**10 MAX**), da ansonsten heißes Wasser herausspritzen kann.

### WARNUNG vor Sachschäden!

- ⊙ Füllen Sie mindestens Wasser bis zur Markierung **2 MIN** der Wasserstandanzeige **14** ein. Ansonsten könnte das Gerät überhitzen.
- ⊙ Füllen Sie auf keinen Fall andere Flüssigkeiten als frisches Trinkwasser in die Kaffeemaschine.

## 7.1 Tropfstopp

Der Filterhalter **4** hat ein Tropfstopp-Ventil **5**. Dieses sorgt dafür, dass kein Kaffee aus dem Filter tropft, wenn Sie die Kanne **8** entnehmen.

Damit das Tropfstopp-Ventil **5** sich beim Brühvorgang öffnet, ist es wichtig, dass der Filterhalter **4** richtig eingesetzt ist und die Kanne **8 mit** geschlossenem Deckel **13** ganz in der Kaffeemaschine steht. **Der aufgesetzte Deckel 13 der Kanne 8 öffnet das Tropfstopp-Ventil 5.** Andernfalls kann der Filter überlaufen.

## 7.2 Deckel öffnen und schließen

Damit die Maschine richtig arbeiten kann, ist es wichtig, dass die Kanne **8** in die Kaffeemaschine gestellt wird und der Deckel **13** geschlossen ist.

## 7.3 Füllmengen

Geben Sie immer mindestens soviel Wasser in den Wassertank **6**, bis die Markierung für 2 Tassen (2 MIN) erreicht ist. Maximal geben Sie Wasser bis zur Markierung 10 MAX in den Wassertank **6**.

## 7.4 Kaffee aufbrühen




1. Klappen Sie die Abdeckung **15** des Wassertanks **6** hoch.
2. Füllen Sie nur frisches, kaltes Leitungswasser in den Wassertank **6**. Warmes oder kohlenensäurehaltiges Wasser kann zu Störungen führen. Füllen Sie den Wassertank **6** bis zur gewünschten Markierung mit Wasser (maximal für 10 Tassen: 10 MAX).
3. Halten Sie den Filterhalter **4** an seinem Bügel **3** und senken Sie ihn in die Kaffeemaschine ab.

4. Klappen Sie den Bügel **3** des Filterhalters **4** um.
5. Setzen Sie den Permanentfilter **2** in den Filterhalter **4**.
6. Geben Sie Kaffeepulver in den Permanentfilter **2**. Für mittelstarken Kaffee geben Sie pro Tasse einen Kaffeelöffel **10** (etwa 7 - 8 g) Kaffeepulver in den Filter. Verwenden Sie für Filterkaffee gemahlenes Kaffeepulver. Wenn Sie den Kaffee selber mahlen, mahlen Sie mit mittlerem Mahlgrad.


---

**HINWEIS:** Sie können auch einen Papierfilter verwenden. In diesem Fall darf der Permanentfilter **2** aber **nicht** eingesetzt sein. Legen Sie eine Filtertüte (Größe 1x4) mit umgeknickten Seiten direkt in den Filterhalter **4**. Durch das Umknicken passt sich die Filtertüte besser dem Filterhalter **4** an und das Aufreißen der Nähte wird verhindert.

---

7. Klappen Sie die Abdeckung **15** zu.
8. **Stellen Sie auf jeden Fall die Kanne 8 mit geschlossenem Deckel 13 auf die Warmhalteplatte 9.**
9. Drücken Sie die Taste  **11**. Sie beginnt zu leuchten. Der Brühvorgang wird nach kurzer Zeit gestartet.
10. Nach dem Ende des Brühvorgangs ist die Warmhalteplatte **9** noch ca. 30 Minuten aktiv und die Taste  **11** blinkt ca. alle 2 Sekunden. Danach schaltet sich die Warmhalteplatte **9** aus und die Taste  **11** erlischt.

---

**HINWEIS:** Durch Drücken der Taste  **11** können Sie jederzeit den Brühvorgang abbrechen und die Warmhalteplatte **9** früher ausschalten.

---

## 8. Reinigen

---



### **GEFAHR durch Stromschlag!**

- ⊙ Ziehen Sie den Netzstecker **12** aus der Steckdose, bevor Sie die Kaffeemaschine reinigen.
- ⊙ Die Kaffeemaschine und die Anschlussleitung mit Netzstecker **12** dürfen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten getaucht werden.



### **GEFAHR von Verletzungen durch Verbrühen!**

- ⊙ Die Kaffeemaschine wird durch den Betrieb sehr heiß. Lassen Sie sie vor der Reinigung abkühlen.

### **WARNUNG vor Sachschäden!**

- ⊙ Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

**HINWEIS:** Zum Starten des Brühvorganges mit klarem Wasser oder Entkalkungslösung darf der Wassertank **6** nur maximal bis zur **Markierung für 8 Tassen** gefüllt werden. Ansonsten kann die Kanne **8** überlaufen.

---

### **Gehäuse**

- Wischen Sie das Gerät von außen mit einem angefeuchteten Tuch mit wenig mildem Reinigungsmittel ab.
- Trocknen Sie mit einem Geschirrtuch nach.

## 8.1 Geschirrspülmaschine

Folgende Teile sind spülmaschinengeeignet:

- Kanne **8** + Deckel **13**
- Filterhalter **4**
- Permanentfilter **2**
- Kaffeelöffel **10**

## 8.2 Nach jedem Gebrauch

Reinigen Sie das Gerät möglichst nach jedem Gebrauch.

1. Ziehen Sie den Netzstecker **12** aus der Steckdose.
2. Klappen Sie die Abdeckung **15** auf.
3. Nur für den Permanentfilter **2**: Klappen Sie den Bügel **1** des Permanentfilters hoch, entnehmen Sie den Permanentfilter und waschen ihn unter fließendem Wasser aus.
4. Klappen Sie den Bügel **3** des Filterhalters **4** hoch und entnehmen den Filterhalter.
5. Nur für Papierfilter: Entsorgen Sie den verwendeten Papierfilter.
6. Spülen Sie den Filterhalter **4** mit warmem Wasser aus.
7. Spülen Sie die Kanne **8** und deren Deckel **13** mit klarem Wasser aus bzw. ab. Nur bei hartnäckigen Rückständen verwenden Sie etwas mildes Spülmittel und eine nicht zu harte Spülbürste. Anschließend spülen Sie alle Teile gründlich mit klarem Wasser ab.
8. Wischen Sie die Kaffeemaschine und die Anschlussleitung **12** bei Bedarf mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch nach.
9. Lassen Sie alle Teile vollständig trocknen, bevor Sie diese wegräumen oder das Gerät erneut benutzen.




## 8.3 Entkalken


### Zeitabstände für das Entkalken

Die Abstände für das Entkalken hängen vom Härtegrad des Wassers und davon ab, wie oft Sie das Gerät verwenden. Bei mittlerem oder hartem Härtegrad empfehlen wir ein monatliches Entkalken.

Bei der Verwendung von Leitungswasser können Sie die Wasserhärte in Ihrer Wohngegend bei Ihrem zuständigen Wasserwerk erfragen.

Nach einiger Zeit wird sich durch den Kochvorgang Kalk in Teilen der Kaffeemaschine absetzen (je nach Härtebereich des verwendeten Wassers). Diesen sollten Sie in regelmäßigen Abständen entfernen, da sonst der Stromverbrauch des Gerätes zunimmt.

1. Schalten Sie die Kaffeemaschine aus und lassen Sie sie vollständig abkühlen.
2. Füllen Sie das Entkalkungsmittel in den Wassertank **6**. Verwenden Sie einen flüssigen, umweltfreundlichen Entkalker auf Zitronensäurebasis und beachten Sie die Angaben des Herstellers.
3. Füllen Sie den Wassertank **6** bis zur **Markierung für 8 Tassen** auf.
4. Schließen Sie die Abdeckung **15** des Wassertanks **6**.
5. **Stellen Sie auf jeden Fall die Kanne 8 mit geschlossenem Deckel 13 auf die Warmhalteplatte 9.**
6. Drücken Sie die Taste  **11**. Die Taste beginnt zu leuchten. Der Brühvorgang wird nach kurzer Zeit gestartet.
7. Lassen Sie ungefähr die Hälfte der Entkalkerlösung durchlaufen und schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste  **11** aus.
8. Lassen Sie die Entkalkerlösung ca. 30 Minuten einwirken.
9. Schalten Sie die Kaffeemaschine durch Drücken der Taste  **11** ein und lassen Sie den Rest der Entkalkerlösung durchlaufen.

10. Am Ende des Brühvorgangs schalten Sie die Kaffeemaschine durch Drücken der Taste  **11** aus.
11. Entleeren Sie die Kanne **8** und spülen Sie diese mit Wasser aus.
12. Füllen Sie anschließend noch zweimal den Wassertank **6** bis zur **Markierung für 8 Tassen** mit klarem Wasser und starten Sie den Brühvorgang.

## 9. Aufbewahren



### GEFAHR für Kinder!

- ⊙ Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

1. Reinigen Sie den Permanentfilter **2** und spülen Sie den Filterhalter **4** und die Kanne **8** aus.
2. Lassen Sie die gereinigte Kaffeemaschine und das gereinigte Zubehör trocknen, bevor Sie es zusammensetzen und wegräumen.

## 10. Entsorgen

Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU. Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern bedeutet, dass das Produkt in der Europäischen Union einer getrennten Müllsammmlung zugeführt werden muss. Dies gilt für das Produkt und alle mit diesem Symbol gekennzeichneten Zubehörteile. Gekennzeichnete Produkte dürfen nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.



Dieses Recycling-Symbol markiert z. B. einen Gegenstand oder Materialteile als für die Rückgewinnung wertvoll. Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu reduzieren und die Umwelt zu entlasten. Informationen zur Entsorgung und der Lage des nächsten Recyclinghofes erhalten Sie z. B. bei Ihrer Stadtreinigung oder in den Gelben Seiten.



## Verpackung

Wenn Sie die Verpackung entsorgen möchten, achten Sie auf die entsprechenden Umweltvorschriften in Ihrem Land.

## Gerät entsorgen in Deutschland

In Deutschland sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## 11. Problemlösung

Sollte Ihr Gerät einmal nicht wie gewünscht funktionieren, gehen Sie bitte erst diese Checkliste durch. Vielleicht ist es nur ein kleines Problem, das Sie selbst beheben können.



### GEFAHR durch Stromschlag!










- ⊙ Versuchen Sie auf keinen Fall, das Gerät selbstständig zu reparieren.

Fehler	Mögliche Ursachen / Maßnahmen
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist die Stromversorgung sichergestellt?</li> <li>• Überprüfen Sie den Anschluss.</li> </ul>
Qualität des aufgebrühten Kaffees verschlechtert sich.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Kaffeemaschine muss entkalkt werden.</li> </ul>
Brühvorgang dauert bei gleicher Menge länger.	
Die Abdeckung <b>15</b> lässt sich nicht zuklappen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist der Filterhalter <b>4</b> richtig eingesetzt und der Bügel <b>3</b> umgeklappt?</li> </ul>
Beim Brühvorgang läuft der Filter über.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist der Deckel <b>13</b> auf die Kanne <b>8</b> aufgesetzt?</li> <li>• Ist der Filterhalter <b>4</b> richtig eingesetzt?</li> </ul>

## 12. Technische Daten

Modell:	SKMK 1000 D2
Netzspannung:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Schutzklasse:	I
Leistung:	1.000 W

## Verwendete Symbole

	Schutzerdung
	<b>G</b> epürfte <b>S</b> icherheit: Geräte müssen den allgemein anerkannten Regeln der Technik genügen und gehen mit dem Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) konform.
	Mit der CE-Kennzeichnung erklärt die HOYER Handel GmbH die EU-Konformität.
	Dieses Symbol erinnert daran, die Verpackung umweltfreundlich zu entsorgen.
	Mit dem Recyclingsymbol (3 Pfeile) sind wiederverwertbare Materialien gekennzeichnet. Das Material kann durch die Recycling-Nummer in der Mitte (hier: 21) und/oder ein Kürzel (hier: PAP) spezifiziert werden.
	Wechselspannung
	Das Symbol kennzeichnet Teile, die in der Spülmaschine gereinigt werden können.
	Es handelt sich um ein wiederverwertbares Produkt, das der erweiterten Herstellerverantwortung sowie der Abfalltrennung unterliegt.
	Das Produkt enthält kein Bisphenol A.

Technische Änderungen vorbehalten.

## 13. Garantie der **HOYER Handel GmbH**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft. Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler.

### **Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleißteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Leuchtmittel oder andere Teile, die aus Glas gefertigt sind.**

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserem autorisierten Service-Center vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen die Artikelnummer **IAN: 438102\_2304** und den Kassenbon als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer finden Sie auf dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Gerätes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

Auf [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.



Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) **438102\_2304** Ihre Bedienungsanleitung öffnen.



## Service-Center

**DE** Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: [hoyer@lidl.de](mailto:hoyer@lidl.de)

**AT** Service Österreich

Tel.: 0800 447 744

E-Mail: [hoyer@lidl.at](mailto:hoyer@lidl.at)

**CH** Service Schweiz

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: [hoyer@lidl.ch](mailto:hoyer@lidl.ch)

**IAN: 438102\_2304**



## Lieferant

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift **keine Serviceanschrift** ist.

Kontaktieren Sie zunächst das genannte Service-Center.

HOYER Handel GmbH

Kühnehöfe 12

22761 Hamburg

DEUTSCHLAND






# Contents

<b>1. Overview</b>	<b>17</b>
<b>2. Intended purpose</b>	<b>18</b>
<b>3. Safety information</b>	<b>18</b>
<b>4. Items supplied</b>	<b>21</b>
<b>5. How to use</b>	<b>21</b>
<b>6. Before using for the first time</b>	<b>21</b>
<b>7. Operation</b>	<b>21</b>
7.1 Anti-drip	21
7.2 Opening and closing the lid	21
7.3 Filling volumes	22
7.4 Brewing coffee	22
<b>8. Cleaning</b>	<b>22</b>
8.1 Dishwasher	23
8.2 After every use	23
8.3 Descaling	23
<b>9. Storage</b>	<b>24</b>
<b>10. Disposal</b>	<b>24</b>
<b>11. Trouble-shooting</b>	<b>24</b>
<b>12. Technical specifications</b>	<b>25</b>
<b>13. Warranty of the HOYER Handel GmbH</b>	<b>26</b>

## **1. Overview**

- 1** Handle of the permanent filter
- 2** Permanent filter
- 3** Handle of the filter holder
- 4** Filter holder
- 5** Anti-drip valve
- 6** Water tank
- 7** Lever for opening the lid
- 8** Pot
- 9** Hot plate
- 10** Coffee spoon
- 11**  On/off switch
- 12** Power cable with mains plug
- 13** Lid of the pot
- 14** Water level indicator: minimum *2 MIN*, maximum *10 MAX* cups
- 15** Cover
- 16** Cover handle

## Thank you for your trust! 2. Intended purpose


Congratulations on the purchase of your new coffee machine.

For safe handling of the device and in order to get to know the entire range of features:

- **Thoroughly read these user instructions prior to initial use.**
- **Above all, observe the safety information!**
- **The device should only be used as described in this copy of the user instructions.**
- **Keep this copy of the user instructions for reference.**
- **If you pass the device on to someone else, please include this copy of the user instructions. The user instructions are a part of the product.**

We hope you enjoy using your new coffee machine!

### Symbols on your device

	The food-safe material of devices with this symbol will not change the taste or smell of food.
--	--

The coffee machine is intended exclusively for the production of filter coffee.

The device is designed for private, domestic use. The device must only be used indoors. This device must not be used for commercial purposes.

### Foreseeable misuse

---

#### **WARNING! Risk of material damage!**

- ⊙ Never put fluids other than fresh drinking water into the water tank **6!**
- 

## 3. Safety information

### Warnings

If necessary, the following warnings are used in this copy of the user instructions:



**DANGER!** High risk: failure to observe this warning may result in injury to life and limb.

**WARNING!** Moderate risk: failure to observe this warning may result in injury or serious material damage.

**CAUTION:** low risk: failure to observe this warning may result in minor injury or material damage.

**NOTE:** circumstances and specifics that must be observed when handling the device.

## ***Instructions for safe operation***

- ⊙ This device can be used by children from the age of 8 and people with restricted physical, sensory or intellectual abilities or people without adequate experience and/or understanding, if they are supervised or instructed on how to use this device safely and if they are aware of the resulting dangers.
- ⊙ Children must not play with the device.
- ⊙ Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are 8 years or older and supervised.
- ⊙ Children under the age of 8 must be kept away from the device and the power cable.
- ⊙ This device is equally intended for use in the home and in applications similar to the home, such as for example...
  - ... in kitchens for staff in shops, offices and other commercial settings;
  - ... on agricultural properties;
  - ... by customers in hotels, motels and other residential facilities;
  - ... in bed-and-breakfast establishments.
- ⊙ This device is not intended to be operated using an external timer or a separate remote control system.
- ⊙ Fill the device only to the maximum filling level, as boiling water may otherwise spray out.
- ⊙ The coffee machine, the power cable and the mains plug must not be immersed in water or other liquids.
- ⊙ If the power cable of this device should become damaged, it must be replaced by the manufacturer, the manufacturer's customer service department or a similarly qualified specialist in order to avoid any hazards.
- ⊙ Please take note of the chapter on cleaning (see "Cleaning" on page 22).
- ⊙ Make sure that no liquid overflows onto the device plug connection.
- ⊙ Remember that the surface of the hot plate remains hot after use.
- ⊙ Misuse may result in injuries.
- ⊙ The device must not be placed in a cupboard when in use.



### **DANGER for children!**

- ⊙ Packing materials are not children's toys. Children should not be allowed to play with the plastic bags. There is a risk of suffocation.



### **DANGER to and from pets and livestock!**

- ⊙ Electrical devices can represent a danger to pets and livestock. In addition, animals can also cause damage to the device. For this reason you should keep animals away from electrical devices at all times.



### **DANGER! Risk of electric shock due to moisture!**

- ⊙ Protect the device from moisture, water drops and water splashes: failure to observe this instruction may result in an electrical shock hazard.
- ⊙ If liquids get into the device, remove the mains plug immediately. Have the device checked before reusing.



### **DANGER! Risk of electric shock!**

- ⊙ Do not use the device if the device or the power cable has any visible damage, or if the device has previously been dropped.
- ⊙ Only connect the mains plug to a properly installed and easily accessible grounded wall socket whose voltage corresponds to the specifications on the rating plate. The wall socket must still be easily accessible after the device is plugged in.
- ⊙ Ensure that the power cable cannot be damaged by sharp edges or hot spots. Do not wrap the power cable around the device.
- ⊙ The device is not fully disconnected from the power supply, even after it is switched off. In order to fully disconnect it, pull out the mains plug.

- ⊙ When using the device, ensure that the power cable cannot be trapped or crushed.
- ⊙ When removing the mains plug from the wall socket, always pull on the plug and never the cable.
- ⊙ Disconnect the mains plug from the wall socket ...
  - ... if there is a fault,
  - ... when you are not using the coffee machine,
  - ... prior to cleaning the coffee machine, and
  - ... during thunderstorms.
- ⊙ In order to avoid any hazards, do not make modifications to the device.



### **DANGER! Risk of injury through scalding!**

- ⊙ During the brewing process, hot steam escapes upwards through the cover. The cover becomes hot. Never touch it or put your hands or other body parts in the steam.
- ⊙ Fill the coffee machine only to the maximum filling level (*10 MAX*), as hot water may otherwise spray out.

### **WARNING! Risk of material damage!**

- ⊙ The device is fitted with non-slip silicon feet. Because furniture can be coated with a wide variety of varnishes and plastics, and treated with various care products, the possibility cannot be excluded that some of these substances have components that may attack and soften the silicon feet. If necessary, place a non-slip mat under the device.
- ⊙ Never put fluids other than fresh drinking water into the coffee machine!
- ⊙ Place the device on a stable, level surface.
- ⊙ Do not use any astringent or abrasive cleaning agents.

## 4. Items supplied

- 1 Coffee machine
- 1 Pot **8**
- 1 Filter holder **4**
- 1 Permanent filter **2**
- 1 Coffee spoon **10**
- 1 Complete copy of the user instructions (on the Internet)
- 1 Copy of the short manual (enclosed with the device)

## 5. How to use



### **DANGER! Risk of electric shock!**

- ⊙ Only connect the device to an easily accessible wall socket with earthing contacts whose voltage corresponds to the specifications on the rating plate. The wall socket must still be easily accessible after connection.

- Remove all packing materials.
- Check to ensure that all parts are present and undamaged.
- Place the device on a dry, level, non-slip surface.

## 6. Before using for the first time

**Clean all parts before using for the first time (see "Cleaning" on page 22).**

1. Fill the water tank **6** with clear water up to the **8 cup marking** twice and start the brewing process.
2. This process should be repeated once.
3. Wait until the coffee machine has cooled down. Then it is safe to use the device.

## 7. Operation



### **DANGER! Risk of injury through scalding!**

- ⊙ During the brewing process, hot steam escapes upwards through the cover **15**. The cover **15** becomes hot. Never touch it or put your hands or other body parts in the steam.
- ⊙ Fill the coffee machine only to the maximum filling level (**10 MAX**), as hot water may otherwise spray out.

### **WARNING! Risk of material damage!**

- ⊙ Fill in water at least up to the **2 MIN** marking on the water level indicator **14**. Otherwise the device may overheat.
- ⊙ Never put fluids other than fresh drinking water into the coffee machine.

### 7.1 Anti-drip

The filter holder **4** has an anti-drip valve **5**. This ensures that no coffee drips out of the filter when you remove the pot **8**. In order to ensure that the anti-drip valve **5** opens during the brewing process, it is important that the filter holder **4** is inserted correctly and the pot **8** with its lid **13** closed is positioned completely in the coffee machine. **The fitted lid 13 of the pot 8 opens the anti-drip valve 5. Otherwise the filter can overflow.**

### 7.2 Opening and closing the lid

In order that the appliance can work correctly, it is important that the pot **8** is placed in the coffee machine and that the lid **13** is closed.

## 7.3 Filling volumes

Always fill the water tank **6** at least up to the marking for 2 cups (2 MIN). Do not fill with water above the 10 MAX marking in the water tank **6**.


## 7.4 Brewing coffee



1. Open the lid **15** of the water tank **6**.
2. Only fill fresh, cold tap water into the water tank **6**. Hot or carbonated water can result in malfunctions.  
Fill the water tank **6** with water up to the desired marking (maximum 10 cups: 10 MAX).
3. Hold the filter holder **4** by its handle **3** and lower it into the coffee machine.
4. Fold down the handle **3** of the filter holder **4**.
5. Place the permanent filter **2** into the filter holder **4**.
6. Place ground coffee powder into the permanent filter **2**. For medium-strength coffee, put one coffee spoon **10** (around 7 - 8 g) of ground coffee powder per cup into the filter. Use ground coffee powder for filter coffee. If you grind the coffee yourself, grind it to a medium grinding degree.

---


**NOTE:** you can also use a paper filter. In this case, the permanent filter **2** must **not** be inserted, however. Place a paper filter (size 1x4) with folded sides directly into the filter holder **4**. When it is folded, the paper filter fits better in the filter holder **4** and the seams are prevented from tearing.

---

7. Close the cover **15**.
8. **It is very important that the pot 8 has a closed lid 13 when it is placed on the hot plate 9.**
9. Press the button  **11**. The button lights up. The brewing process will start after a short time.

10. After the end of the brewing process, the hot plate **9** remains active for approx. 30 minutes, and the button  **11** flashes approx. every 2 seconds. The hot plate **9** then switches itself off and the  **11** button goes out.

---

**NOTE:** by pressing the  **11** button, you can cancel the brewing process and switch off the hot plate **9** sooner at any time.

---

## 8. Cleaning



### **DANGER! Risk of electric shock!**

- ⊙ Pull out the mains plug **12** from the wall socket before cleaning the coffee machine.
- ⊙ The coffee machine and the power cable with mains plug **12** must not be immersed in water or other liquids.



### **DANGER! Risk of injury through scalding!**

- ⊙ The coffee machine becomes very hot during operation. Allow it to cool down before cleaning.

### **WARNING! Risk of material damage!**

- ⊙ Do not use any astringent or abrasive cleaning agents.

**NOTE:** in order to start the brewing process with clear water or a descaling solution, the filling of the water tank **6** must not exceed the **8 cup marking**. Otherwise the pot **8** may overflow.

---

### **Housing**

- Wipe the device from the outside with a damp cloth with a little mild detergent.
- Dry with a tea towel.







## 8.1 Dishwasher

The following parts are dishwasher-safe:

- Pot **8** + lid **13**
- Filter holder **4**
- Permanent filter **2**
- Coffee spoon **10**

## 8.2 After every use

Clean the device after every use, if possible.

1. Pull the mains plug **12** out of the wall socket.
  2. Open the cover **15**.
  3. Only for the permanent filter **2**: open the handle **1** of the permanent filter, remove the permanent filter and rinse it out under running water.
  4. Fold up the handle **3** of the filter holder **4** and remove the filter holder.
  5. Only for paper filters: dispose of the used paper filter.
  6. Rinse out the filter holder **4** with warm water.
  7. Rinse the pot **8** and its lid **13** with clear water. Only in the case of stubborn residues should you use a little mild detergent and a soft rinsing brush. Then rinse all parts thoroughly with clear water.
  8. Wipe down the coffee machine and the power cable **12** with a damp cloth when required. Dry with a dry cloth.
  9. Allow all parts to dry completely before you put them away or use the device again.
- If using tap water, you can find out the hardness of the water in the area where you live by inquiring at your local waterworks. After some time, the boiling process will result in limescale being deposited in parts of the coffee machine (depending on the hardness of the water used). You should remove this at regular intervals, because otherwise the power consumption of the device will increase.
1. Turn off the coffee machine and allow it to cool down completely.
  2. Place the descaling agent into the water tank **6**. Use a liquid, environmentally friendly descaling agent based on citric acid, and follow the instructions of the manufacturer.
  3. Fill the water tank **6** to the **8 cup marking**.
  4. Close the cover **15** of the water tank **6**.
  - 5. It is very important that the pot 8 has a closed lid 13 when it is placed on the hot plate 9.**
  6. Press the button  **11**. The LED ring around the button lights up. The brewing process will start after a short time.
  7. Allow approximately half of the descaling agent to run through the machine, and then switch off the device by pressing the button  **11**.
  8. Leave the descaling agent to work for approx. 30 minutes.
  9. Switch the coffee machine on by pressing the button  **11** and allow the rest of the descaling agent to run through.
  10. At the end of the brewing process, switch the coffee machine off by pressing the button  **11**.
  11. Empty the pot **8** and rinse it with water.
  12. Fill the water tank **6** with clear water up to the **8 cup marking** a further two times and start the brewing process.

## 8.3 Descaling

### Time intervals for descaling

The intervals for descaling are dependent on the hardness of the water, and how often you use the device. Where the hardness of the water is medium or high, we recommend descaling monthly.

## 9. Storage



### **DANGER for children!**

- ⊙ Keep the device out of the reach of children.

1. Clean the permanent filter **2** and rinse out the filter holder **4** and the pot **8**.
2. Leave the cleaned coffee machine and the cleaned accessories to dry before you assemble them and put them away.

## 10. Disposal

This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EC. The symbol showing a wheeled bin crossed through indicates that the product requires separate refuse collection in the European Union. This applies to the product and all accessories marked with this symbol. Products identified with this symbol may not be discarded with normal household waste, but must be taken to a collection point for recycling electric and electronic appliances.

This recycling symbol marks e.g. an object or parts of the material as valuable for recycling. Recycling helps to reduce the consumption of raw materials and protect the environment.



### **Packaging**

When disposing of the packaging, make sure you comply with the environmental regulations applicable in your country.

## 11. Trouble-shooting

If your device fails to function as required, please try this checklist first. Perhaps there is only a minor problem, and you can solve it yourself.



### **DANGER! Risk of electric shock!**










- ⊙ Do not attempt to repair the device yourself under any circumstances.

Fault	Possible causes / Actions
No function	<ul style="list-style-type: none"><li>• Has the device been connected to the power supply?</li><li>• Check the connection.</li></ul>
The quality of the coffee brewed is becoming worse.	<ul style="list-style-type: none"><li>• The coffee machine needs to be descaled.</li></ul>
The brewing process takes longer for the same volume.	
The cover <b>15</b> cannot be closed.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is the filter holder <b>4</b> correctly inserted and is the handle <b>3</b> folded down?</li></ul>
The filter overflows during the brewing process.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is the lid <b>13</b> correctly placed on the pot <b>8</b>?</li><li>• Is the filter holder <b>4</b> correctly inserted?</li></ul>

## 12. Technical specifications

Model:	SKMK 1000 D2
Mains voltage:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Protection class:	I
Power rating:	1,000 W

## Symbols used

	Protective earth connection
	<b>Geprüfte Sicherheit</b> (certified safety): devices must comply with the generally acknowledged rules of technology and the German Product Safety Act (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG). (Not for UK)
	With the CE marking, HOYER Handel GmbH declares the conformity with EU guidelines.
	This symbol reminds you to dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.
	Recyclable materials are marked with the recycling symbol (3 arrows). The material can be specified by the recycling number in the centre (here: 21) and/or an abbreviation (here: PAP).
	AC voltage
	The symbol identifies parts that can be cleaned in the dishwasher.
	It is a recyclable product which is subject to an extended producer responsibility and for which the rules of waste separation apply.
	The product does not contain bisphenol A.

Subject to technical modifications.

## 13. Warranty of the **HOYER Handel GmbH**

Dear Customer,  
your device is provided with a 3 year warranty starting with the purchase date. In the event of product defects, you are entitled to statutory rights against the vendor. These statutory rights are not restricted by our warranty presented in the following.

### **Warranty conditions**

The warranty period starts with the purchase date. Please keep the original purchase receipt in a safe place. This document is required to verify the purchase.

If within three years from the purchase date of this product a material or factory defect occurs, the product will be repaired or replaced by us – at our discretion – free of charge to you, or the purchase price will be refunded. This warranty implies that within the period of three years the defective device and the purchase receipt are presented, including a brief written description of the defect and the time it occurred.

If the defect is covered by our warranty, the repaired or a new product will be returned to you. No new warranty period starts with a repair or replacement of the product.

### **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not extended when the warranty has been claimed. This also applies to replaced and repaired parts. Any damages and defects already existing at the time of purchase must be reported immediately upon unpacking. Repairs arising after the expiration of the warranty period are subject to a charge.

### **Warranty coverage**

The device was produced carefully according to strict quality guidelines and tested diligently prior to delivery.

The warranty applies to material or factory defects.

**Excluded from the warranty are wear parts subject to normal wear and damages to fragile parts, e.g. switches, lamps or other parts manufactured from glass.**

This warranty expires if the product is damaged, not used as intended or not serviced. For the proper operation of the product, all instructions listed in the operating instructions must be observed carefully. Any form of use and handling that is advised against in the operating instructions or warned against must always be avoided.

The product is only intended for private and not for commercial use. In the case of incorrect and improper treatment, use of force and interventions not performed by our authorised Service Centre, the warranty shall cease.

### **Handling in case of a warranty claim**

In order to ensure prompt processing of your matter, please observe the following notes:

- Please keep the article number **IAN: 438102\_2304** and the purchase receipt as a purchase verification for all inquiries.
- The article number can be found on the rating plate, an engraving, the title page of your instructions (in the bottom left), or as a label on the rear or underside of the device.
- If faulty operation or other defects occur, first contact the Service Centre listed in the following by **telephone** or **email**.
- Then, you are able to send a product reported as defective free of charge to the service address specified to you, including the purchase receipt and the information on the defect and when it occurred.

At [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) you can download this and many other manuals, product videos and installation software.



This QR code takes you directly to the Lidl Service website ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)), where you can enter the article number (IAN) **438102\_2304** to open your user instructions.



### **Service Centre**

**GB** Service Great Britain  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: [hoyer@lidl.co.uk](mailto:hoyer@lidl.co.uk)

**IE** Service Ireland  
Tel.: 1800 101010  
E-Mail: [hoyer@lidl.ie](mailto:hoyer@lidl.ie)

**MT** Service Malta  
Tel.: 80062230  
E-Mail: [hoyer@lidl.com.mt](mailto:hoyer@lidl.com.mt)

**CY** Service Cyprus  
Tel.: 8009 4241  
E-Mail: [hoyer@lidl.com.cy](mailto:hoyer@lidl.com.cy)

**IAN: 438102\_2304**



### **Supplier**


Please note that the following address is **no service address**. First contact the aforementioned Service Centre.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
GERMANY

# Sommaire

<b>1. Aperçu de l'appareil</b> .....	<b>29</b>
<b>2. Utilisation conforme</b> .....	<b>30</b>
<b>3. Consignes de sécurité</b> .....	<b>30</b>
<b>4. Éléments livrés</b> .....	<b>33</b>
<b>5. Mise en service</b> .....	<b>33</b>
<b>6. Avant la première utilisation</b> .....	<b>33</b>
<b>7. Utilisation</b> .....	<b>34</b>
7.1 Système anti-goutte .....	34
7.2 Ouvrir et fermer le couvercle .....	34
7.3 Contenances .....	34
7.4 Préparer le café .....	34
<b>8. Nettoyage</b> .....	<b>35</b>
8.1 Lave-vaisselle .....	35
8.2 Après chaque utilisation .....	36
8.3 Détartrage .....	36
<b>9. Rangement</b> .....	<b>37</b>
<b>10. Élimination</b> .....	<b>37</b>
<b>11. Dépannage</b> .....	<b>38</b>
<b>12. Caractéristiques techniques</b> .....	<b>38</b>
<b>13. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la France</b> .....	<b>39</b>
<b>14. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la Belgique</b> .....	<b>42</b>

## **1. Aperçu de l'appareil**

- 1** Anse du filtre permanent
- 2** Filtre permanent
- 3** Anse du support de filtre
- 4** Support de filtre
- 5** Valve anti-goutte
- 6** Réservoir d'eau
- 7** Levier d'ouverture du couvercle
- 8** Verseuse
- 9** Plaque chauffante
- 10** Cuillère à café
- 11**  Interrupteur Marche/Arrêt
- 12** Câble de raccordement avec fiche secteur
- 13** Couvercle de la verseuse
- 14** Indicateur du niveau d'eau : au minimum *2 MIN*, au maximum *10 MAX* tasses
- 15** Cache
- 16** Poignée du cache

## **Merci beaucoup pour votre confiance !**


Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvelle machine à café.

Pour manipuler l'appareil en toute sécurité et vous familiariser avec l'ensemble de ses fonctionnalités :

- **Lisez attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation.**
- **Respectez en priorité les consignes de sécurité !**
- **L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ce mode d'emploi.**
- **Conservez ce mode d'emploi.**
- **Si vous transmettez l'appareil à un tiers, n'oubliez pas d'y joindre ce mode d'emploi. Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit.**

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à l'utilisation de votre nouvelle machine à café !

### **Symboles sur l'appareil**

	Ce symbole indique que ces matériaux d'excellente qualité n'altèrent ni le goût ni l'odeur des aliments.
--	--

## **2. Utilisation conforme**

La machine à café convient exclusivement à la préparation de café filtre.

L'appareil est conçu pour un usage domestique. L'appareil doit être utilisé uniquement à l'intérieur.

Cet appareil ne peut pas être utilisé à des fins professionnelles.

### **Utilisation impropre prévisible**

---

#### **AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !**

- ⊙ Il est strictement interdit de verser des liquides autres que de l'eau potable fraîche dans le réservoir d'eau **6** !
- 

## **3. Consignes de sécurité**

### **Avertissements**

Les avertissements suivants sont utilisés si nécessaire dans le présent mode d'emploi :



**DANGER !** Risque élevé : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures graves, voire la mort.

**AVERTISSEMENT !** Risque moyen : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures ou des dommages matériels graves.

**ATTENTION :** risque faible : le non-respect de l'avertissement peut provoquer des blessures légères ou entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE :** remarques et particularités dont il faut tenir compte en manipulant l'appareil.



## **Instructions pour une utilisation en toute sécurité**

- ⊙ Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et/ou de connaissance lorsqu'ils sont surveillés ou qu'ils ont été informés de l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et ont compris les risques qui en résultent.
- ⊙ Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- ⊙ Les enfants ne doivent pas nettoyer ni faire l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont âgés 8 ans ou plus et surveillés.
- ⊙ L'appareil et le câble de raccordement doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- ⊙ Cet appareil est également destiné à une utilisation domestique et quasi domestique, par exemple...
  - ... dans des cuisines du personnel aménagées dans des magasins, des bureaux et d'autres locaux commerciaux ;
  - ... dans des propriétés agricoles ;
  - ... par des clients dans des hôtels, motels et d'autres logements ;
  - ... dans des pensions offrant le petit déjeuner.
- ⊙ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé avec une minuterie externe ou un système de commande à distance séparé.
- ⊙ Ne dépassez pas le niveau de remplissage maximal de l'appareil afin d'éviter que de l'eau bouillante ne gicle hors de la bouilloire.
- ⊙ La machine à café, le câble de raccordement et la fiche secteur ne doivent pas être plongés dans l'eau ou dans un autre liquide.
- ⊙ Si le câble de raccordement de cet appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par le fabricant, son service après-vente ou une personne ayant une qualification similaire pour éviter les mises en danger.
- ⊙ Pour le nettoyage, respectez les indications du chapitre (voir « Nettoyage » à la page 35).
- ⊙ Veillez à ce qu'aucun liquide ne déborde sur la fiche de raccordement de l'appareil.
- ⊙ Attention : la surface de la plaque chauffante reste encore chaude après l'utilisation.
- ⊙ Une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures.
- ⊙ Ne placez pas l'appareil dans une armoire pendant l'utilisation.



### **DANGER pour les enfants !**

- ⊙ Le matériel d'emballage n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas jouer avec les sachets en plastique. Ceux-ci présentent un risque d'asphyxie.



### **DANGER pour et provoqué par les animaux domestiques et d'élevage !**

- ⊙ Les appareils électriques peuvent présenter des dangers pour les animaux domestiques et d'élevage. De plus, ceux-ci peuvent endommager l'appareil. Maintenez par conséquent les animaux éloignés des appareils électriques.



### **DANGER ! Risque d'électrocution en raison de l'humidité !**

- ⊙ Protégez l'appareil contre l'humidité, les gouttes et les projections d'eau : le non-respect de cette précaution risque de provoquer une décharge électrique.
- ⊙ Si des liquides pénètrent dans l'appareil, débranchez immédiatement la fiche secteur. Faites contrôler l'appareil avant de le remettre en service.



### **DANGER ! Risque d'électrocution !**

- ⊙ Ne mettez pas l'appareil en service si l'appareil ou le câble de raccordement présente des dommages visibles ou si l'appareil a subi une chute.
- ⊙ Ne branchez la fiche secteur qu'à une prise de courant facilement accessible installée dans les règles, dotée de contacts de protection et dont la tension correspond aux indications de la plaque signalétique. Après avoir branché l'appareil, la prise de courant doit rester facilement accessible.

- ⊙ Évitez toute détérioration du câble de raccordement par des arêtes vives ou des surfaces brûlantes. N'enroulez pas le câble de raccordement autour de l'appareil.
- ⊙ L'appareil n'est pas complètement isolé du secteur même après l'avoir éteint avec l'interrupteur marche/arrêt. Pour ce faire, débranchez la fiche secteur.
- ⊙ Lors de l'utilisation de l'appareil, le câble de raccordement ne doit pas être coincé ou écrasé.
- ⊙ Pour débrancher la fiche secteur de la prise de courant, tirez toujours sur la fiche mâle, jamais sur le câble.
- ⊙ Débranchez la fiche secteur de la prise de courant ...
  - ... lorsqu'une panne survient,
  - ... lorsque vous n'utilisez pas la machine à café,
  - ... avant de nettoyer la machine à café et
  - ... en cas d'orage.
- ⊙ Afin d'éviter tout risque d'accident, n'effectuez aucune modification au niveau de l'appareil.



### **DANGER ! Risque de brûlures !**

- ⊙ Pendant la percolation, de la vapeur d'eau brûlante s'échappe vers le haut par le cache. Le cache devient chaud. Ne le touchez pas et ne laissez en aucun cas vos mains ou d'autres parties du corps dans la vapeur d'eau.
- ⊙ Remplissez la machine à café uniquement jusqu'au niveau de remplissage maximal (10 MAX) afin d'éviter que de l'eau bouillante ne gicle hors de l'appareil.

## **AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !**

- ⊙ L'appareil est doté de pieds en silicone antidérapants. Étant donné que les meubles sont recouverts d'une variété de laques et de matières synthétiques et sont traités avec différents produits d'entretien, il ne peut pas être totalement exclu que certaines de ces substances contiennent des composants qui attaquent et ramollissent les pieds en silicone. Au besoin, placez une surface antidérapante sous l'appareil.
- ⊙ Il est strictement interdit de verser des liquides autres que de l'eau potable fraîche dans la machine à café !
- ⊙ Placez l'appareil sur une surface stable et plane.
- ⊙ N'utilisez aucun détergent agressif ou abrasif.

## **4. Éléments livrés**

- 1 Machine à café
- 1 Verseuse **8**
- 1 Support de filtre **4**
- 1 Filtre permanent **2**
- 1 Cuillère à café **10**
- 1 Mode d'emploi complet (sur Internet)
- 1 Notice succincte (joint à l'appareil)

## **5. Mise en service**



### **DANGER ! Risque d'électrocution !**

- ⊙ Raccordez la fiche secteur de l'appareil uniquement à une prise de courant facilement accessible disposant de contacts de protection, dont la tension correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique. Après avoir branché l'appareil, la prise de courant doit rester facilement accessible.
- 
- Enlevez tout le matériel d'emballage.
  - Vérifiez si toutes les pièces sont présentes et en parfait état.
  - Posez l'appareil sur une surface sèche, plane et antidérapante.

## **6. Avant la première utilisation**

**Nettoyez toutes les pièces avant la première utilisation (voir « Nettoyage » à la page 35).**

1. Remplissez deux fois le réservoir d'eau **6** jusqu'au **repère pour 8 tasses** avec de l'eau claire et démarrez la percolation.
2. Répétez une fois l'opération.
3. Attendez ensuite que la machine à café refroidisse. L'appareil est alors prêt à fonctionner.

## 7. Utilisation

---



### **DANGER ! Risque de brûlures !**

- ⊙ Pendant la percolation, de la vapeur d'eau brûlante s'échappe vers le haut par le cache **15**. Le cache **15** devient chaud. Ne le touchez pas et ne laissez en aucun cas vos mains ou d'autres parties du corps dans la vapeur d'eau.
- ⊙ Remplissez la machine à café uniquement jusqu'au niveau de remplissage maximal (*10 MAX*) afin d'éviter que de l'eau bouillante ne gicle hors de l'appareil.

### **AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !**

- ⊙ Remplissez avec de l'eau au minimum jusqu'au repère *2 MIN* de l'indicateur du niveau d'eau **14**. Dans le cas contraire, l'appareil peut surchauffer.
  - ⊙ Il est strictement interdit de verser des liquides autres que de l'eau potable fraîche dans la machine à café.
- 

### 7.1 Système anti-goutte

Le support de filtre **4** est équipé d'une valve anti-goutte **5**. Elle permet d'empêcher que du café en provenance du filtre ne goutte lorsque vous retirez la verseuse **8**.

Pour que la valve anti-goutte **5** puisse s'ouvrir lors de la percolation, il est très important que le support de filtre **4** soit bien placé et que la verseuse **8** avec son couvercle **13** fermé soit bien installée sur la machine à café. **Le couvercle 13 de la verseuse 8, lorsqu'il est en place, ouvre la valve anti-goutte 5. Si ce n'est pas le cas, le filtre risque de déborder.**

### 7.2 Ouvrir et fermer le couvercle

Afin que la machine puisse fonctionner correctement, il est important que la verseuse **8** soit placée dans la machine à café et que le couvercle **13** soit fermé.

### 7.3 Contenances

Versez toujours au moins autant d'eau que nécessaire dans le réservoir d'eau **6** jusqu'à ce que le repère pour 2 tasses (*2 MIN*) soit atteint. Versez de l'eau au maximum jusqu'au repère *10 MAX* dans le réservoir d'eau **6**.




### 7.4 Préparer le café

1. Rabattez le cache **15** du réservoir d'eau **6** vers le haut.
2. Ne versez dans le réservoir d'eau **6** que de l'eau du robinet froide. L'eau chaude ou gazeuse risque d'endommager l'appareil.  
Remplissez le réservoir d'eau **6** jusqu'au repère souhaité (maximum de 10 tasses : *10 MAX*).
3. Tenez le support de filtre **4** par son anse **3** et placez-le dans machine à café.
4. Rabattez l'anse **3** du support de filtre **4**.
5. Installez le filtre permanent **2** dans le support de filtre **4**.
6. Versez du café moulu dans le filtre permanent **2**. Pour obtenir un café moyennement fort, versez une cuillère à café **10** de café moulu (env. 7 - 8 g) par tasse dans le filtre. N'utilisez que du café moulu pour machines à café à filtre. Si vous voulez moudre vous-même le café, moulez avec un degré de mouture moyen.


---

**REMARQUE :** vous pouvez aussi utiliser un filtre papier. Dans ce cas, il ne faut **pas** utiliser le filtre permanent **2**. Insérez directement dans le support de filtre **4** un filtre en papier (taille 1 x 4) plié sur les côtés. La pliure permet au filtre en papier de mieux s'adapter au support de filtre **4** et d'éviter que les coutures ne se déchirent.

---

7. Rabattez le support **15** pour le fermer.
- 8. Placez dans tous les cas la verseuse 8 avec couvercle fermé 13 sur la plaque chauffante 9.**
9. Appuyez sur le bouton  **11**. Le bouton s'allume. Peu après, la percolation commence.
10. Après la fin de la percolation, la plaque chauffante **9** reste active pendant encore env. 30 minutes et le bouton  **11** clignote env. toutes les 2 secondes. Puis la plaque chauffante **9** s'éteint et le bouton  **11** s'éteint.

---

**REMARQUE :** vous pouvez interrompre la percolation à tout moment et éteindre la plaque chauffante **9** plus tôt en appuyant sur le bouton  **11**.

---

## 8. Nettoyage

---



### **DANGER ! Risque d'électrocution !**

- ⊙ Débranchez la fiche secteur **12** de la prise de courant avant de nettoyer la machine à café.
- ⊙ La machine à café et le câble de raccordement avec fiche secteur **12** ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau ou d'autres liquides.



### **DANGER ! Risque de brûlures !**

- ⊙ Pendant l'utilisation, la machine à café atteint une température très élevée. Laissez-la refroidir avant le nettoyage.

### **AVERTISSEMENT : risque de dommages matériels !**

- ⊙ N'utilisez aucun détergent agressif ou abrasif.

**REMARQUE :** au démarrage de la percolation à l'eau claire ou avec une solution anticalcaire, le remplissage maximal du réservoir d'eau **6** ne doit pas dépasser le **repère pour 8 tasses**. Sinon, la verseuse **8** peut déborder.

---

### **Corps de la friteuse**

- Essuyez l'extérieur de l'appareil avec un chiffon humide et une petite quantité de détergent doux.
- Séchez ensuite avec un torchon.

### **8.1 Lave-vaisselle**

Les éléments suivants sont lavables au lave-vaisselle :

- Verseuse **8** + couvercle **13**
- Support de filtre **4**
- Filtre permanent **2**
- Cuillère à café **10**

## 8.2 Après chaque utilisation

Nettoyez si possible l'appareil après chaque utilisation.

1. Débranchez la fiche secteur **12** de la prise de courant.
2. Ouvrez le cache **15**.
3. Uniquement pour le filtre permanent **2** : Rabattez l'anse **1** du filtre permanent vers le haut, retirez le filtre permanent et lavez-le sous le robinet.
4. Basculez l'anse **3** du support de filtre **4** vers le haut et sortez le support de filtre.
5. Uniquement pour le filtre papier : éliminez le filtre papier utilisé.
6. Rincez le support de filtre **4** à l'eau chaude.
7. Rincez la verseuse **8** et son couvercle **13** à l'eau claire. Uniquement en cas de résidus résistants, utilisez un peu de produit vaisselle doux et une brosse de lavage pas trop dure. Rincez ensuite soigneusement toutes les pièces à l'eau claire.
8. Essayez la machine à café et le câble de raccordement **12** avec un chiffon légèrement humide si nécessaire. Essayez ensuite avec un chiffon sec.
9. Laissez toutes les pièces entièrement sécher avant de les ranger ou d'utiliser l'appareil à nouveau.

## 8.3 Détartrage

### Intervalles de détartrage

Les intervalles entre deux détartrages dépendent de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation de l'appareil. Pour une eau de dureté moyenne ou dure, nous recommandons un détartrage mensuel.

Si vous utilisez de l'eau du robinet, enquêtez-vous de la dureté de l'eau dans votre région auprès de votre centre de distribution des eaux.

La préparation du café occasionnera au bout d'un certain temps des dépôts de cal-

caire dans la machine à café (plus ou moins en fonction de la dureté de l'eau). Il faut l'enlever régulièrement sinon la consommation électrique de l'appareil augmente.

1. Arrêtez la machine à café et laissez-la complètement refroidir.
2. Versez l'anticalcaire dans le réservoir d'eau **6**. Utilisez un détartrant liquide écologique à base d'acide citrique et respectez les indications du fabricant.
3. Remplissez le réservoir d'eau **6** jusqu'au **repère pour 8 tasses**.
4. Fermez le cache **15** du réservoir d'eau **6**.
- 5. Placez dans tous les cas la verseuse 8 avec couvercle fermé 13 sur la plaque chauffante 9.**
6. Appuyez sur le bouton **11**. L'anneau DEL autour du bouton s'allume. Peu après, la percolation commence.
7. Laissez s'écouler environ la moitié de la solution détartrante puis éteignez l'appareil en appuyant sur le bouton **11**.
8. Laissez agir la solution détartrante environ 30 minutes.
9. Rallumez la machine à café en appuyant sur le bouton **11** et laissez s'écouler le reste de la solution détartrante.
10. À la fin de la percolation, éteignez la machine à café en appuyant sur le bouton **11**.
11. Videz la verseuse **8** et passez-la sous l'eau.
12. Remplissez ensuite deux fois le réservoir d'eau **6** jusqu'au **repère pour 8 tasses** avec de l'eau claire et démarrez la percolation.

## 9. Rangement



### **DANGER pour les enfants !**

- ⦿ Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

1. Nettoyez le filtre permanent **2** et rincez le support de filtre **4** et la verseuse **8**.
2. Une fois qu'ils sont nettoyés, laissez sécher la machine à café et ses accessoires avant de les réassembler et de les ranger.

## 10. Élimination

Ce produit est soumis aux exigences de la directive 2012/19/UE. Le symbole de la poubelle sur roues barrée signifie que, dans l'Union européenne, le produit doit faire l'objet d'une collecte séparée des déchets. Cela s'applique au produit et à tous les accessoires portant ce symbole. Les produits portant ce symbole ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers normaux, mais doivent être déposés dans un point de collecte chargé du recyclage des appareils électriques et électroniques.



Ce symbole de recyclage identifie p. ex. un objet ou des parties de matériaux comme étant recyclables. Le recyclage contribue à réduire l'utilisation de matières premières et à protéger l'environnement.



### **Emballage**

Si vous souhaitez mettre l'emballage au rebut, respectez les prescriptions environnementales correspondantes de votre pays.

## Seulement pour la France



MANUEL  
À DÉPOSER DANS  
LE BAC DE TRI



FR  
Cet appareil  
se recycle



À DÉPOSER  
EN MAGASIN



À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedelesdechets.fr](http://www.quefairedelesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR  
ÉLÉMENTS  
D'EMBALLAGE



Séparez les éléments avant de trier

Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif.

## 11. Dépannage

Si votre appareil ne fonctionne pas correctement, procédez dans un premier temps aux tests de cette liste de contrôle. Il s'agit peut-être seulement d'un problème mineur que vous pouvez résoudre vous-même.



### **DANGER ! Risque d'électrocution !**

- ⊙ N'essayez en aucun cas de réparer l'appareil vous-même.









## 12. Caractéristiques techniques

Modèle :	SKMK 1000 D2
Tension secteur :	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Classe de protection :	I
Puissance :	1 000 W

<b>Problème</b>	<b>Cause possible / solution</b>
Ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'alimentation électrique est-elle établie correctement ?</li><li>• Vérifiez le branchement.</li></ul>
Le café préparé est de moindre qualité.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La machine à café doit être détartrée.</li></ul>
La percolation est plus longue pour la même quantité de café.	
Le support <b>15</b> ne peut pas être rabattu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le support de filtre <b>4</b> est-il bien placé et l'anse <b>3</b> rabattue ?</li></ul>
Le filtre déborde pendant la percolation.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le couvercle <b>13</b> est-il placé sur la verseuse <b>8</b> ?</li><li>• Le support de filtre <b>4</b> est-il bien placé ?</li></ul>



## Symboles utilisés

	Mise à la terre de protection
	<b>G</b> eprüfte <b>S</b> icherheit (sécurité contrôlée): les appareils doivent satisfaire aux Règles techniques reconnues en vigueur et être conformes à la Loi sur la sécurité des produits (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Avec ce marquage CE, la société HOYER Handel GmbH déclare la conformité avec la réglementation de l'Union européenne.
	Ce symbole rappelle qu'il faut éliminer l'emballage en respectant l'environnement.
	Les matériaux recyclables sont marqués par le symbole du recyclage (3 flèches). Le matériau peut être spécifié par le numéro de recyclage au milieu (ici : 21) et/ou un sigle (ici : PAP).
~	Tension alternative
	Le symbole représente les pièces pouvant être nettoyées au lave-vaisselle.
	Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri sélectif.
	Ce produit ne contient pas de bisphénol A.

Sous réserves de modifications techniques.

## 13. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la France

Chère cliente, cher client,  
Vous obtenez pour cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur de ce produit. Ces droits ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite. Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse d'origine. Ce document sert de justificatif d'achat. Si au cours des trois années suivant la date d'achat, des défauts de matériel ou de fabrication apparaissent sur ce produit, celui-ci vous est, à notre discrétion, réparé ou remplacé gratuitement, ou le prix d'achat est remboursé. Les conditions pour faire valoir la garantie sont que l'appareil et la preuve d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de trois ans et que le défaut ainsi que le moment où il est survenu soient brièvement décrits par écrit.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou neuf. La réparation ou l'échange du produit ne constitue pas un nouveau commencement de période de la garantie.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

### **Durée de garantie et requêtes légales pour vices de construction**

La durée de garantie n'est pas prolongée par son application. Ceci est également valable sur les pièces réparées et remplacées. Les dommages et les vices déjà présents au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la garantie, les réparations à effectuer sont payantes.

## **Etendue de la garantie**

L'appareil a été fabriqué selon des prescriptions de qualité rigoureuses et a été vérifié minutieusement avant livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou de fabrication.

## **Sont exclus de la garantie les pièces d'usure qui sont soumises à une usure normale et les dommages subis par des pièces fragiles, par ex. les interrupteurs, sources d'éclairage ou d'autres pièces en verre.**

Cette garantie est perdue si l'appareil n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Pour une utilisation conforme du produit, respecter précisément toutes les consignes présentées dans le mode d'emploi. Les fins d'utilisation et les actions contre-indiquées ou déconseillées dans le mode d'emploi doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement conçu pour un usage privé non commercial. La manipulation non autorisée et non conforme, l'utilisation de force et les interventions non effectuées par notre centre de service autorisé entraînent la perte de garantie.

## **Déroulement en cas de garantie**

Pour assurer un traitement rapide de votre demande, respectez les éléments suivants :

- Pour toute demande, tenez à disposition le numéro d'article **IAN : 438102\_2304** et le ticket de caisse comme preuve d'achat.
- Vous trouverez les numéros d'article sur la plaque signalétique, une gravure, la page de titre de votre notice (en bas, à gauche) ou sur l'autocollant apposé à l'arrière ou sur le dessous de l'appareil.
- En cas d'erreur de fonctionnement ou autres pannes, contactez d'abord par **téléphone** ou par **e-Mail** le centre de service cité ci-dessous.

- Envoyez ensuite gratuitement à l'adresse de service qu'on vous a donnée le produit considéré comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et l'indication du défaut ainsi que du moment où il est survenu.

Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ce mode d'emploi ainsi que ceux d'autres produits, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation.



Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page du service client Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et vous permet d'ouvrir votre mode d'emploi lorsque vous avez saisi le numéro d'article (IAN) **438102\_2304**.



## **Centre de service**

**FR** Service France  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: [hoyer@lidl.fr](mailto:hoyer@lidl.fr)

**IAN : 438102\_2304**



### **Fournisseur**

Attention ! L'adresse suivante **n'est pas une adresse de service**. Contactez d'abord le centre de service cité plus haut.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
ALLEMAGNE

## **14. Garantie de HOYER Handel GmbH valable pour la Belgique**

Chère cliente, cher client,  
Vous obtenez pour cet appareil une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat. En cas de défauts de ce produit, vous disposez de droits légaux contre le vendeur de ce produit. Ces droits ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### **Conditions de garantie**

Le délai de garantie commence à la date d'achat. Conservez le ticket de caisse d'origine. Ce document sert de justificatif d'achat. Si au cours des trois années suivant la date d'achat, des défauts de matériel ou de fabrication apparaissent sur ce produit, celui-ci vous est, à notre discrétion, réparé ou remplacé gratuitement. Les conditions pour faire valoir la garantie sont que l'appareil et la preuve d'achat (ticket de caisse) soient présentés dans un délai de trois ans et que le défaut ainsi que le moment où il est survenu soient brièvement décrits par écrit.

Si le défaut est couvert par notre garantie, nous vous renvoyons le produit réparé ou neuf. La réparation ou l'échange du produit ne constitue pas un nouveau commencement de période de la garantie.

### **Durée de garantie et requêtes légales pour vices de construction**

La durée de garantie n'est pas prolongée par son application. Ceci est également valable sur les pièces réparées et remplacées. Les dommages et les vices déjà présents au moment de l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Après l'expiration de la garantie, les réparations à effectuer sont payantes.

## **Etendue de la garantie**

L'appareil a été fabriqué selon des prescriptions de qualité rigoureuses et a été vérifié minutieusement avant livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou de fabrication.

## **Sont exclus de la garantie les pièces d'usure qui sont soumises à une usure normale et les dommages subis par des pièces fragiles, par ex. les interrupteurs, sources d'éclairage ou d'autres pièces en verre.**

Cette garantie est perdue si l'appareil n'a pas été utilisé ou entretenu de manière conforme. Pour une utilisation conforme du produit, respecter précisément toutes les consignes présentées dans le mode d'emploi. Les fins d'utilisation et les actions contre-indiquées ou déconseillées dans le mode d'emploi doivent impérativement être évitées.

Le produit est exclusivement conçu pour un usage privé non commercial. La manipulation non autorisée et non conforme, l'utilisation de force et les interventions non effectuées par notre centre de service autorisé entraînent la perte de garantie.

## **Déroulement en cas de garantie**

Pour assurer un traitement rapide de votre demande, respectez les éléments suivants :

- Pour toute demande, tenez à disposition le numéro d'article  
**IAN : 438102\_2304** et le ticket de caisse comme preuve d'achat.
- Vous trouverez les numéros d'article sur la plaque signalétique, une gravure, la page de titre de votre notice (en bas, à gauche) ou sur l'autocollant apposé à l'arrière ou sur le dessous de l'appareil.
- En cas d'erreur de fonctionnement ou autres pannes, contactez d'abord par **téléphone** ou par **e-Mail** le centre de service cité ci-dessous.

- Envoyez ensuite gratuitement à l'adresse de service qu'on vous a donnée le produit considéré comme défectueux en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et l'indication du défaut ainsi que du moment où il est survenu.

Sur [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com), vous pouvez télécharger ce mode d'emploi ainsi que ceux d'autres produits, des vidéos sur les produits et des logiciels d'installation.



Ce code QR vous permet d'accéder directement à la page du service client Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) et vous permet d'ouvrir votre mode d'emploi lorsque vous avez saisi le numéro d'article (IAN)  
**438102\_2304**.



### **Centre de service**

**BE** Service Belgique  
Tel.: 0800 12089  
E-Mail: [hoyer@lidl.be](mailto:hoyer@lidl.be)

**IAN : 438102\_2304**



## **Fournisseur**

Attention ! L'adresse suivante **n'est pas une adresse de service**. Contactez d'abord le centre de service cité plus haut.

HOYER Handel GmbH  
Kühnhöfe 12  
22761 Hamburg  
ALLEMAGNE




# Inhoud

<b>1. Overzicht .....</b>	<b>47</b>
<b>2. Correct gebruik .....</b>	<b>48</b>
<b>3. Veiligheidsinstructies .....</b>	<b>48</b>
<b>4. Leveringsomvang .....</b>	<b>51</b>
<b>5. Ingebruikname .....</b>	<b>51</b>
<b>6. Vóór het eerste gebruik .....</b>	<b>51</b>
<b>7. Bedienen .....</b>	<b>52</b>
7.1 Druppelstop.....	52
7.2 Deksel openen en sluiten.....	52
7.3 Vulhoeveelheden .....	52
7.4 Koffie bereiden.....	52
<b>8. Reinigen .....</b>	<b>53</b>
8.1 Vaatwasser .....	53
8.2 Na elk gebruik .....	54
8.3 Ontkalken .....	54
<b>9. Bewaren .....</b>	<b>55</b>
<b>10. Weggooien .....</b>	<b>55</b>
<b>11. Problemen oplossen .....</b>	<b>55</b>
<b>12. Technische gegevens .....</b>	<b>56</b>
<b>13. Garantie van HOYER Handel GmbH .....</b>	<b>57</b>



## **1. Overzicht**

- 1** Beugel van de permanente filter
- 2** Permanente filter
- 3** Beugel van de filterhouder
- 4** Filterhouder
- 5** Druppelstopventiel
- 6** Waterreservoir
- 7** Hendel voor het openen van het deksel
- 8** Kan
- 9** Warmhoudplaat
- 10** Koffielepel
- 11**  In-/uitschakelknop
- 12** Aansluitsnoer met stekker
- 13** Deksel van de kan
- 14** Waterpeilweergave: minimaal 2 *MIN*, maximaal 10 *MAX* kopjes
- 15** Afdekking
- 16** Greep van de afdekking

## Hartelijk dank voor uw vertrouwen!


Wij feliciteren u met uw nieuwe koffiezetapparaat.

Om het apparaat veilig te gebruiken en om alle functies van het apparaat te leren kennen:

- **Lees deze handleiding vóór de eerste ingebruikname zorgvuldig door.**
- **Neem altijd de veiligheidsinstructies in acht!**
- **Het apparaat mag alleen worden bediend zoals in deze handleiding wordt beschreven.**
- **Bewaar deze handleiding goed.**
- **Wanneer u het apparaat ooit aan iemand doorgeeft, dient u deze handleiding bij te voegen. De handleiding maakt deel uit van het product.**

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe koffiezetapparaat!

### Symbolen op het apparaat

	Het symbool geeft aan dat hiermee gemarkeerde materialen de smaak noch de geur van levensmiddelen veranderen.
--	---

## 2. Correct gebruik

Het koffiezetapparaat is uitsluitend bestemd voor het bereiden van filterkoffie.

Het apparaat is ontworpen voor particuliere huishoudens. Het apparaat mag uitsluitend binnen worden gebruikt.

Dit apparaat mag niet voor commerciële doeleinden worden gebruikt.

### Voorzienbaar misbruik

---

#### WAARSCHUWING voor materiële schade!

- ⊙ Vul het waterreservoir **6** in geen geval met andere vloeistoffen dan met vers drinkwater!
- 

## 3. Veiligheidsinstructies

### Waarschuwingen

Indien nodig worden de volgende waarschuwingen in deze handleiding gebruikt:



**GEVAAR!** Hoog risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan tot letsel leiden.

**WAARSCHUWING!** Matig risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan verwondingen of ernstige materiële schade veroorzaken.

**LET OP:** gering risico: het niet in acht nemen van de waarschuwing kan lichte verwondingen of materiële schade veroorzaken.

**AANWIJZING:** situaties en bijzonderheden waarop tijdens het gebruik van het apparaat moet worden gelet.

## ***Instructies voor een veilig gebruik***

- ⊙ Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis, wanneer zij onder toezicht staan of met betrekking tot het veilige gebruik van het apparaat instructies hebben gekregen en de daaruit voortvloeiende risico's hebben begrepen.
- ⊙ Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- ⊙ Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij deze ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht staan.
- ⊙ Kinderen jonger dan 8 jaar moeten uit de buurt van het apparaat en het aansluitsnoer worden gehouden.
- ⊙ Dit apparaat is eveneens bestemd om te worden gebruikt in het huishouden en voor huishoudelijke toepassingen, zoals ...
  - ... in keukens voor medewerkers in winkels, kantoren en andere bedrijfssectoren;
  - ... in landbouwbedrijven;
  - ... door gasten in hotels, motels en andere woonvoorzieningen;
  - ... in ontbijtpensies.
- ⊙ Dit apparaat is niet bedoeld om te gebruiken met een externe tijdschakelklok of een afzonderlijk op afstand bestuurbaar systeem.
- ⊙ Vul het apparaat alleen tot aan de maximale vulhoogte, omdat er anders kokend water uit kan spatten.
- ⊙ Het koffiezetapparaat, het aansluitsnoer en de stekker mogen niet in water of andere vloeistoffen worden ondergedompeld.
- ⊙ Wanneer het aansluitsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit door de fabrikant of zijn klantenservice of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- ⊙ Neem het hoofdstuk over de reiniging (zie "Reinigen" op pagina 53) in acht.
- ⊙ Let erop dat er geen vloeistof op de steekverbinding van het apparaat loopt.

- ⊙ Let erop dat het oppervlak van de warmhoudplaat na gebruik nog restwarmte heeft.
- ⊙ Bij verkeerd gebruik kan men letsel oplopen.
- ⊙ Het apparaat mag bij gebruik niet in een kast worden gezet.



### **GEVAAR voor kinderen!**

- ⊙ Verpakkingsmateriaal is geen kinderspeelgoed. Kinderen mogen niet met de plastic zakken spelen. Er bestaat verstikkingsgevaar.



### **GEVAAR voor en door huis- en gebruiksdieren!**

- ⊙ Er kunnen gevaren voor huis- en gebruiksdieren van elektrische apparaten uitgaan. Verder kunnen dieren ook schade aan het apparaat veroorzaken. Houd dieren daarom altijd uit de buurt van elektrische apparaten.



### **GEVAAR van een elektrische schok door vocht!**

- ⊙ Bescherm het apparaat tegen vocht, druppel- of spatwater: anders bestaat er gevaar voor een elektrische schok.
- ⊙ Wanneer er vloeistoffen binnenin het apparaat terechtkomen, moet de stekker direct uit het stopcontact worden getrokken. Laat het apparaat controleren voordat u het weer in gebruik neemt.



### **GEVAAR door een elektrische schok!**

- ⊙ Neem het apparaat niet in gebruik wanneer het apparaat of het aansluitsnoer zichtbaar beschadigd is of wanneer het apparaat voorheen is gevallen.
- ⊙ Sluit de stekker alleen aan op een op de juiste wijze geïnstalleerd, gemakkelijk toegankelijk, geaard stopcontact, waarvan de spanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje. Het stopcontact moet ook na het aansluiten gemakkelijk toegankelijk blijven.

- ⊙ Let erop dat het aansluitsnoer niet door scherpe randen of hete plaatsen kan worden beschadigd. Wikkel het aansluitsnoer niet rond het apparaat.
- ⊙ De stroomtoevoer naar het apparaat is ook na het uitschakelen niet volledig onderbroken. Hiervoor moet u de stekker uit het stopcontact trekken.
- ⊙ Let er bij het gebruik van het apparaat op dat het aansluitsnoer niet vastgeklemd wordt of bekneeld raakt.
- ⊙ Trek de stekker altijd aan de stekker uit het stopcontact en nooit aan de kabel.
- ⊙ Trek de stekker uit het stopcontact, ...  
... wanneer er zich een storing voordoet,  
... wanneer u het koffiezetapparaat niet gebruikt;  
... vóór het reinigen van het koffiezetapparaat; en  
... bij onweer.
- ⊙ Breng geen veranderingen aan het apparaat aan, dit om gevaarlijke situaties te voorkomen.



### **GEVAAR van verwondingen door verbranden aan kokend water!**

- ⊙ Tijdens het bereidingsproces ontsnapt hete waterdamp door de afdekking naar boven. De afdekking wordt heet. Pak deze niet vast en houd nooit handen of andere lichaamsdelen in de waterdamp.
- ⊙ Vul het koffiezetapparaat alleen tot aan de maximale vulhoogte (10 MAX), omdat er anders heet water uit kan spatzen.

## **WAARSCHUWING voor materiële schade!**

- ⊙ Het apparaat is voorzien van siliconen pootjes. Omdat meubels met een grote verscheidenheid aan lakken en kunststoffen gecoat zijn en met verschillende onderhoudsmiddelen worden behandeld, kan niet volledig worden uitgesloten dat sommige van deze stoffen bestanddelen bevatten, die de siliconen pootjes aantasten en zacht maken. Leg indien nodig een antislipmatje onder het apparaat.
- ⊙ Vul het koffiezetapparaat nooit met andere vloeistoffen dan met vers drinkwater!
- ⊙ Zet het apparaat op een stevig, vlak oppervlak.
- ⊙ Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

## **4. Leveringsomvang**

- 1 Koffiezetapparaat
- 1 Kan **8**
- 1 Filterhouder **4**
- 1 Permanente filter **2**
- 1 Koffielepel **10**
- 1 Volledige handleiding (op het internet)
- 1 Beknopte gebruiksaanwijzing (inbegrepen bij het apparaat)

## **5. Ingebruikname**



### **GEVAAR door een elektrische schok!**

- ⊙ Sluit het apparaat uitsluitend aan op een goed toegankelijk stopcontact met randaarde, waarvan de spanning overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje. Het stopcontact moet ook na het aansluiten goed toegankelijk blijven.

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal.
- Controleer of alle delen voorhanden en onbeschadigd zijn.
- Plaats het apparaat op een droog, vlak antislipmatje.

## **6. Vóór het eerste gebruik**

**Reinig alle delen voor het eerste gebruik (zie "Reinigen" op pagina 53).**

1. Vul het waterreservoir **6** twee keer tot de **markering voor 8 koppen** met schoon water en start het bereidingsproces.
2. Deze handeling herhaalt u nog een keer.
3. Wacht totdat het koffiezetapparaat is afgekoeld. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.

## 7. Bedienen



### **GEVAAR van verwondingen door verbranden!**

- ⊙ Tijdens het bereidingsproces ontsnapt hete waterdamp door de afdekking **15** naar boven. De afdekking **15** wordt heet. Pak deze niet vast en houd nooit handen of andere lichaamsdelen in de waterdamp.
- ⊙ Vul het koffiezetapparaat alleen tot aan de maximale vulhoogte (*10 MAX*), omdat er anders heet water uit kan spat-ten.

### **WAARSCHUWING voor materiële schade!**

- ⊙ Vul water ten minste tot aan de marke- ring *2 MIN* van de waterpeilweerga- ve **14**. Anders zou het apparaat oververhit kunnen raken.
- ⊙ Vul het koffiezetapparaat nooit met an- dere vloeistoffen dan met vers drinkwa- ter.

### 7.1 Druppelstop

De filterhouder **4** heeft een druppelstopven- tiel **5**. Dit zorgt ervoor dat er geen koffie uit de filter druppelt, wanneer u de kan **8** weg- neemt.

Het is belangrijk correct in de filterhouder **4** wordt geplaatst en dat de kan **8 met** geslo- ten deksel **13** volledig in het koffiezetappa- raat staat, zodat het druppelstopventiel **5** bij het bereidingsproces opent. **Het ge- plaatste deksel 13 van de kan 8 opent het druppelstopventiel 5. An- ders kan de filter overlopen.**

### 7.2 Deksel openen en sluiten

Het is belangrijk dat de kan **8** in het koffie- zetapparaat wordt geplaatst en dat het dek- sel **13** gesloten is, zodat de machine correct kan werken.

### 7.3 Vulhoeveelheden

Giet altijd ten minste zoveel water in het wa- terreservoir **6** tot de markering voor 2 kop- pen (*2 MIN*) is bereikt. Vul water maximaal tot aan de markering *10 MAX* in het water- reservoir **6**.




### 7.4 Koffie bereiden

1. Klap het afdekking **15** van het waterre- servoir **6** omhoog.
2. Vul alleen vers, koud kraanwater in het waterreservoir **6**. Warm of koolzuur- houdend water kan tot storingen leiden. Vul het waterreservoir **6** tot aan de ge- wenste markering met water (maximaal voor 10 koppen: *10 MAX*).
3. Houd de filterhouder **4** vast aan zijn beugel **3** en laat deze in de koffiezetap- paraat zakken.
4. Klap de beugel **3** van de filterhouder **4** om.
5. Plaats de permanente filter **2** in de filter- houder **4**.
6. Doe gemalen koffie in de permanente filter **2**. Voor gemiddeld sterke koffie doet u per kop een koffielepel **10** (circa 7 - 8 g) gemalen koffie in de filter. Gebruik voor filterkoffie gemalen koffie. Wanneer u de koffie zelf maakt, maal deze dan met de gemiddelde maal- graad.

---

**AANWIJZING:** u kunt ook een papieren filter gebruiken. In dat geval mag de permanente filter **2** echter **niet** zijn geplaatst. Plaats een filterzakje (maat 1x4) met omgeknikte zijden direct in de filterhouder **4**. Door het omknikken past het filterzakje zich beter aan de filterhouder **4** aan en wordt voorkomen dat de naden opscheuren.

---

7. Klap de afdekking **15** dicht.
- 8. Zet in elk geval de kan 8 met gesloten deksel 13 op de warmhoudplaat 9.**
9. Druk op de toets  **11**. De toets gaat branden. Het bereidingsproces wordt na korte tijd gestart.
10. Na het einde van het bereidingsproces is de warmhoudplaat **9** nog ca. 30 minuten actief en knippert de toets  **11** ca. om de 2 seconden. Daarna schakelt de warmhoudplaat **9** uit en dooft de toets  **11**.

---

**AANWIJZING:** door te drukken op de toets  **11** kunt u het bereidingsproces te allen tijde afbreken en de warmhoudplaat **9** eerder uitschakelen.

---

## 8. Reinigen

---



### **GEVAAR door een elektrische schok!**

- ⊙ Trek de stekker **12** uit het stopcontact voordat u het koffiezetapparaat reinigt.
- ⊙ Het koffiezetapparaat en het aansluit-snoer met stekker **12** mogen niet in water of andere vloeistoffen worden gedompeld.



### **GEVAAR van verwondingen door verbranden!**

- ⊙ Het koffiezetapparaat wordt erg heet tijdens het gebruik. Laat hem afkoelen alvorens hem te reinigen.

### **WAARSCHUWING voor materiële schade!**

- ⊙ Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

**AANWIJZING:** om het bereidingsproces met schoon water of ontkalkingsoplossing te starten, mag het waterreservoir **6** maximaal tot de **markering voor 8 koppen** worden gevuld. Anders kan de kan **8** overlopen.

---

### **Behuizing**

- Veeg het apparaat aan de buitenzijde met een bevochtigde doek met een beetje mild reinigingsmiddel af.
- Droog het af met een theedoek.

### **8.1 Vaatwasser**

De volgende delen zijn vaatwasmachinebestendig:

- Kan **8** + deksel **13**
- Filterhouder **4**
- Permanente filter **2**
- Koffielepel **10**

## 8.2 Na elk gebruik

Reinig het apparaat, indien mogelijk, na elk gebruik.

1. Trek de stekker **12** uit het stopcontact.
2. Klap de afdekking **15** omhoog.
3. Alleen voor de permanente filter **2**: klap de beugel **1** van de permanente filter omhoog, verwijder de permanente filter en spoel deze onder stromend water af.
4. Klap de beugel **3** van de filterhouder **4** omhoog en verwijder de filterhouder.
5. Alleen voor de papieren filter: gooi de gebruikte papieren filter weg.
6. Spoel de filterhouder **4** om met warm water.
7. Spoel de kan **8** en het deksel **13** met schoon water uit resp. af. Gebruik alleen bij hardnekkige resten een beetje mild afwasmiddel en een niet te harde afwasborstel. Spoel daarna alle delen met schoon water grondig af.
8. Veeg het koffiezetapparaat en het aansluitsnoer **12**, indien nodig, af met een licht vochtige doek. Veeg met een droge doek na.
9. Laat alle delen helemaal drogen, voordat u deze opbergt of voordat u het apparaat opnieuw gebruikt.

## 8.3 Ontkalken

### **Tussenpozen voor het ontkalken**

De intervallen voor het ontkalken zijn afhankelijk van de hardheid van het water en van het feit hoe vaak u het apparaat gebruikt. Bij een gemiddelde of hoge hardheidsgraad adviseren wij elke maand te ontkalken. Indien u kraanwater gebruikt, kunt u de hardheid van het water in uw woonomgeving opvragen bij het plaatselijke waterleidingbedrijf.

Na enige tijd zal zich door het kookproces kalk in delen van het koffiezetapparaat afzetten (afhankelijk van de hardheid van het gebruikte water). Deze dient u met regelma-

tige tussenpozen te verwijderen, omdat het stroomverbruik van het apparaat anders toeneemt.

1. Schakel het koffiezetapparaat uit en laat deze volledig afkoelen.
2. Vul het waterreservoir **6** met ontkalkingsmiddel. Gebruik een vloeibaar, milieuvriendelijk ontkalkingsmiddel op basis van citroenzuur en neem de gegevens van de fabrikant in acht.
3. Vul het waterreservoir **6** tot de **markering voor 8 koppen**.
4. Sluit het afdekking **15** van het waterreservoir **6**.
- 5. Zet in elk geval de kan 8 met gesloten deksel 13 op de warmhoudplaat 9.**
6. Druk op de toets  **11**. De LED-ring rond de toets brandt. Het bereidingsproces wordt na korte tijd gestart.
7. Laat ongeveer de helft van de ontkalkingsmiddeloplossing doorlopen en schakel het apparaat uit door te drukken op de toets  **11**.
8. Laat de ontkalkingsmiddeloplossing ca. 30 minuten inwerken.
9. Schakel het koffiezetapparaat in door te drukken op de toets  **11** en laat de rest van de ontkalkingsmiddeloplossing doorlopen.
10. Aan het einde van het bereidingsproces schakelt u het koffiezetapparaat uit door te drukken op de toets  **11**.
11. Maak de kan **8** leeg en spoel deze met water uit.
12. Vul het waterreservoir **6** vervolgens nog twee keer tot de **markering voor 8 koppen** met schoon water en start het bereidingsproces.



## 9. Bewaren



### GEVAAR voor kinderen!

- ⊙ Bewaar het apparaat buiten bereik van kinderen.

1. Reinig de permanente filter **2** en spoel de filterhouder **4** en de kan **8** uit.
2. Laat het schoongemaakte koffiezetapparaat en het schoongemaakte toebehoren drogen, voordat u deze in elkaar zet en opbergt.

## 10. Weggoien

Dit product valt onder de Europese richtlijn 2012/19/EU. Het symbool van de doorgestreepte afvalton op wieltjes betekent dat het product in de Europese Unie gescheiden moet worden weggegooid. Dat geldt voor het product en alle met dit symbool aangeduide accessoires. Aldus aangeduide producten mogen niet met het normale huisvuil worden weggegooid, maar moeten bij een innamepunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden afgegeven. Dit recyclingsymbool markeert bijv. een voorwerp of materiaaldelen als waardevol voor de terugwinning. Recycling help het verbruik van grondstoffen te reduceren en het milieu te ontlasten.



## Verpakking

Als u de verpakking wilt weggoien, houdt u dan aan de betreffende milieuvoorschriften in uw land.

## 11. Problemen oplossen

Wanneer uw apparaat een keer niet functioneert zoals gewenst, doorloopt u eerst deze checklist. Misschien is het een klein probleem dat u zelf kunt oplossen.



### GEVAAR door een elektrische schok!

- ⊙ Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren.

Storing	Mogelijke oorzaken/ maatregelen
Geen functie	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is de stroomvoorziening gewaarborgd?</li><li>• Controleer de aansluiting.</li></ul>
De kwaliteit van de bereide koffie verslechtert.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Het koffiezetapparaat moet worden ontkalkt.</li></ul>
Het bereidingsproces duurt langer bij dezelfde hoeveelheid.	
De afdekking <b>15</b> kan niet worden dichtgeklapt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is de filterhouder <b>4</b> correct geplaatst en is de beugel <b>3</b> omgeklapt?</li></ul>
Bij het bereidingsproces loopt de filter over.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Is het deksel <b>13</b> op de kan <b>8</b> geplaatst?</li><li>• Is de filterhouder <b>4</b> correct geplaatst?</li></ul>

## 12. Technische gegevens

Model:	SKMK 1000 D2
Netspanning:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Beschermings- klasse:	I
Vermogen:	1000 W

## Gebruikte symbolen

	Veiligheidsaarde
	<b>G</b> eproefde <b>S</b> icherheit (geteste veiligheid): apparaten moeten aan de algemeen erkende regels van de techniek voldoen en zijn conform de Wet betreffende productveiligheid (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Met het CE-keurmerk verklaart HOYER Handel GmbH de EU-conformiteit.
	Dit symbool herinnert u eraan om de verpakking op een milieuvriendelijke manier weg te gooien.
	Herbruikbare materialen zijn gemarkeerd met het recyclingsymbool (3 pijlen). Het materiaal kan aan de hand van het recyclingnummer in het midden (hier: 21) en/of aan een afkorting (hier: PAP) worden gespecificeerd.
	Wisselspanning
	Het symbool markeert onderdelen die in de vaatwasmachine kunnen worden gereinigd.
	Dit is een recyclebaar product, waarop de uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant, alsmede de afvalscheiding van toepassing zijn.
	Het product bevat geen bisfenol A.

Technische wijzigingen voorbehouden.

## **13. Garantie van HOYER Handel GmbH**

Geachte klant,  
U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de koopdatum. Wanneer dit product onvolkomenheden vertoont, heeft u wettelijke rechten ten opzichte van de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden niet beperkt door onze hiernavolgend beschreven garantie.

### **Garantievoorwaarden**

De garantietermijn begint op de koopdatum. Bewaar de originele kassabon goed. Deze bon is nodig als bewijs dat u het apparaat heeft gekocht.

Indien binnen drie jaar na de koopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar onze keus – gratis voor u gerepareerd of vervangen, of ontvangt u de aankoopprijs retour. Deze garantie stelt als voorwaarde, dat het defecte apparaat en het koopbewijs (kassabon) binnen de termijn van drie jaar wordt overlegd en dat er kort schriftelijk wordt beschreven, waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan. Wanneer het defect door onze garantie wordt gedekt, ontvangt u het gerepareerde product terug of u krijgt een nieuw exemplaar. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.

### **Garantieperiode en wettelijke garantieaanspraken wegens gebreken**

De garantieperiode wordt door de vrijwaring niet verlengd. Dat geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schades en onvolkomenheden die eventueel al bij de koop aanwezig waren, moeten direct na het uitpakken worden gemeld. Aan reparaties die zich voordoen na het verstrijken van de garantieperiode zijn kosten verbonden.

### **Omvang van de garantie**

Het apparaat werd zorgvuldig geproduceerd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen en nauwgezet gecontroleerd vóór levering. De garantie geldt voor materiaal- of fabricagefouten.

### **Van de garantie uitgesloten zijn slijtonderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage en beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars, lichtbronnen of andere onderdelen die van glas zijn gemaakt.**

Deze garantie vervalt, wanneer het product werd beschadigd of ondeskundig werd gebruikt of onderhouden. Voor een juist gebruik van het product moeten alle instructies die in de handleiding staan vermeld, nauwkeurig worden nageleefd. Gebruiksdoeleinden en handelingen die in de handleiding worden afgeraden of waarvoor wordt gewaarschuwd, moeten beslist worden vermeden. Het product is uitsluitend bedoeld voor particulier gebruik en niet voor commercieel gebruik. Bij een oneigenlijke of ondeskundige behandeling, bij gebruikmaking van geweld en bij ingrepen die niet werden uitgevoerd door ons erkende servicecenter, vervalt de garantie.

### **Afhandeling in geval van garantie**

Om een snelle behandeling van uw verzoek te waarborgen, dient u de volgende aanwijzingen te volgen:

- Houd voor alle aanvragen het artikelnummer **IAN: 438102\_2304** en de kassabon als bewijs voor de koop bij de hand.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje, ingegraveerd, op de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderkant van het apparaat.

- Wanneer zich functiestoringen of andere onvolkomenheden voordoen, neemt u eerst **telefonisch** of per **e-mail** contact op met het hierna genoemde servicecenter.
- Een product dat geregistreerd staat als defect, kunt u dan met bijvoeging van de aankoopnota (kassabon) en de vermelding waaruit de onvolkomenheid bestaat en wanneer deze zich heeft voorgedaan, franco naar het serviceadres sturen dat u is meegedeeld.



### **Leverancier**

Let erop, dat het onderstaande adres **geen serviceadres** is. Neem eerst contact op met het bovengenoemde servicecenter.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
DUITSLAND

Op [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kunt u deze en nog veel meer handleidingen, product-video's en installatiesoftware downloaden.



Met deze QR-code gaat u direct naar de Lidl-service-pagina ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) en kunt u door middel van het invoeren van het artikelnummer (IAN) **438102\_2304** uw handleiding openen.



### **Servicecenters**

**(NL)** Service Nederland

Tel.: 0800 0249630

E-Mail: [hoyer@lidl.nl](mailto:hoyer@lidl.nl)

**(BE)** Service België

Tel.: 0800 12089

E-Mail: [hoyer@lidl.be](mailto:hoyer@lidl.be)


**IAN: 438102\_2304**



## **Spis treści**

<b>1. Przegląd</b> .....	<b>61</b>
<b>2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>62</b>
<b>3. Wskazówki bezpieczeństwa</b> .....	<b>62</b>
<b>4. Zawartość zestawu</b> .....	<b>65</b>
<b>5. Uruchomienie</b> .....	<b>65</b>
<b>6. Przed pierwszym użyciem</b> .....	<b>66</b>
<b>7. Obsługa</b> .....	<b>66</b>
7.1 Zapobieganie kapaniu .....	66
7.2 Otwieranie i zamykanie pokrywki.....	66
7.3 Pojemności.....	66
7.4 Parzenie kawy.....	67
<b>8. Czyszczenie</b> .....	<b>67</b>
8.1 Zmywarka.....	68
8.2 Po każdym użyciu .....	68
8.3 Odkamienianie.....	68
<b>9. Przechowywanie</b> .....	<b>69</b>
<b>10. Utylizacja</b> .....	<b>69</b>
<b>11. Rozwiązywanie problemów</b> .....	<b>70</b>
<b>12. Dane techniczne</b> .....	<b>70</b>
<b>13. Gwarancja firmy HOYER Handel GmbH</b> .....	<b>71</b>

## **1. Przegląd**

- 1** Uchwyt filtra stałego
- 2** Filtr stały
- 3** Pałak obsadki na filtr
- 4** Obsadka na filtr
- 5** Zawór zapobiegający kapaniu
- 6** Zbiornik na wodę
- 7** Dźwignia do otwierania pokrywy
- 8** Dzbanek
- 9** Podgrzewacz płytowy
- 10** Łyzeczka do kawy
- 11**  Przetąacznik Włącz/Wyłącz
- 12** Przewód zasilający z wtyczką sieciową
- 13** Pokrywka dzbanka
- 14** Wskaźnik poziomu wody: min. 2 MIN, maks. 10 MAX filiżanek
- 15** Osłona
- 16** Uchwyt osłony

## Serdecznie dziękujemy za zaufanie!


Gratulujemy zakupu nowego ekspresu do kawy.

Aby móc bezpiecznie korzystać z urządzenia i poznać cały zakres jego możliwości, należy stosować się do poniższych wskazówek:

- **Przed pierwszym uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.**
- **Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!**
- **Urządzenie można obsługiwać wyłącznie w sposób opisany w tej instrukcji obsługi.**
- **Prosimy o zachowanie instrukcji obsługi.**
- **W przypadku przekazania urządzenia innym osobom należy dołączyć do niego instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi stanowi część produktu.**

Życzymy Państwu dużo zadowolenia z korzystania z nowego ekspresu do kawy!

### Symbol na urządzeniu

	Symbol informuje, że użyte wysokiej jakości materiały wykonania urządzenia nie zmienią smaku ani zapachu produktów spożywczych.
--	---

## 2. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ekspres do kawy jest przeznaczony wyłącznie do przygotowywania kawy filtrowanej. Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego. Urządzenie może być używane wyłącznie wewnątrz pomieszczeń. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w celach komercyjnych.

### Niewłaściwe użytkowanie

#### OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!

- ⊙ Do zbiornika na wodę **6** wolno wlewać wyłącznie świeżą wodę pitną!

## 3. Wskazówki bezpieczeństwa

### Ostrzeżenia

W miejscach wymagających zwrócenia uwagi użyto w niniejszej instrukcji obsługi następujących wskazówek ostrzegawczych:



**NIEBEZPIECZEŃSTWO!** Wysokie ryzyko: Zlekceważenie ostrzeżenia może stanowić zagrożenie dla zdrowia i życia.

**OSTRZEŻENIE!** Średnie ryzyko: Zlekceważenie ostrzeżenia może być przyczyną obrażeń ciała lub poważnych szkód materialnych.

**OSTROŻNIE:** Niskie ryzyko: Zlekceważenie ostrzeżenia może być przyczyną lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA:** Sytuacje i aspekty, które należy brać pod uwagę podczas używania urządzenia.



## **Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania**

- ⊙ Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia i osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej bądź przez osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia lub wiedzy, jeżeli są nadzorowane przez inne osoby lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i zrozumieją wynikające z tego zagrożenia.
- ⊙ Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- ⊙ Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru, chyba że mają one więcej niż 8 lat i znajdują się pod odpowiednim nadzorem.
- ⊙ Dzieci poniżej 8. roku życia nie powinny być dopuszczane do urządzenia i przewodu zasilającego.
- ⊙ Urządzenie jest przeznaczone do używania zarówno w gospodarstwach domowych, jak i podobnych obiektach, na przykład...
  - ... w kuchniach dla pracowników sklepów, biur oraz innych miejsc związanych z prowadzeniem działalności gospodarczej;
  - ... w gospodarstwach rolnych;
  - ... przez klientów hoteli, moteli i innych obiektów oferujących noclegi;
  - ... w pensjonatach.
- ⊙ Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do pracy z zewnętrznym zegarem sterującym lub osobnym zdalnym systemem sterującym.
- ⊙ Urządzenie napełniać wyłącznie do maksymalnego poziomu napełnienia, ponieważ w przeciwnym wypadku może dojść do wyrzucania gotującej się wody.
- ⊙ Ekspresu do kawy, przewodu zasilającego i wtyczki sieciowej nie wolno zanurzać w wodzie ani innych cieczach.
- ⊙ W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego tego urządzenia należy zlecić jego wymianę producentowi, jego serwisowi lub osobie o podobnych kwalifikacjach, co pozwoli na uniknięcie zagrożeń.
- ⊙ Należy stosować się do informacji znajdujących się w rozdziale Czyszczenie (patrz „Czyszczenie” na stronie 67).

- ⊙ Uważać, aby do złączy elektrycznych urządzenia nie dostała się żadna ciecz.
- ⊙ Należy pamiętać, że powierzchnia podgrzewacza płytowego po użyciu wciąż pozostaje ciepła.
- ⊙ W razie nieprawidłowego używania może dojść do urazów ciała.
- ⊙ Urządzenie nie może być umieszczone w szafie podczas jego używania.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO dla dzieci!**

- ⊙ Materiał opakowania nie jest zabawką dla dzieci. Dzieci nie mogą bawić się workami z tworzywa sztucznego. Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO – zagrożenie dla i ze strony zwierząt domowych oraz hodowlanych!**

- ⊙ Urządzenia elektryczne mogą być źródłem zagrożeń dla zwierząt domowych i hodowlanych. Również same zwierzęta mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Z tego powodu zwierzęta nie powinny mieć dostępu do urządzeń elektrycznych.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem spowodowanego wilgocią!**

- ⊙ Urządzenie należy chronić przed wilgocią oraz kroplami wody. Istnieje ryzyko porażenia prądem.
- ⊙ W przypadku dostania się cieczy do urządzenia należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed ponownym uruchomieniem należy zlecić sprawdzenie urządzenia.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem!**

- ⊙ Nie włączać urządzenia po wcześniejszym upadku oraz wtedy, gdy ono samo

lub kabel zasilający mają widoczne uszkodzenia.

- ⊙ Wtyczkę sieciową podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego, łatwo dostępnego gniazdka z zestykami ochronnymi, którego napięcie odpowiada danym zawartym na tabliczce znamionowej. Gniazdko musi być łatwo dostępne również po podłączeniu urządzenia.
- ⊙ Należy zwrócić uwagę na to, aby przewód zasilający nie uległ uszkodzeniu w wyniku kontaktu z ostrymi krawędziami lub gorącymi elementami. Przewodu zasilającego nie wolno owijać wokół urządzenia.
- ⊙ Po wyłączeniu urządzenia wciąż nie jest całkowicie odłączone od zasilania sieciowego. W tym celu konieczne jest wyjęcie wtyczki sieciowej.
- ⊙ Podczas używania urządzenia zwrócić uwagę, aby przewód zasilający nie był zakleszczony ani zgnieciony.
- ⊙ Przy wyciąganiu wtyczki sieciowej z gniazdka należy zawsze ciągnąć za wtyczkę, w żadnym wypadku nie wolno ciągnąć za kabel.
- ⊙ Wtyczkę sieciową należy wyciągnąć z gniazdka:
  - ... w przypadku wystąpienia usterki,
  - ... kiedy ekspres do kawy nie jest używany,
  - ... przed rozpoczęciem czyszczenia ekspresu do kawy oraz
  - ... podczas burzy.

- ⊙ Aby zapobiec zagrożeniom, nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia.



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO obrażeń na skutek oparzenia!**

- ⊙ Podczas parzenia gorąca para wodna wydostaje się do góry przez osłonę. Osłona staje się gorąca. Nie należy za nią chwycić i pod żadnym pozorem nie trzymać rąk lub innych części ciała nad parą wodną.
- ⊙ Ekspres do kawy napełniać wyłącznie do maksymalnego poziomu napełnienia (10 MAX), ponieważ w przeciwnym wypadku może dojść do wyrzucania gotującej się wody.

### **OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!**

- ⊙ Urządzenie posiada antypoślizgowe stopki silikonowe. Ponieważ meble mogą być pokryte różnorodnymi lakierami i tworzywami sztucznymi, a do ich pielęgnacji używa się różnych środków, nie można wykluczyć, że niektóre z tych materiałów zawierają składniki mogące uszkodzić stopki silikonowe lub powodować ich rozmiękanie. W razie potrzeby umieścić pod urządzeniem podkładkę antypoślizgową.
- ⊙ Do ekspresu do kawy wolno wlewać wyłącznie świeżą wodę pitną!
- ⊙ Ustawić urządzenie na stabilnej i równej powierzchni.
- ⊙ Nie używać ostrych środków czyszczących mogących porysować powierzchnię.

## **4. Zawartość zestawu**

- 1 Ekspres do kawy
- 1 Dzbanek **8**
- 1 Obsadka na filtr **4**
- 1 Filtr stały **2**
- 1 łyżeczka do kawy **10**
- 1 Kompletna instrukcja obsługi (w Internecie)
- 1 Skrócona instrukcja obsługi (dotychczasona do urządzenia)

## **5. Uruchomienie**



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym!**

- ⊙ Urządzenie podłączać wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego i łatwo dostępnego gniazdka z zestykami ochronnymi, którego napięcie odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej. Gniazdko musi być łatwo dostępne również po podłączeniu urządzenia.
- Usunąć wszystkie materiały, w które opakowane jest urządzenie.
- Sprawdzić, czy urządzenie zawiera wszystkie części i czy nie są one uszkodzone.
- Postawić urządzenie na suchej, równej i antypoślizgowej podkładce.

## 6. Przed pierwszym użyciem

**Oczyścić wszystkie części przed pierwszym użyciem (patrz „Czyszczenie” na stronie 67).**

1. Dwukrotnie napełnić czystą wodą pitną zbiornik na wodę **6** aż do **oznaczenia na 8 filiżanek** i uruchomić proces zaparzenia.
2. Powtórzyć ten proces jeszcze raz.
3. Odczekać, aż ekspres do kawy ostygnie. Teraz urządzenie jest gotowe do pracy.

## 7. Obsługa



**NIEBEZPIECZEŃSTWO obrażeń na skutek oparzenia!**

- ⊙ Podczas parzenia gorąca para wodna wydostaje się do góry przez osłonę **15**. Osłona **15** staje się gorąca. Nie należy za nią chwytać i pod żadnym pozorem nie trzymać rąk lub innych części ciała nad parą wodną.
- ⊙ Ekspres do kawy napełniać wyłącznie do maksymalnego poziomu napełnienia (**10 MAX**), ponieważ w przeciwnym wypadku może dojść do wyrzucania gotującej się wody.

**OSTRZEŻENIE przed szkodami materialnymi!**

- ⊙ Nalać wody co najmniej do oznaczenia **2 MIN** wskaźnika poziomu wody **14**. W przeciwnym wypadku może dojść do przegrzania urządzenia.
- ⊙ Do ekspresu do kawy wolno wlewać wyłącznie świeżą wodę pitną.

### 7.1 Zapobieganie kapaniu

Obsadka na filtr **4** wyposażona jest w zawór zapobiegający kapaniu **5**. Zawór zapobiega kapaniu kawy z filtra przy wyjmowaniu dzbanka **8**.

Aby zawór zapobiegający kapaniu **5** otwierał się podczas zaparzenia, ważne jest prawidłowe włożenie obsadki na filtr **4** oraz ustawienie dzbanka **8** z zamkniętą pokrywką **13** w taki sposób, aby znajdował się on w całości w ekspresie do kawy. **Nałożona pokrywka 13 dzbanka 8 otwiera zawór zapobiegający kapaniu 5. W przeciwnym wypadku może dojść do przelewania się wody z filtra.**

### 7.2 Otwieranie i zamykanie pokrywki

W celu zapewnienia właściwego działania urządzenia ważne jest, aby dzbanek **8** był włożony w ekspresie do kawy, a pokrywka **13** była zamknięta.

### 7.3 Pojemności

Zawsze należy dodawać do zbiornika na wodę **6** co najmniej tyle wody, aby dochodziła ona do oznaczenia dla 2 filiżanek (**2 MIN**). Maksymalna ilość wody, jaka może być dodana do zbiornika na wodę **6** została oznaczona wartością **10 MAX**.

## 7.4 Parzenie kawy

1. Otworzyć osłona **15** zbiornika na wodę **6**.
2. Do zbiornika na wodę **6** należy wlewać wyłącznie świeżą wodę wodociągową. Ciepła lub gazowana woda może prowadzić do usterek.  
Do zbiornika na wodę **6** wlać żdaną ilość wody (maks. na 10 filiżanek: 10 MAX).
3. Trzymając obsadkę na filtr **4** za patkę **3**, wsunąć ją do ekspresu do kawy.
4. Obrócić patkę **4** obsadki na filtr **3**.
5. Umieścić filtr stały **2** w obsadce na filtr **4**.
6. Wsypać zmieloną kawę do filtra stałego **2**. Aby otrzymać średnio mocny napar, do filtra należy wsypać jedną łyżeczkę **10** zmielonej kawy na filiżankę (ok. 7–8 g). Do zaparzania należy używać kawy mielonej. Jeśli jest to samodzielnie mielona kawa, należy zmieścić ją do średniego poziomu.

**WSKAZÓWKA:** Można używać także filtra papierowego. W takim przypadku jednak **nie** można używać filtra stałego **2**. Włożyć torebkę filtrującą (rozmiar 1x4) zagiętymi bokami bezpośrednio do obsadki na filtr **4**. Dzięki zagięciu torebka filtrująca lepiej wchodzi do obsadki na filtr **4** i nie występuje ryzyko rozrywania zgrzewów.

7. Zatrzasnąć osłona **15**.
8. **Zawsze należy stawiać na podgrzewacz płytowy 9 dzbanek 8 z zamkniętą pokrywką 13.**
9. Nacisnąć przycisk **11**. Przycisk zaczyna się świecić. Po chwili rozpoczyna się proces zaparzania.

10. Po zakończeniu procesu zaparzania podgrzewacz płytowy **9** pozostaje nadal aktywny przez ok. 30 minut, a przycisk **11** miga co 2 sekundy. Po tym czasie podgrzewacz płytowy **9** wyłącza się, a przycisk **11** gaśnie.

**WSKAZÓWKA:** Naciskając przycisk **11**, można w każdej chwili przerwać proces zaparzania i wyłączyć podgrzewacz płytowy **9** wcześniej.

## 8. Czyszczenie



### NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym!

- ⊙ Przed przystąpieniem do czyszczenia ekspresu do kawy należy wyjąć wtyczkę sieciową **12** z gniazdka.
- ⊙ Ekspresu do kawy i przewodu zasilającego z wtyczką sieciową **12** nie wolno zanurzać w wodzie ani innych cieczach.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO obrażeń na skutek oparzenia!

- ⊙ Podczas pracy ekspres do kawy nagrzewa się do wysokiej temperatury. Przed czyszczeniem urządzenie musi ostygnąć.

### OSTRZEŻENIE przed uszkodzonymi materiałami!

- ⊙ Nie używać ostrych środków czyszczących mogących porysować powierzchnię.

**WSKAZÓWKA:** W celu uruchomienia procesu zaparzania napełnić zbiornik na wodę **6** czystą wodą pitną lub odkamieniaczem maksymalnie tylko do **oznaczenia na 8 filiżanek**. W przeciwnym razie może dojść do przelania się płynu w dzbanek **8**.

## Obudowa

- Przetrzeć urządzenie z zewnątrz lekko wilgotną szmatką z dodatkiem niewielkiej ilości płynu do czyszczenia.
- Osuszyć ściereczką do naczyń.

### 8.1 Zmywarka

Następujące elementy można myć w zmywarkach:

- Dzbanek **8** + pokrywka **13**
- Obsadka na filtr **4**
- Filtr stały **2**
- Łyżeczka do kawy **10**

### 8.2 Po każdym użyciu

W miarę możliwości czyścić urządzenie po jego każdorazowym użyciu.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową **12** z gniazdka.
2. Przesunąć osłona **15**.
3. Dotyczy tylko filtra stałego **2**: Podnieść pałąk filtra stałego **1**, wyjąć filtr stały i wypłukać go pod bieżącą wodą.
4. Podnieść pałąk **3** obsadki na filtr **4** i wyjąć ją.
5. Dotyczy tylko filtra papierowego: Usunąć używany filtr papierowy.
6. Przemyc obsadkę na filtr **4** ciepłą wodą.
7. Przepłukać dzbanek **8** i pokrywkę **13** czystą wodą. Jedynie w przypadku trudnych do usunięcia zabrudzeń użyć delikatnego płynu do mycia naczyń i nie za twardej szczotki do mycia. Na koniec dokładnie opłukać wszystkie części czystą wodą.
8. W razie potrzeby ekspres do kawy oraz przewód zasilający **12** można przetrzeć lekko zwilżoną ściereczką. Potem wytrzeć suchą ściereczką.
9. Odczekać do całkowitego wyschnięcia wszystkich elementów, zanim się je sprzątnie lub ponownie użyje się urządzenia.



## 8.3 Odkamienianie



### Częstotliwość odkamieniania

Odstępy pomiędzy odkamienianiem zależą od twardości wody oraz od tego, jak często używane jest urządzenie. Przy średnim lub wysokim poziomie twardości wody zalecamy przeprowadzanie czynności odkamieniania co miesiąc.

W przypadku stosowania wody wodociągowej o jej poziom twardości w miejscu zamieszkania można pytać we właściwych wodociągach miejskich.

Z upływem czasu jako efekt gotowania w elementach ekspresu do kawy odkłada się kamień (w zależności od poziomu twardości wykorzystywanej wody). Powinno się go usuwać w regularnych odstępach czasu, ponieważ w przeciwnym wypadku wzrośnie zużycie prądu w urządzeniu.

1. Wyłączyć ekspres do kawy i poczekać do momentu jego całkowitego schłodzenia.
2. Umieścić odkamieniacz w zbiorniku na wodę **6**. Należy używać płynnego i ekologicznego odkamieniacza na bazie kwasu cytrynowego i stosować się do wskazówek producenta.
3. Nappełnić zbiornik na wodę **6** do **oznaczenia na 8 filiżanek**.
4. Zamknąć osłona **15** zbiornika na wodę **6**.
5. **Zawsze należy stawiać na podgrzewacz płytowy 13 dzbanek 8 z zamkniętą pokrywką 9.**
6. Nacisnąć przycisk  **11**. Pierścień LED wokół przycisku zaczyna się świecić. Po chwili rozpoczyna się proces zaparzania.
7. Przepuścić połowę roztworu odkamieniacza przez ekspres i wyłączyć urządzenie, naciskając przycisk  **11**.
8. Pozostawić roztwór odkamieniacza w ekspresie na ok. 30 minut.

9. Włączyć ekspres do kawy, naciskając przycisk  **11**, i przepuścić przez niego resztę roztworu odkamieniacza.
10. Na końcu procesu zaparzania wyłączyć ekspres do kawy, naciskając przycisk  **11**.
11. Wylać zawartość dzbanka **8** i przepłukać go wodą.
12. Następnie napełnić jeszcze dwukrotnie czystą wodą pitną zbiornik na wodę **6** aż do **oznaczenia na 8 filiżanek** i uruchomić proces zaparzania.

## 9. Przechowywanie



### **NIEBEZPIECZEŃSTWO – zagrożenie dla dzieci!**

- ⊙ Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
1. Oczyszczyć filtr stały **2** i przepłukać osadkę na filtr **4** oraz dzbanek **8**.
  2. Umyte ekspres do kawy i umyte akcesoria należy osuszyć przed złożeniem i schowaniem.

## 10. Utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą o zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym z dnia 11 września 2015 r. (Dz. U. z dn. 23.10.2015 poz. 11688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany wraz z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go podmiotom prowadzącym zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Podmioty prowadzące zbiórki, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz władze gminy, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym pozwala uniknąć szkód dla zdrowia i środowiska naturalnego, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.



Symbol recyklingu na produkcie oznacza, że produkt lub jego części mogą być poddane procesowi odzysku odpadów. Recykling pomaga zredukować zużycie surowców oraz odciążać środowisko naturalne.



## Opakowanie

W przypadku utylizacji opakowania należy przestrzegać odpowiednich przepisów dotyczących ochrony środowiska w danym kraju.

## 11. Rozwiązywanie problemów

Jeżeli urządzenie nie będzie prawidłowo działać, należy sprawdzić poniższą listę. Może się okazać, że przyczyną jest niewielki problem, który użytkownik może rozwiązać samodzielnie.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO porażenia prądem elektrycznym!

- ⊙ W żadnym wypadku nie wolno samodzielnie naprawiać urządzenia.










## 12. Dane techniczne

Model:	SKMK 1000 D2
Napięcie sieciowe:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Klasa ochronności:	I
Moc:	1000 W

Usterka	Możliwe przyczyny/ działania
Urządzenie nie działa	<ul style="list-style-type: none"><li>• Czy jest zapewnione zasilanie elektryczne?</li><li>• Sprawdzić przewód zasilający.</li></ul>
Jakość zaparzonej kawy pogarsza się. Zaparzanie przy jednakowej ilości trwa dłużej.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ekspres do kawy należy odkamienić.</li></ul>
Ostona <b>15</b> nie zatrzaskuje się.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Czy obsadka na filtr <b>4</b> została prawidłowo zamontowana, a pakiet <b>3</b> przełożony na drugą stronę?</li></ul>
Podczas procesu zaparzania filtr przelewa się.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Czy pokrywka <b>13</b> została założona na dzbanek <b>8</b>?</li><li>• Czy obsadka na filtr <b>4</b> jest prawidłowo zamontowana?</li></ul>



## Użyte symbole

	Uziemienie ochronne
	<b>Geprüfte Sicherheit</b> (potwierdzone bezpieczeństwo): urządzenia muszą spełniać wymagania ogólnych zasad techniki i ustawy o bezpieczeństwie produktów (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Używając oznaczenia CE, firma HOYER Handel GmbH oświadcza, że produkt jest zgodny z wymogami UE.
	Symbol ten przypomina o utylizacji opakowania zgodnie z zasadami ochrony środowiska.
	Symbolem recyklingu (3 strzałki) oznakowane są materiały nadające się do ponownego przetworzenia. Materiał można zidentyfikować na podstawie numeru recyklingowego w środku (tutaj: 21) i/lub skrótu (tutaj: PAP).
	Prąd przemienny
	Symbolem są oznaczone części, które mogą być myte w zmywarce.
	Jest to produkt nadający się do recyklingu, który podlega rozszerzonej odpowiedzialności producenta i segregacji odpadów.
	Produkt nie zawiera bisfenolu A.

Zmiany techniczne zastrzeżone.

## 13. Gwarancja firmy HOYER Handel GmbH

Drogi Kliencie,

Na niniejsze urządzenie jest udzielana 3 -letnia gwarancja obowiązująca od dnia jego zakupu. W przypadku usterek niniejszego produktu kupującemu przysługują wobec jego sprzedawcy stosowne ustawowe prawa gwarancyjne. Poniżej opisana gwarancja nie ogranicza tych ustawowych praw przysługujących kupującemu.

### Warunki gwarancyjne

Okres obowiązywania gwarancji rozpoczyna w dniu zakupu produktu. Oryginał dokumentu zakupu należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. Ten dokument będzie potrzebny, jako potwierdzenie dokonanego zakupu.

Jeżeli w przeciągu trzech lat od daty zakupu niniejszego produktu pojawi usterka w produkcie lub usterka produkcyjna, to produkt, wg naszego wyboru, zostanie bezpłatnie naprawiony lub wymieniony.

Niniejsze świadczenie gwarancyjne zakłada, że uszkodzone urządzenie oraz dokument potwierdzający zakup (paragon kasowy) zostaną przedłożone w przeciągu trzech lat. Do urządzenia i dowodu zakupu należy dołączyć także krótki opis usterek oraz podać moment jej wystąpienia.

Jeżeli usterka jest objęta naszą gwarancją, to kupujący otrzyma z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Zgodnie z art. 581 §1 polskiego kodeksu cywilnego wraz z wymianą produktu lub jego istotnej części rozpoczyna się nowy okres gwarancyjny.

### Okres obowiązywania gwarancji i prawne roszczenia związane z wystąpieniem usterki

Świadczenie gwarancyjne nie przedłuża okresu obowiązywania gwarancji. To dotyczy także wymienionych i naprawionych części. Ewentualne stwierdzone przy zakupie uszkodzenia i usterki należy zgłosić na-

tychmiast po rozpakowaniu produktu.  
Naprawy dokonywane po upływie okresu obowiązywania gwarancji płatne.

### **Zakres gwarancji**

Urządzenie wyprodukowano zgodnie surowymi przepisami dotyczącymi jakości i dokładnie skontrolowano przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenie gwarancyjne obejmuje zarówno usterki materiałowe, jak i usterki powstałe podczas produkcji.

### **Niniejsza gwarancja nie obejmuje części eksploatacyjnych, które są narażone na normalne zużycie, oraz uszkodzeń części kruchych, np. włącznika, żarówki czy innych części wykonanych ze szkła.**

Niniejsza gwarancja traci swoją ważność w przypadku nieprawidłowego użytkowania lub serwisowania produktu. W celu zagwarantowania prawidłowego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.

Należy bezwzględnie unikać sposobów użycia oraz działań, które się odradza lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony wyłącznie do prywatnego użytkowania i nie jest przeznaczony do specjalistycznych zastosowań.

Gwarancja wygasa w przypadku niezgodnego z przeznaczeniem i nieprawidłowego użytkowania, stosowania siły oraz w przypadku ingerencji w produkt, których nie przeprowadziło nasze autoryzowane centrum serwisowe.

### **Postępowanie w przypadku gwarancji**

Aby zapewnić szybkie załatwienie zgłaszanego przypadku, należy stosować się do poniższych wskazówek:

- W przypadku wszystkich zapytań należy mieć przygotowany numer artykułu **IAN: 438102\_2304** oraz paragon kasowy potwierdzający dokonanie zakupu.
- Numery artykułów znajdują się na tabliczce znamionowej, w grawerowanych oznaczeniach, na stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie urządzenia.
- W przypadku wystąpienia usterek w działaniu lub pozostałych usterek należy w pierwszej kolejności skontaktować się **telefonicznie** lub za pomocą **poczty elektronicznej** z poniżej podanym centrum serwisowym.
- Następnie zarejestrowany jako uszkodzony produkt można przesłać nieodpłatnie wraz z potwierdzeniem zakupu (paragon kasowy) i informacją opisującą usterkę i moment jej wystąpienia na podany kupującemu adres serwisu.

Na stronie [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) można pobrać niniejszą instrukcję i wiele innych, filmy na temat produktów oraz odpowiednie oprogramowanie.



Posługując się tym kodem QR można przejść bezpośrednio do strony marki Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) i otworzyć instrukcję obsługi, wprowadzając numer artykułu (IAN) **438102\_2304**.



### **Centrum Serwisowe**



Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996 (Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)

E-Mail: [hoyer@lidl.pl](mailto:hoyer@lidl.pl)

**IAN: 438102\_2304**



### **Dostawca**


Należy pamiętać, że poniższy adres **nie jest adresem serwisu**. W pierwszej kolejności należy kontaktować się z podanym powyżej centrum serwisowym.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
NIEMCY

# Obsah

<b>1. Přehled .....</b>	<b>75</b>
<b>2. Použití k určenému účelu .....</b>	<b>76</b>
<b>3. Bezpečnostní pokyny .....</b>	<b>76</b>
<b>4. Rozsah dodávky .....</b>	<b>79</b>
<b>5. Uvedení do provozu .....</b>	<b>79</b>
<b>6. Před prvním použitím .....</b>	<b>79</b>
<b>7. Obsluha .....</b>	<b>79</b>
7.1 Zastavení kapek .....	79
7.2 Otevření a zavření víka .....	79
7.3 Výšky plnění .....	80
7.4 Spaření kávy .....	80
<b>8. Čištění .....</b>	<b>80</b>
8.1 Myčka na nádoby .....	81
8.2 Po každém použití .....	81
8.3 Odstranění vodního kamene .....	81
<b>9. Uschování .....</b>	<b>82</b>
<b>10. Likvidace .....</b>	<b>82</b>
<b>11. Řešení problémů .....</b>	<b>82</b>
<b>12. Technické parametry .....</b>	<b>83</b>
<b>13. Záruka společnosti HOYER Handel GmbH .....</b>	<b>84</b>

## **1. Přehled**

- 1** Třmen permanentního filtru
- 2** Permanentní filtr
- 3** Třmen držáku filtru
- 4** Držák filtru
- 5** Ventil pro zastavení kapek
- 6** Nádržka na vodu
- 7** Páčka pro otevření víka
- 8** Konvice
- 9** Nahřívací plotýnka
- 10** Kávová lžička
- 11**  Vypínač
- 12** Napájecí vedení se síťovou zástrčkou
- 13** Víko konvice
- 14** Ukazatel vodního stavu: minimálně 2 MIN, maximálně 10 MAX šálek
- 15** Krytí
- 16** Rukojeť krytí

## Děkujeme za vaši důvěru!


Gratulujeme vám k vašemu novému kávovaru.

Pro bezpečné zacházení s přístrojem a zachování celého rozsahu výkonu musíte vědět:

- **Před prvním použitím si pozorně přečtěte tento návod k použití.**
- **Především se řiďte bezpečnostními pokyny!**
- **Přístroj smíte ovládat pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití.**
- **Tento návod k použití uschovejte.**
- **Budete-li přístroj předávat dalšímu uživateli, přiložte prosím tento návod k použití. Návod k použití je součástí výrobku.**

Přejeme vám mnoho spokojenosti s vaším novým kávovarem!

### Symbyly na přístroji

	Symbol udává, že takto označené materiály nemění chuť ani vůni potravin.
--	--

## 2. Použití k určenému účelu

Kávovar je určen výhradně k přípravě filtrované kávy.

Přístroj je určen pro domácí použití. Přístroj se smí používat pouze ve vnitřních prostorech.

Přístroj se nesmí používat pro komerční účely.

### Předvídatelné nesprávné použití

#### VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊙ V žádném případě neplňte do nádržky na vodu **6** jiné tekutiny než čerstvou pitnou vodu!

## 3. Bezpečnostní pokyny

### Výstražná upozornění

V případě potřeby jsou v tomto návodu k použití uvedena následující výstražná upozornění:



**NEBEZPEČÍ!** Vysoké riziko: Nerespektování výstrahy může mít za následek poranění a ohrožení života.

**VÝSTRAHA!** Středně velké riziko: Nerespektování výstrahy může mít za následek zranění nebo závažné věcné škody.

**POZOR:** Nízké riziko: Nerespektování výstrahy může mít za následek lehká zranění nebo věcné škody.

**UPOZORNĚNÍ:** Skutečnosti a zvláštnosti, které by měly být respektovány při zacházení s přístrojem.

## **Pokyny pro bezpečný provoz**

- ⊙ Tento přístroj smí používat děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby, které nemají dostatek zkušeností a/nebo znalostí, pouze pod dohledem nebo pokud byly poučeny, jak přístroj bezpečně používat, a pochopily, jaké nebezpečí přitom hrozí.
- ⊙ Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- ⊙ Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru, pokud nejsou starší 8 let a nejsou pod dohledem.
- ⊙ Nepouštějte děti mladší 8 let k přístroji a napájecímu vedení.
- ⊙ Tento přístroj je rovněž určen k tomu, aby byl používán v domácnosti a tomu podobnému použití, jako například...
  - ... v kuchyních pro zaměstnance, v obchodech, kancelářích a jiných komerčních oblastech;
  - ... v hospodářských nemovitostech;
  - ... zákaznicky v hotelech, motelech a jiných bytových zařízeních;
  - ... v penzionech s ubytováním se snídaní.
- ⊙ Tento přístroj není určen k použití s externími spínacími hodinami nebo odděleným systémem dálkového ovládání.
- ⊙ Naplňte přístroj pouze do maximální výšky plnění, jinak může vystříknout vařící voda.
- ⊙ Kávovar, napájecí vedení a síťová zástrčka nesmějí být ponořeny do vody nebo jiných kapalin.
- ⊙ Pokud je napájecí vedení tohoto přístroje poškozeno, musí ho vyměnit výrobce, zákaznický servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby se předešlo rizikům.
- ⊙ Dbejte pokynů v kapitole o čištění (viz „Čištění“ na straně 80).
- ⊙ Dbejte na to, aby žádná tekutina nepřetekla na zástrčky a zásuvky přístroje.
- ⊙ Respektujte, že povrch nahřívací plotýnky disponuje po použití ještě zbytkovým teplem.
- ⊙ Při chybném použití může dojít ke zranění.
- ⊙ Přístroj nesmí být během provozu umístěn ve skříni.



### **NEBEZPEČÍ pro děti!**

- ⊙ Obalový materiál není hračka pro děti. Děti si nesmí hrát s plastovými sáčky. Hrozí nebezpečí udušení.



### **NEBEZPEČÍ pro domácí a užitková zvířata i kvůli nim!**

- ⊙ Elektrospořřebiče mohou představovat nebezpečí pro domácí a užitková zvířata. Kromě toho mohou zvířata způsobit škodu na přístroji. Držte proto zvířata zásadně dále od elektrospořřebičů.



### **NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem kvůli vlhkosti!**

- ⊙ Přístroj chraňte před vlhkostí, kapající nebo stříkající vodou: hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ⊙ V případě, že se do přístroje dostanou tekutiny, ihned vytáhněte síťovou zástrčku. Před opětovným použitím nechejte přístroj zkontrolovat.



### **NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem!**

- ⊙ Přístroj nepoužívejte, pokud přístroj nebo napájecí vedení vykazují viditelné škody nebo pokud přístroj spadl na zem.
- ⊙ Připojte síťovou zástrčku pouze k řádně nainstalované, snadno přístupné zásuvce s ochrannými kontakty, jejíž napětí odpovídá údajům na výrobním štítku. Zásuvka musí být také po zapojení stále snadno přístupná.
- ⊙ Dbejte na to, aby se napájecí vedení nemohlo poškodit na ostrých hranách nebo horkých místech. Napájecí vedení neomotávejte kolem přístroje.
- ⊙ Přístroj není ani po vypnutí zcela odpojen od sítě. Abyste ho odpojili, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ⊙ Při používání přístroje dbejte na to, aby nedošlo k přiskřípnutí nebo promáčknutí napájecího vedení.

- ⊙ Při vytahování síťové zástrčky ze zásuvky vždy táhněte za zástrčku, nikdy za kabel.
- ⊙ Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky, ... pokud došlo k poruše, ... pokud kávovar nepoužíváte, ... předtím, než budete kávovar čistit, a ... při bouřce.
- ⊙ Abyste předešli poškozením, neprovádějte na přístroji žádné změny.



### **NEBEZPEČÍ zranění v důsledku opaření!**

- ⊙ Během spařování uniká krytím horká vodní pára. Krytí je horké. Nedotýkejte se jím a v žádném případě nedávejte do vodní páry ruce nebo jiné části těla.
- ⊙ Naplňte kávovar pouze do maximální výšky plnění (10 MAX), jinak může vystříknout horká voda.

### **VÝSTRAHA před věcnými škodami!**

- ⊙ Přístroj je vybaven protiskluzovými silikonovými nožkami. Jelikož je nábytek potažen rozmanitými laky a umělými látkami a je ošetřován různými prostředky, nemůže být zcela vyloučeno, že některé z těchto látek obsahují součásti, které silikonové nožky oslabí a změkčí. V případě potřeby položte pod přístroj protiskluzovou podložku.
- ⊙ V žádném případě neplňte do kávovaru jiné tekutiny než čerstvou pitnou vodu!
- ⊙ Postavte přístroj na stabilní, rovný povrch.
- ⊙ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.



## 4. Rozsah dodávky

- 1 Kávovar
- 1 Konvice **8**
- 1 Držák filtru **4**
- 1 Permanentní filtr **2**
- 1 Kávová lžička **10**
- 1 Kompletní návod k použití (na internetu)
- 1 Stručný návod (přiložen k přístroji)

## 5. Uvedení do provozu



### NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem!

- ⊙ Připojte přístroj pouze k dobře přístupné zásuvce s ochrannými kontakty, jejíž napětí odpovídá údajům na výrobním štítku. Zásuvka musí být také po zapojení stále dobře přístupná.

- Odstraňte veškerý obalový materiál.
- Překontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda jsou nepoškozené.
- Postavte přístroj na suchou, rovnou, protiskluzovou podložku.

## 6. Před prvním použitím

**Před prvním použitím všechny díly vyčistěte (viz „Čištění“ na straně 80).**

1. Doplněte nádržku na vodu **6** dvakrát až po **označení pro 8 šáleků** čistou vodou a spusťte spařování.
2. Postup jednou zopakujte.
3. Počkejte, dokud kávovar nevychladne. Poté je přístroj připraven k provozu.

## 7. Obsluha



### GEFAHR zranění v důsledku opaření!

- ⊙ Během spařování uniká krytím **15** horká vodní pára. Krytí **15** je horké. Nedotýkejte se jí a v žádném případě nedávejte do vodní páry ruce nebo jiné části těla.
- ⊙ Naplňte kávovar pouze do maximální výšky plnění (**10 MAX**), jinak může vystříknout horká voda.

### VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊙ Naplňte vodu minimálně po značku **2 MIN** ukazatele vodního stavu **14**. Jinak by se mohl přístroj přehřát.
- ⊙ V žádném případě neplňte do kávovaru jiné tekutiny než čerstvou pitnou vodu.

### 7.1 Zastavení kapek

Držák filtru **4** má ventil pro zastavení kapek **5**. Ten zajistí, že z filtru nebude kapat káva, když odeberete konvici **8**.

Aby se při spařování otevřel ventil pro zastavení kapek **5**, je důležité, aby byl držák filtru **4** správně nasazen a konvice **8** s uzavřeným víkem **13** stála úplně v kávovaru. **Nasazené víko 13 konvice 8 otevře ventil pro zastavení kapek 5. Jinak může filtr přetéct.**

### 7.2 Otevření a zavření víka

Aby mohl přístroj správně fungovat, je důležité, aby byla konvice **8** postavena do kávovaru a víko **13** bylo zavřené.


## 7.3 Výšky plnění



Dejte do nádržky na vodu **6** vždy minimálně tolik vody, aby bylo dosaženo značky pro 2 šálky (2 MIN). Do nádržky na vodu **6** dejte vodu maximálně po značku 10 MAX.


## 7.4 Spaření kávy

1. Odklopte víko **15** nádržky na vodu **6** nahoru.
2. Do nádržky na vodu **6** naplňte pouze čerstvou, studenou vodu z vodovodu. Teplá nebo perlivá voda může způsobit poruchy. Naplňte nádržku na vodu **6** k požadované značce s vodou (maximálně pro 10 šálků: 10 MAX).
3. Držte držák filtru **4** za jeho třmen **3** a spusťte ho do kávovaru.
4. Sklopte třmen **3** držáku filtru **4**.
5. Nasad'te permanentní filtr **2** do držáku filtru **4**.
6. Dejte do permanentního filtru **2** mletou kávu. Pro středně silnou kávu dejte do filtru jednu kávovou lžičku **10** mleté kávy na šálek (cca 7 – 8 g). Na filtrovanou kávu používejte umletou kávu. Pokud si kávu sami melete, používejte středně umletou kávu.

**UPOZORNĚNÍ:** Můžete použít i papírový filtr. V tomto případě ale **nesmí** být permanentní filtr **2** nasazený. Vložte jeden filtrovací sáček (velikost 1x4) s přehnutými stranami přímo do držáku filtru **4**. Díky přehnutí pasuje filtrovací sáček lépe do držáku filtru **4** a je zabráněno přetřhnutí švu.

7. Přiklopte držák **4**.
- 8. V každém případě postavte konvici **8** na nahřívací plotýnku **9** se zavřeným víkem **13**.**
9. Stiskněte tlačítko  **11**. Tlačítko začne svítit. Po chvíli začne spařování.

10. Po ukončení spařování je nahřívací plotýnka **9** ještě cca 30 minut aktivní a tlačítko  **11** bliká cca každé 2 sekundy. Poté se nahřívací plotýnka **9** vypne a tlačítko  **11** zhasne.

**UPOZORNĚNÍ:** Stisknutím tlačítka  **11** můžete spařování kdykoliv přerušit a nahřívací plotýnku **9** dříve vypnout.

## 8. Čištění



### NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem!

- ⊙ Než budete kávovar čistit, vytáhněte síťovou zástrčku **12** ze zásuvky.
- ⊙ Kávovar a napájecí vedení se síťovou zástrčkou **12** nesmějí být ponořeny do vody nebo jiných kapalin.



### NEBEZPEČÍ zranění v důsledku opaření!

- ⊙ Kávovar je během provozu velmi horký. Před čištěním ho nechejte vychladnout.

### VÝSTRAHA před věcnými škodami!

- ⊙ Nepoužívejte agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.

**UPOZORNĚNÍ:** Pro spuštění spařování s čistou vodou nebo odstraňovačem vodního kamene smí být nádržka na vodu **6** naplněna pouze po **označení pro 8 šálků**. Jinak může konvice **8** přetéct.

### Kryt

- Očistěte přístroj zvenku lehce navlhčeným hadříkem s trochou jemného čisticího prostředku.
- Vysušte utěrkou.

## 8.1 Myčka na nádobí

Následující díly jsou vhodné pro mytí v myčce:

- Konvice **8** + víko **13**
- Držák filtru **4**
- Permanentní filtr **2**
- Kávová lžička **10**

## 8.2 Po každém použití

Přístroj čistěte pokud možno po každém použití.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku **12** ze zásuvky.
2. Odklopte krytí **15**.
3. Pouze pro permanentní filtr **2**: Vyklopte třmen **1** permanentního filtru nahoru, odeberte permanentní filtr a umyjte ho pod tekoucí vodou.
4. Vyklopte třmen **3** držáku filtru **4** nahoru a odeberte držák filtru.
5. Pouze pro papírový filtr: Vyhodte použitý papírový filtr.
6. Vymyjte držák filtru **4** teplou vodou.
7. Konvici **8** a její víko **13** opláchněte popř. vypláchněte čistou vodou. Pouze v případě silných usazenin použijte trochu jemného čistícího prostředku a nepřiliš tvrdý kartáč. Následně všechny díly pečlivě opláchněte čistou vodou.
8. Očistěte kávovar a napájecí vedení **12**, bude-li potřeba, lehce navlhčeným hadříkem. Poté vysušte suchou utěrkou.
9. Všechny díly nechte úplně vyschnout, předtím než je sklidíte nebo budete přístroj opět používat.

## 8.3 Odstranění vodního kamene

### Časové odstupy pro odstranění vodního kamene

Časové odstupy pro odstranění vodního kamene závisí na tvrdosti vody a na tom, jak často přístroj používáte. Při středním nebo

vysokém stupni tvrdosti doporučujeme měsíční odstraňování vodního kamene.

Při použití vody z vodovodu si můžete zjistit tvrdost vody ve vašem bydlišti u příslušné vodárny.

Po určité době se v dílech kávovaru v důsledku varu bude usazovat vodní kámen (podle tvrdosti používané vody). Vodní kámen byste měli v pravidelných časových odstupech odstraňovat, protože spotřeba energie přístroje se jinak zvyšuje.

1. Kávovar vypněte a nechte ho úplně vychladnout.
2. Naplňte odstraňovač vodního kamene do nádržky na vodu **6**. Používejte tekutý, ekologický odstraňovač vodního kamene na bázi kyseliny citrónové a dbejte pokynů výrobce.
3. Naplňte nádržku na vodu **6** až k **označení pro 8 šálků**.
4. Zavřete krytí **15** nádržky na vodu **6**.
- 5. V každém případě postavte konvici 8 na nahřívací plotýnku 13 se zavřeným víkem 9.**
6. Stiskněte tlačítko **11**. LED kroužek okolo tlačítka začne svítit. Po chvíli začne spařování.
7. Nechte přibližně polovinu odstraňovače vodního kamene protéct kávovarem a vypněte přístroj stisknutím tlačítka **11**.
8. Nechte odstraňovač vodního kamene cca 30 minut působit.
9. Zapněte kávovar stisknutím tlačítka **11** a nechte protéct zbytek odstraňovače vodního kamene.
10. Na konci spařování vypněte kávovar stisknutím tlačítka **11**.
11. Vyprázdněte konvici **8** a vymyjte ji vodou.
12. Doplněte poté nádržku na vodu **6** ještě dvakrát až po **označení pro 8 šálků** čistou vodou a spusťte spařování.

## 9. Uschování



### NEBEZPEČÍ pro děti!

⊙ Příklad uchovávejte mimo dosah dětí.

1. Vyčistěte permanentní filtr **2** a vymyjte držák filtru **4** a konvici **8**.
2. Vyčištěný kávovar a vyčištěné příslušenství nechte uschnout, než kávovar složíte a sklídíte.

## 10. Likvidace

Tento výrobek podléhá evropské směrnici

2012/19/EU. Symbol

přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že výrobek

musí být v Evropské unii

zavezen na místo sběru a třídění odpadu. To platí pro výrobek a všechny části příslušenství označené tímto symbolem. Označené výrobky nesmí být likvidovány společně s normálním domácím odpadem, ale musí být zavezeny na místa zabývající se recyklací elektrických a elektronických zařízení.

Tento symbol recyklace označuje např. předmět nebo kovové díly, které mohou být vráceny jako hodnotný materiál pro recyklaci. Recyklace pomáhá snižovat spotřebu surovin a odlehčuje životnímu prostředí.

Tento symbol recyklace označuje např. předmět nebo kovové díly, které mohou být vráceny jako hodnotný materiál pro recyklaci. Recyklace pomáhá snižovat spotřebu surovin a odlehčuje životnímu prostředí.

Tento symbol recyklace označuje např. předmět nebo kovové díly, které mohou být vráceny jako hodnotný materiál pro recyklaci. Recyklace pomáhá snižovat spotřebu surovin a odlehčuje životnímu prostředí.



## 11. Řešení problémů

Pokud by váš přístroj nefungoval podle požadavků, projděte si, prosím, nejdříve tento kontrolní seznam. Možná se jedná o nepatrný problém, který můžete sami odstranit.



### NEBEZPEČÍ úrazu elektrickým proudem!

⊙ V žádném případě se nepokoušejte přístroj sami opravovat.

Chyba	Možné příčiny / opatření
Bez funkce	<ul style="list-style-type: none"><li>• Je zajištěno napájení elektrickým proudem?</li><li>• Zkontrolujte připojení.</li></ul>
Kvalita spařené kávy se zhoršuje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Musíte kávovar odvápnit.</li></ul>
Spařování trvá při stejném množství déle.	
Krytím <b>15</b> nelze sklopit.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Je držák filtru <b>4</b> správně nasazen a římen <b>3</b> je sklopený?</li></ul>
Při spařování filtr přetéká.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Je víko <b>13</b> nasazeno na konvici <b>8</b>?</li><li>• Je držák filtru <b>4</b> správně nasazen?</li></ul>










## Obal

Chcete-li obal zlikvidovat, řiďte se příslušnými předpisy k ochraně životního prostředí ve vaší zemi.

## 12. Technické parametry

Model:	SKMK 1000 D2
Síťové napětí:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Třída ochrany:	I
Výkon:	1 000 W

## Použité symboly

	Ochranné uzemnění
	<b>Geprüfte Sicherheit</b> (testovaná bezpečnost): přístroje musí vyhovovat obecně uznávaným normám techniky a souhlasit se Zákonem o bezpečnosti výrobku (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Značka CE je prohlášením společnosti HOYER Handel GmbH o splnění požadavků podle směrnice EU.
	Tento symbol upozorňuje na to, aby byl obal ekologicky zlikvidován.
	Recyklovatelné materiály jsou označeny symbolem recyklace (3 šipky). Materiál lze specifikovat recyklačním číslem uprostřed (zde: 21) anebo zkratkou (zde: PAPER).
	Střídavé napětí
	Symbol označuje díly, které lze mýt v myčce na nádobí.
	Jedná se o recyklovatelný produkt, který podléhá rozšířené odpovědnosti výrobce a také třídění odpadu.
	Výrobek neobsahuje bisfenol A.

Technické změny vyhrazeny.

## 13. Záruka společnosti HOYER Handel GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, na tento přístroj jste získali 3 letou záruku od data nákupu. V případě vad tohoto výrobku vám vůči prodávajícímu náleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou naší níže popsanou zárukou omezena.

### Podmínky záruky

Záruční lhůta začíná datem nákupu. Uschovejte si prosím dobře originál účtenky. Tento podklad bude vyžadován jako důkaz nákupu.

Vyskytne-li se během tří let od data koupě tohoto výrobku chyba materiálu nebo výrobní chyba, výrobek vám podle naší volby zdarma opravíme, vyměníme nebo vám vrátíme částku odpovídající kupní ceně. Předpokladem pro poskytnutí záruky je to, že během tříleté lhůty bude předložen defektní přístroj a doklad o nákupu (účtenka) s krátkým popisem toho, v čem vada spočívá, a kdy k ní došlo.

Pokud naše záruka kryje závadu, obdržíte opravený nebo nový výrobek. Opravu nebo výměnou výrobku nezačíná nová záruční lhůta.

### Záruční lhůta a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční lhůta se poskytnutím záruky neprodlužuje. To platí také pro náhradní a opravené díly. Případné škody a vady vyskytující se již při nákupu musíte ihned po rozbalení přístroje nahlásit. Po vypršení záruční lhůty jsou případné opravy zpoplatněné.

### Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic pro kvalitu výrobku a před dodáním byl svědomitě testován.

Záruka je poskytována pro chybu materiálu a výrobní chybu.

**Ze záruky jsou vyloučeny díly podléhající rychlému opotřebení, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a poškození křehkých dílů, např. vypínačů, osvětlení nebo skleněných dílů.**

Tato záruka propadá, pokud byl výrobek používán poškozený a nevhodně nebo tak byl udržován. Pro vhodné použití výrobku musíte přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k použití. Bezpodmínečně se musíte vyvarovat účelům použití a manipulaci, od kterých jste v návodu k použití zrazováni nebo před kterými jste varováni. Výrobek je určen pouze k soukromému, nikoliv komerčnímu použití. Při neoprávněném a nevhodném použití, použití síly a při zásadách, které nebyly provedeny autorizovaným servisním střediskem, záruka zaniká.

### Průběh v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vašeho požadavku dbejte prosím následujících pokynů:

- Připravte si prosím pro všechny dotazy číslo výrobku **IAN: 438102\_2304** a účtenku jako důkaz nákupu.
- Číslo výrobku naleznete na výrobním štítku, na rytině, na titulní straně vašeho návodu (dole vlevo) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně přístroje.
- Objeví-li se chyby funkčnosti nebo jiné vady, kontaktujte nejdříve níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo **e-mailem**.
- Výrobek považovaný za defektní můžete s příloženým dokladem o nákupu (účtenky) a uvedením, v čem spočívá závada, a kdy se objevila, zdarma zaslat na vám sdělenou adresu servisu.

Na [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si můžete stáhnout tento a mnoho dalších manuálů, produktová videa a instalační software.



S tímto QR kódem se dostanete přímo na servisní stránku Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a můžete zadáním čísla výrobku (IAN) **438102\_2304** otevřít váš návod k použití.



### **Servisní střediska**

**CZ** Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: [hoyer@lidl.cz](mailto:hoyer@lidl.cz)

**IAN: 438102\_2304**



### **Dodavatel**

Respektujte prosím to, že níže uvedená adresa **není adresou servisu**. Nejdříve kontaktuje výše uvedené servisní středisko.

HOYER Handel GmbH

Kühnehöfe 12

22761 Hamburg


NĚMECKO

# Obsah

<b>1. Prehľad</b> .....	<b>87</b>
<b>2. Účel použitia</b> .....	<b>88</b>
<b>3. Bezpečnostné pokyny</b> .....	<b>88</b>
<b>4. Obsah balenia</b> .....	<b>91</b>
<b>5. Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>91</b>
<b>6. Pred prvým použitím</b> .....	<b>91</b>
<b>7. Obsluha</b> .....	<b>91</b>
7.1 Zastavenie kvapkania.....	91
7.2 Otvorenie a zatvorenie veka .....	91
7.3 Množstvá naplnenia .....	92
7.4 Sparenie kávy .....	92
<b>8. Čistenie</b> .....	<b>92</b>
8.1 Umývačka riadu .....	93
8.2 Po každom použití .....	93
8.3 Odstránenie vodného kameňa .....	93
<b>9. Uskladnenie</b> .....	<b>94</b>
<b>10. Likvidácia</b> .....	<b>94</b>
<b>11. Riešenie problémov</b> .....	<b>94</b>
<b>12. Technické údaje</b> .....	<b>95</b>
<b>13. Záruka spoločnosti HOYER Handel GmbH</b> .....	<b>96</b>



## **1. Prehľad**

- 1** Úchytka permanentného filtra
- 2** Permanentný filter
- 3** Úchytka držiaka filtra
- 4** Držiak filtra
- 5** Ventil na zastavenie kvapkania
- 6** Nádržka na vodu
- 7** Páka na otvorenie veka
- 8** Kanvica
- 9** Platnička na udržiavanie teploty
- 10** Kávová lyžička
- 11**  Zapínač/vypínač
- 12** Pripojovací kábel so zástrčkou
- 13** Veko kanvice
- 14** Ukazovateľ hladiny vody: minimálne 2 *MIN*, maximálne 10 *MAX* šálok
- 15** Kryt
- 16** Rúčka krytu

# Ďakujeme vám za dôveru!


Gratulujeme vám k novému kávovaru.

Na bezpečné zaobchádzanie s prístrojom a oboznámenie sa s rozsahom výkonov:

- **Pred prvým uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod na obsluhu.**
- **Bezpodmienečne sa riadte bezpečnostnými pokynmi!**
- **Prístroj sa smie používať len tak, ako je to opísané v tomto návode na obsluhu.**
- **Tento návod na obsluhu si uschovajte.**
- **Ak prístroj v budúcnosti odovzdáte ďalej, priložte k nemu aj tento návod na obsluhu. Návod na obsluhu je súčasťou produktu.**

Prajeme vám veľa radosti s vašim novým kávovarom!

## Symboly na prístroji

	Symbol uvádza, že takto označené materiály nemenia chuť ani vôňu potravín.
--	--

## 2. Účel použitia

Kávovar je určený výlučne na výrobu filtrovanej kávy.

Prístroj je koncipovaný na domáce používanie. Prístroj sa smie používať len vo vnútorných priestoroch.

Tento prístroj sa nesmie používať na komerčné účely.

### **Predvídateľné nesprávne použitie**

#### **VÝSTRAHA pred vecnými škodami!**

- ⊙ V žiadnom prípade nádržku na vodu **6** nenapĺňajte inými tekutinami, ako čerstvou pitnou vodou!

## 3. Bezpečnostné pokyny

### **Výstražné upozornenia**

Pre prípad potreby sú v tomto návode na obsluhu uvedené nasledovné výstražné upozornenia:



**NEBEZPEČENSTVO!** Vysoké riziko: Nerešpektovanie tejto výstrahy môže spôsobiť poranenia a ohrozenie života.

**VÝSTRAHA!** Stredné riziko: Nerešpektovanie tejto výstrahy môže spôsobiť poranenia alebo rozsiahle vecné škody.

**POZOR:** Nízke riziko: Nerešpektovanie tejto výstrahy môže spôsobiť ľahké poranenia alebo vecné škody.

**UPOZORNENIE:** Skutočnosti a špecifiká, ktoré by sa mali rešpektovať pri manipulácii s prístrojom.

## **Pokyny pre bezpečnú prevádzku**

- ⊙ Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili riziká, ktoré sú s jeho používaním spojené.
- ⊙ Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- ⊙ Deti smú čistenie a používateľskú údržbu vykonávať iba ak sú pod dozorom a staršie ako 8 rokov.
- ⊙ Prístroj a pripojovacie vedenie uchovávajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- ⊙ Tento prístroj je taktiež určený na to, aby sa používal v domácnosti a tiež spôsobom podobným domácemu použitiu, ako napríklad...
  - ... v závodných kuchyniach, predajniach, kanceláriách a iných komerčných oblastiach;
  - ... na poľnohospodárskych farmách;
  - ... hosťami v hoteloch, motelloch a iných obytných zariadeniach;
  - ... v penziónoch s raňajkami.
- ⊙ Tento prístroj nie je určený na prevádzkovanie s externým časovačom alebo separátnym diaľkovým ovládacím systémom.
- ⊙ Prístroj naplňte len po maximálnu plniacu výšku, inak môže vriaca voda vystreknúť.
- ⊙ Kávovar, pripojovací kábel a zástrčka sa nesmú ponárať do vody alebo iných kvapalín.
- ⊙ V prípade, že je poškodený elektrický pripojovací kábel tohto prístroja, musí ho výrobca, jeho zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba nahradiť, aby sa predišlo ohrozeniu.
- ⊙ Dodržiavajte pokyny v kapitole Čistenie (pozri „Čistenie“ na strane 92).
- ⊙ Dbajte na to, aby na zástrčkové spojenie prístroja neunikla žiadna tekutina.
- ⊙ Myslite na to, že povrch platničky na udržiavanie teploty po použití ešte disponuje zvyškovým teplom.
- ⊙ V prípade nesprávneho použitia môžu nastať poranenia.
- ⊙ Prístroj sa pri použití nesmie postaviť do skrine.



### **NEBEZPEČENSTVO pre deti!**

- ⊙ Obalový materiál nie je hračka. Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami. Hrozí nebezpečenstvo udusenía.



### **NEBEZPEČENSTVO pre domáce a hospodárske zvieratá a nebezpečenstvo nimi spôsobené!**

- ⊙ Elektrické prístroje môžu predstavovať nebezpečenstvo pre domáce a hospodárske zvieratá. Zároveň môžu zvieratá prístroj poškodiť. Preto im zabránite priblížiť sa k elektrickým prístrojom.



### **NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom v dôsledku vlhkosti!**

- ⊙ Prístroj chráňte pred vlhkosťou, kvapkajúcou alebo striekajúcou vodou: Hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- ⊙ Ak by sa do prístroja dostala kvapalina, okamžite vyťahnite zástrčku. Pred opätovným uvedením do prevádzky dajte prístroj skontrolovať.



### **NEBEZPEČENSTVO v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!**

- ⊙ Prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky v prípade, že sú prístroj alebo pripojovacie vedenie viditeľne poškodené alebo ak vám predtým prístroj spadol.
- ⊙ Zástrčku pripájajte len do riadne nainštalovanej, ľahko prístupnej zásuvky s ochranným kontaktom, ktorej napätie zodpovedá údajom na typovom štítku. Zásuvka musí byť aj po pripojení ľahko prístupná.
- ⊙ Dávajte pozor na to, aby sa pripojovacie vedenie nemohlo poškodiť na ostrých hranách alebo horúcich miestach. Pripojovacie vedenie neobtáčajte okolo prístroja.

- ⊙ Po vypnutí prístroj nie je celkom odpojený od siete. Aby ste ho odpojili, vyťahnite zástrčku.
- ⊙ Pri používaní prístroja dbajte na to, aby sa pripojovacie vedenie nezaseklo alebo nestlačilo.
- ⊙ Pri vyťahovaní zástrčky zo zásuvky ťahajte vždy za zástrčku, nikdy nie za kábel.
- ⊙ Zástrčku vyťahnite zo zásuvky ...  
... v prípade poruchy,  
... keď kávovar nepoužívate,  
... pred čistením kávovaru a  
... počas búrky.
- ⊙ Aby sa predišlo rizikám, nevykonávajte na prístroji žiadne zmeny.



### **NEBEZPEČENSTVO poranení obarením!**

- ⊙ Počas sparovania uniká cez kryt nahor horúca vodná para. Kryt je horúci. Nechytajte ho a v žiadnom prípade nedávajte ruky alebo iné časti tela do vodnej pary.
- ⊙ Kávovar naplňte len po maximálnu výšku naplnenia (10 MAX), inak môže vrieť voda vystreknúť.

### **VÝSTRAHA pred vecnými škodami!**

- ⊙ Prístroj je vybavený protišmykovými silikónovými nožičkami. Pretože povrchová úprava nábytku obsahuje rôzne laky a plasty a nábytku sa preto ošetruje rôznymi čistiacimi prostriedkami, nedá sa úplne vylúčiť, že niektoré z týchto látok obsahujú zložky, ktoré môžu poškodiť a zmäkčiť silikónové pätky. V prípade potreby podložte pod prístroj protišmykovú podložku.
- ⊙ V žiadnom prípade kávovar nenapĺňajte inými tekutinami než čerstvou pitnou vodou!
- ⊙ Prístroj postavte na stabilný, rovný povrch.
- ⊙ Nepoužívajte agresívne ani abrazívne čistiace prostriedky.

## 4. Obsah balenia

- 1 Kávovar
- 1 Kanvica **8**
- 1 Držiak filter **4**
- 1 Permanentý filter **2**
- 1 Kávová lyžička **10**
- 1 Úplný návod na obsluhu (na internete)
- 1 Krátky návod (je priložený k prístroju)

## 5. Uvedenie do prevádzky



### NEBEZPEČENSTVO v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!

- ⊙ Prístroj pripájajte len do dobre prístupnej zásuvky s ochrannými kontaktmi, ktorej napätie zodpovedá údaju na typovom štítku. Zásuvka musí byť aj po pripojení naďalej dobre prístupná.

- Odstráňte všetok obalový materiál.
- Skontrolujte, či máte všetky diely a či nie sú poškodené.
- Prístroj postavte na suchú, rovnú a nekľavú podložku.

## 6. Pred prvým použitím

**Pred prvým použitím vyčistite všetky diely (pozri „Čistenie“ na strane 92).**

1. Nádržku na vodu **6** naplňte dvakrát po **značku pre 8 šálok** čistou vodou a spustíte sparovanie.
2. Postup jedenkrát zopakujte.
3. Počkajte, kým kávovar nevychladne. Potom je prístroj pripravený na prevádzku.

## 7. Obsluha



### NEBEZPEČENSTVO poranení obarením!

- ⊙ Počas sparovania uniká cez kryt **15** nahor horúca vodná para. Kryt **15** je horúci. Nechytajte ho a v žiadnom prípade nedávajte ruky alebo iné časti tela do vodnej pary.
- ⊙ Kávovar naplňte len po maximálnu výšku naplnenia (*10 MAX*), inak môže vrieť voda vystreknúť.

### VÝSTRAHA pred vecnými škodami!

- ⊙ Vodu naplňte minimálne po značku **2 MIN** ukazovateľa hladiny vody **14**. Inak by sa mohol prístroj prehriať.
- ⊙ V žiadnom prípade kávovar nenapĺňajte inými tekutinami než čerstvou pitnou vodou.

### 7.1 Zastavenie kvapkania

Držiak filtra **4** má ventil na zastavenie kvapkania **5**. Tento sa stará o to, aby nekvapkala káva z filtra, keď vyberáte kanvicu **8**.

Aby sa ventil pri sparovaní otvoril na zastavenie kvapkania **5** otvoril, je dôležité, aby bol držiak filtra **4** správne nasadený a aby bola kanvica **8** s vekom **13** celá v kávovare. **Nasadené veko 13 kanvice 8 otvorí ventil na zastavenie kvapkania 5. Inak môže filter pretiecť.**

### 7.2 Otvorenie a zatvorenie veka

Aby mohol prístroj správne pracovať, je dôležité, aby bola kanvica **8** postavená v kávovare a veko **13** bolo zatvorené.

### 7.3 Množstvá naplnenia




Do nádržky na vodu **6** dajte vždy aspoň toľko vody, aby voda siahala po značku pre 2 šálky (2 MIN). Maximálne toľko, aby voda siahala po značku 10 MAX v nádržke na vodu **6**.


### 7.4 Sparenie kávy

1. Vyklopte kryt **15** nádržky na vodu **6** nahor.
2. Do nádržky na vodu **6** plňte len čerstvú, studenú vodu z vodovodu. Teplá alebo sýtená voda môže viesť k poruchám. Naplňte nádržku na vodu **6** vodou až po želanú značku (maximálne pre 10 šálok: 10 MAX).
3. Podržte držiak filtra **4** za úchytku **3** a vložte ho do kávovaru.
4. Preklopte úchytku **3** držiaka filtra **4**.
5. Permanentný filter **2** vložte do držiaka filtra **4**.
6. Do permanentného filtra **2** dajte mletú kávu. Ak chcete stredne silnú kávu, dajte do filtra jednu káвовú lyžičku **10** (asi 7 – 8 g) mletej kávy na jednu šálku. Na filtrovanú kávu použijete mletú kávu. Keď si kávu meliete sám, namelte ju na strednom stupni mletia.

**UPOZORNENIE:** Môžete použiť aj papierový filter. V takom prípade však **nesmie** byť vložený permanentný filter **2**. Vložte filtračné vrečko (veľkosť 1 x 4) so zahnutými stranami do držiaka filtra **4**. Zahnutím sa filtračné vrečko lepšie prispôsobí držiaku filtra **4** a zamedzí sa roztrhnutiu švov.

7. Zaklapnite kryt **15**.
8. **V každom prípade postavte kanvicu **13** so zatvoreným vekom **8** na platničku na udržiavanie teploty **9**.**

9. Stlačte tlačidlo  **11**. Tlačidlo začne svietiť. Po krátkom čase sa spustí proces sparovania.
10. Po skončení procesu sparovania je platnička na udržiavanie teploty **9** aktívna ešte cca 30 minút a tlačidlo  **11** blinká cca každé 2 sekundy. Potom sa platnička na udržiavanie teploty **9** vypne a zhasne tlačidlo  **11**.

**UPOZORNENIE:** Stlačením tlačidla  **11** môžete kedykoľvek sparovanie prerušiť a platničku na udržiavanie tepla **9** vypnúť skôr.

## 8. Čistenie



### **NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom!**

- ⊙ Vytiahnite zástrčku **12** zo zásuvky predtým, ako budete kávovar čistiť.
- ⊙ Kávovar a pripojovacie vedenie so zástrčkou **12** sa nesmú ponárať do vody alebo iných kvapalín.



### **NEBEZPEČENSTVO poranení obarením!**

- ⊙ Kávovar sa pri prevádzke veľmi zohreje. Pred čistením ho nechajte vychladnúť.

### **VÝSTRAHA pred vecnými škodami!**

- ⊙ Nepoužívajte agresívne ani abrazívne čistiace prostriedky.

**UPOZORNENIE:** Na spustenie procesu sparovania s čistou vodou alebo roztokom na odstránenie vodného kameňa môže byť nádržka na vodu **6** naplnená maximálne po **značku pre 8 šálok**. Inak môže kanvica **8** poretieť.

## Konštrukcia prístroja

- Prístroj zvonku umyte navlhčenou handrou s malým množstvom jemného umývacieho prostriedku.
- Utrite dosucha utierkou na riad.

## 8.1 Umývačka riadu

Nasledujúce diely je možné umývať v umývačke riadu:

- Kanvica **8** + veko **13**
- Držiak filter **4**
- Permanentný filter **2**
- Kávová lyžička **10**

## 8.2 Po každom použití

Prístroj čistíte podľa možnosti po každom použití.



1. Vytiahnite zástrčku **12** zo zásuvky.
2. Vyklopte kryt **15**.
3. Len pre permanentný filter **2**: Vyklopte úchytku **1** permanentného filtra, vyberte permanentný filter a umyte ho pod tečúcou vodou.
4. Vyklopte úchytku **3** držiaka filtra **4** a vyberte držiak filtra.
5. Len pre papierový filter: Použitý papierový filter zlikvidujte.
6. Držiak filtra **4** vypláchnite teplou vodou.
7. Kanvicu **8** a jej veko **13** vypláchnite, resp. opláchnite čistou vodou. Len v prípade odolných zvyškov použite malé množstvo prostriedku na umývanie a nie príliš tvrdú kefku. Následne všetky diely dôkladne opláchnite čistou vodou.
8. V prípade potreby poutierajte kávovar a pripojovací kábel **12** mierne navlhčenou handrou. Následne prístroj utrite suchou handrou.
9. Všetky diely nechajte úplne vyschnúť, skôr ako ich odložíte alebo prístroj opäť použijete.

## 8.3 Odstránenie vodného kameňa

### Intervaly odstraňovania vodného kameňa

Intervaly odstraňovania vodného kameňa závisia od stupňa tvrdosti vody a od toho, ako často prístroj používate. Pri strednej alebo tvrdej vode odporúčame odstránenie vodného kameňa raz za mesiac.

Ak používate vodovodnú vodu, môžete sa o jej tvrdosti informovať v príslušnej vodárni. Po určitom čase sa varením usadí v častiach kávovaru vodný kameň (podľa rozsahu tvrdosti používanej vody z vodovodu). Vodný kameň by ste mali v pravidelných intervaloch odstraňovať, inak bude stúpať spotreba prúdu prístroja.

1. Vypnite kávovar a nechajte ho úplne vychladnúť.
2. Prostriedok na odstránenie vodného kameňa naplňte do nádržky na vodu **6**. Použite tekutý, ekologický prostriedok na odstránenie vodného kameňa na báze kyseliny citrónovej a rešpektujte údaje výrobcu.
3. Nádržku na vodu **6** naplňte až po **značku pre 8 šálok**.
4. Zatvorte kryt **15** nádržky na vodu **6**.
5. **V každom prípade postavte kanvicu 8 so zatvoreným vekom 13 na platničku na udržiavanie teploty 9.**
6. Stlačte tlačidlo  **11**. LED krúžok okolo tlačidla začne svietiť. Po krátkom čase sa spustí proces sparovania.
7. Nechajte prefieť približne polovicu roztoku prostriedku na odstránenie vodného kameňa a prístroj vypnite stlačením  **11**.
8. Roztok prostriedku na odstránenie vodného kameňa nechajte pôsobiť cca 30 minút.

9. Kávovar zapnite stlačením **11** a nechajte pretiecť zvyšok roztoku prostriedku na odstránenie vodného kameňa.
10. Na konci procesu sparovania kávovar vypnite stlačením tlačidla **11**.
11. Vyprázdnite kanvicu **8** a vypláchnite ju vodou.
12. Nádržku na vodu **6** potom naplňte ešte dvakrát po **značku pre 8 šálok** čistou vodou a spustíte sparovanie.

## 9. Uskladnenie



### NEBEZPEČENSTVO pre deti!

- ⊙ Prístroj uchováajte mimo dosahu detí.

1. Vyčistíte permanentný filter **2** a vypláchnite permanentný filter **4** a kanvicu **8**.
2. Vyčistený kávovar a príslušenstvo dajte vysušiť, kým ho zložíte a odložíte.

## 10. Likvidácia

Tento produkt podlieha európskej smernici 2012/19/EÚ. Symbol prečiarknutého smetného koša na kolesách znamená, že produkt musí byť odovzdaný do osobitného zberu odpadu v Európskej únii. Platí to pre produkt a všetky diely príslušenstva, ktoré sú označené týmto symbolom. Označené produkty sa nesmú likvidovať s bežným domácim odpadom, ale musia sa odovzdať na zberné miesto na recykláciu elektrických a elektronických prístrojov.

Tento symbol recyklácie označuje, napr. predmet alebo časti materiálu, ako hodiace sa na recykláciu. Recyklácia pomáha znížiť spotrebu surovín a zaťaženie životného prostredia.



## Obal

Ak chcete zlikvidovať obal, dajte na príslušné predpisy vo vašej krajine týkajúce sa životného prostredia.

## 11. Riešenie problémov

Ak by váš prístroj zrazu prestal správne fungovať, skontrolujte ho najprv podľa tohto kontrolného zoznamu. Možno ide len o malý problém, ktorý budete vedieť odstrániť aj vy.



### NEBEZPEČENSTVO zásahu elektrickým prúdom!

- ⊙ V žiadnom prípade sa nepokúšajte opraviť prístroj sami.

Chyba	Možné príčiny/ opatrenia
Prístroj nefunguje	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je zabezpečené napájanie prúdom?</li> <li>• Skontrolujte pripojenie.</li> </ul>
Kvalita uvarenej kávy sa zhoršuje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V kávovare treba odstrániť vodný kameň.</li> </ul>
Proces sparovania trvá pri rovnakom množstve dlhšie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V kávovare treba odstrániť vodný kameň.</li> </ul>
Kryt <b>15</b> sa nedá zaklapnúť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je držiak filtra <b>4</b> správne vložený a je úchytká <b>3</b> preklopená?</li> </ul>
Pri sparovaní filter preteká.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je veko <b>13</b> nasadené na kanvicu <b>8</b>?</li> <li>• Je držiak filtra <b>4</b> správne vložený?</li> </ul>



## 12. Technické údaje

Model:	SKMK 1000 D2
Sieťové napätie	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Trieda ochrany:	I
Výkon:	1 000 W

## Použité symboly

	Ochranné uzemnenie
	<b>Geprüfte Sicherheit</b> (overená bezpečnosť): prístroje musia zodpovedať všeobecne uznávaným pravidlám techniky a sú v súlade s nemeckým zákonom o bezpečnosti výrobkov (Produktsicherheitsgesetz-ProdSG).
	S označením CE spoločnosť HOYER Handel GmbH vyhlasuje zhodu ES.
	Tento symbol pripomína, aby ste obal ekologicky zlikvidovali.
	Symbolom recyklácie (3 šípky) sú označené recyklovateľné materiály. Materiál môže byť špecifikovaný recyklačným číslom v strede (tu: 21) a/alebo skratkou (tu: PAP).
	Striedavé napätie
	Symbol označuje diely, ktoré sa môžu umývať v umývačke.
	Ide o recyklovateľný produkt, ktorý podlieha rozšírenej zodpovednosti výrobcu, ako aj povinnosti triedenia odpadu.
	Výrobok neobsahuje Bisfenol A.

Technické zmeny vyhradené.

## 13. Záruka spoločnosti HOYER Handel GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj sa vzťahuje záruka 3 roky od dátumu kúpy. V prípade výskytu nedostatkov tohto výrobku máte voči predajcovi výrobku zákonom stanovené práva. Tieto zákonom stanovené práva nie sú obmedzené našimi nižšie uvedenými záručnými podmienkami.

### Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť od dátumu kúpy. Originálny pokladničný blok si, prosím, uschovajte. Tento blok slúži ako doklad o kúpe.

V prípade, že sa v priebehu troch rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne materiálová alebo výrobná chyba, výrobok pre vás bezplatne opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu – podľa nášho výberu. Toto záručné plnenie predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty predložíte nefunkčný prístroj a doklad o kúpe (pokladničný blok) a krátko písomne popíšete, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

V prípade, že sa záruka vzťahuje na príslušnú poruchu, obdržíte od nás opravený alebo nový výrobok. Pri oprave alebo výmene výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

### Záručná doba a zákonná záruka

Záručná doba sa záručným plnením nepredlžuje. Toto sa vzťahuje aj na vymenené a opravené diely. Prípadné poškodenia a nedostatky existujúce už pri kúpe sa musia nahlásiť ihneď po vybalení. Prípadné opravy po uplynutí záručnej doby budú splatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo zhotovený podľa prísných smerníc kvality a pred zaslaním bol dôkladne skontrolovaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na materiál a navýrobné chyby.

**Záruka sa nevzťahuje na namáhané diely, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu, na poškodenia krehkých dielov, napr. spínačov, osvetľovacích prostriedkov alebo iných dielov vyrobených zo skla.**

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený alebo nebol používaný alebo udržiavaný odborne. Pre správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a konaniam, ktoré návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, je potrebné sa bezpodmienečne vyhýbať.

Výrobok je určený výlučne na súkromné použitie a nie na komerčné účely. V prípade nevhodného a neodborného, príp. násilného zaobchádzania s prístrojom a zásahov, ktoré neboli vykonané našim servisným centrom, záruka zaniká.

### Postup pri reklamácií

Pre rýchle spracovanie vašej žiadosti, prosím, postupujte podľa nasledovných pokynov:

- Pri všetkých otázkach majte pripravené číslo výrobku **IAN: 438102\_2304** a pokladničný blok ako doklad o kúpe.
- Číslo artikla nájdete na typovom štítku, ako rytinu, na titulnej stránke návodu (vľavo dole) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane prístroja.
- V prípade, že sa na prístroji vyskytli chyby vo funkcii alebo iné nedostatky, najskôr **telefonicky** alebo **e-mailom** kontaktujte nižšie uvedené servisné centrum.
- Výrobok, ktorý bol označený za nefunkčný, môžete následne spolu s dokladom o kúpe (pokladničný blok) a uvedením, v čom spočíva daný nedostatok a kedy sa objavil, zaslať zdarma na servisnú adresu, ktorá vám bola oznámená.

Na [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) si môžete stiahnuť túto a ďalšie príručky, produktové videá a inštallačný softvér.



S týmto QR kódom sa dostanete priamo na stránku Lidl servisu ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) a po zadaní čísla artikla (IAN) **438102\_2304** si môžete otvoriť svoj návod na obsluhu.



### **Servisné stredisko**

**SK** Servis Slovensko  
Tel.: 0850 232001  
E-Mail: [hoyer@lidl.sk](mailto:hoyer@lidl.sk)

**IAN: 438102\_2304**



### **Dodávateľ**


Majte, prosím, na pamäti, že nasledujúca adresa **nie je servisná adresa**: Najskôr kontaktujte vyššie uvedené servisné centrum.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
NEMECKO

# Indice

<b>1. Vista general</b> .....	<b>99</b>
<b>2. Uso adecuado</b> .....	<b>100</b>
<b>3. Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>100</b>
<b>4. Volumen de suministro</b> .....	<b>103</b>
<b>5. Puesta en servicio</b> .....	<b>103</b>
<b>6. Antes del primer uso</b> .....	<b>103</b>
<b>7. Uso</b> .....	<b>104</b>
7.1 Sistema antigoteo .....	104
7.2 Abrir y cerrar la tapa .....	104
7.3 Cantidades de llenado .....	104
7.4 Hervir el café .....	104
<b>8. Limpieza</b> .....	<b>105</b>
8.1 Lavavajillas .....	105
8.2 Después de cada uso .....	106
8.3 Descalcificación.....	106
<b>9. Conservación</b> .....	<b>107</b>
<b>10. Eliminación</b> .....	<b>107</b>
<b>11. Solución de problemas</b> .....	<b>107</b>
<b>12. Datos técnicos</b> .....	<b>108</b>
<b>13. Garantía de HOYER Handel GmbH</b> .....	<b>109</b>

## **1. Vista general**

- 1** Asa del filtro permanente
- 2** Filtro permanente
- 3** Asa del soporte de filtro
- 4** Soporte de filtro
- 5** Válvula antigoteo
- 6** Depósito de agua
- 7** Palanca para la apertura de la tapa
- 8** Jarra
- 9** Placa de conservación del calor
- 10** Cucharilla de café
- 11**  Interruptor de encendido/apagado
- 12** Cable de conexión con enchufe
- 13** Tapa de la jarra
- 14** Indicador del nivel del agua: mínimo 2 MIN, máximo 10 MAX tazas
- 15** Tapa
- 16** Mango de la tapa

## ¡Muchas gracias por su confianza!


Le felicitamos por la compra de su nueva cafetera.

Para un manejo seguro del aparato y para conocer todas sus prestaciones:

- **Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, lea este manual de instrucciones detenidamente.**
- **¡Sobre todo, siga las indicaciones de seguridad!**
- **El aparato solo se debe emplear de la manera descrita en este manual de instrucciones.**
- **Conserve este manual de instrucciones.**
- **En caso de que entregue este aparato a otras personas, adjunte el manual de instrucciones. El manual de instrucciones forma parte del producto.**

¡Deseamos que disfrute de su nueva cafetera!

### Símbolos en el aparato

	Este símbolo indica que los materiales señalados de esta forma no alteran el sabor ni el olor de los alimentos.
--	---

## 2. Uso adecuado

La cafetera está diseñada exclusivamente para la preparación de café de filtro.

El aparato está concebido para el uso doméstico. El aparato solo deberá utilizarse en el interior.

Este aparato no es apto para el uso industrial.

### Posible uso indebido

#### ¡ADVERTENCIA sobre daños materiales!

- ⊙ ¡Nunca introduzca en el depósito de agua **6** otros líquidos, utilice solo agua potable fresca!

## 3. Indicaciones de seguridad

### Indicaciones de advertencia

En caso necesario, en este manual de instrucciones se utilizan las siguientes indicaciones de advertencia:



**¡PELIGRO!** Riesgo elevado: la no observación de la advertencia puede causar lesiones mortales.

**¡ADVERTENCIA!** Riesgo medio: la no observación de la advertencia puede causar lesiones o daños materiales graves.

**PRECAUCIÓN:** riesgo reducido: la no observación de la advertencia puede causar lesiones o daños materiales leves.

**NOTA:** circunstancias y particularidades que se deben tener en cuenta al usar el aparato.

## **Instrucciones para un funcionamiento seguro**

- ⊙ Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con las capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, bajo supervisión o habiendo recibido las instrucciones oportunas para el uso seguro del aparato y siendo conscientes del peligro de un uso incorrecto.
- ⊙ Los niños no deben jugar con el aparato.
- ⊙ Los niños sin supervisión no deben encargarse de la limpieza ni del mantenimiento del aparato, salvo que tengan 8 años o más y estén bajo supervisión.
- ⊙ Mantenga el aparato y el cable de conexión fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- ⊙ Este aparato está concebido para el uso doméstico y también en otros lugares similares, como en ...
  - ... comedores de empresa en tiendas, oficinas u otros lugares de trabajo;
  - ... fincas rústicas;
  - ... hoteles, moteles u otros alojamientos por parte de los huéspedes;
  - ... y en apartamentos rurales.
- ⊙ Este aparato no está concebido para funcionar con un temporizador externo o con un sistema de control remoto separado.
- ⊙ Llene el aparato solo hasta el nivel de llenado máximo o, de lo contrario, el agua hirviendo podría salpicarle.
- ⊙ La cafetera, el cable de conexión y el enchufe no se pueden sumergir en agua ni en ningún otro líquido.
- ⊙ Si el cable de conexión del aparato presenta desperfectos, deberá ser sustituido únicamente por el fabricante, el servicio postventa u otras personas igualmente cualificadas, para evitar peligros.
- ⊙ Tenga en cuenta el capítulo dedicado a la limpieza (véase "Limpieza" en la página 105).
- ⊙ Procure que no se derrame ningún líquido sobre la conexión enchufable del aparato.
- ⊙ No olvide que la superficie de la placa de conservación del calor aún conserva calor residual después de su uso.

- ⊙ El uso erróneo puede provocar lesiones.
- ⊙ El aparato no debe colocarse en un armario durante su uso.



### **¡PELIGRO para los niños!**

- ⊙ El material de embalaje no es ningún juguete. Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico. Existe peligro de asfixia.



### **¡PELIGRO para y debido a los animales de compañía y de granja!**

- ⊙ Los aparatos eléctricos pueden presentar peligros para los animales de compañía y de granja. Además, los animales también pueden ocasionar daños en el aparato. Por ello, como regla general, mantenga a los animales alejados de los aparatos eléctricos.



### **¡PELIGRO de descarga eléctrica debido a la humedad!**

- ⊙ Proteja el aparato de la humedad y de las gotas o las salpicaduras de agua: existe peligro de recibir una descarga eléctrica.
- ⊙ Si penetraran líquidos en el aparato, desenchúfelo inmediatamente. Haga revisar el aparato antes de volver a utilizarlo de nuevo.



### **¡PELIGRO de descarga eléctrica!**

- ⊙ No ponga en funcionamiento el aparato si éste o el cable de conexión presentan daños visibles o si el aparato se ha caído antes al suelo.
- ⊙ Conecte el enchufe solo a una toma de corriente con tomas de tierra correctamente instalada y fácilmente accesible y cuya tensión corresponda a la especificación indicada en la placa de características. La

toma de corriente debe seguir siendo fácilmente accesible tras la conexión.

- ⊙ Asegúrese de que el cable de conexión no resulte dañado por bordes afilados o superficies calientes. No enrolle el cable de conexión alrededor del aparato.
- ⊙ Incluso una vez apagado, el aparato no está completamente desconectado de la red. Para ello, extraiga el enchufe de la toma de corriente.
- ⊙ Durante el uso del aparato, vigile que no se presione ni se aplaste el cable de conexión.
- ⊙ Para extraer el enchufe de la toma de corriente, tire siempre de la clavija, nunca del cable.
- ⊙ Saque el enchufe de la toma de corriente, ...  
... si se produce una avería,  
... cuando no utilice la cafetera,  
... antes de limpiar la cafetera y  
... en caso de tormenta.
- ⊙ Para evitar peligros, no realice ninguna modificación en el aparato.



### **¡PELIGRO de lesiones por quemaduras!**

- ⊙ Durante el proceso de ebullición se producen vapores de agua caliente que suben hacia arriba a través de la tapa. La tapa se calienta. No la agarre con las manos ni acerque bajo ningún concepto las manos u otras partes del cuerpo al vapor de agua.
- ⊙ Llene la cafetera solo hasta el nivel de llenado máximo (10 MAX), ya que de lo contrario el agua hirviendo podría salpicar.



## **¡ADVERTENCIA sobre daños materiales!**

- ⊙ El aparato lleva soportes de silicona antideslizantes. Dado que los muebles están recubiertos con una gran variedad de lacas y plásticos, y que se tratan con diferentes productos de conservación, no puede excluirse totalmente que algunos de esos materiales contengan componentes que ataquen y reblandezcan los soportes de silicona. Si fuera necesario, coloque debajo del aparato una base de apoyo antideslizante.
- ⊙ ¡Nunca introduzca en la cafetera otros líquidos, utilice solo agua potable fresca!
- ⊙ Coloque el aparato sobre una superficie estable y plana.
- ⊙ No utilice detergentes abrasivos o que produzcan arañazos.

## **4. Volumen de suministro**

- 1 Cafetera
- 1 Jarra **8**
- 1 Soporte de filtro **4**
- 1 Filtro permanente **2**
- 1 Cucharilla de café **10**
- 1 Manual de instrucciones completo (en Internet)
- 1 Guía breve (se incluye con el aparato)

## **5. Puesta en servicio**



### **¡PELIGRO de descarga eléctrica!**

- ⊙ Conecte el aparato solo a una toma de corriente con toma de tierra fácilmente accesible y cuya tensión corresponda a la especificación indicada en la placa de características. La toma de corriente debe seguir siendo fácilmente accesible tras la conexión.
- Retire todo el material de embalaje.
- Compruebe que estén todas las piezas y que no presenten daños.
- Coloque el aparato sobre una superficie seca, lisa y antideslizante.

## **6. Antes del primer uso**

**Limpie todas las piezas antes del primer uso (véase "Limpieza" en la página 105).**

1. Llene el depósito de agua **6** hasta la **marca de 8 tazas** con agua limpia y empiece el proceso de ebullición.
2. Repita el proceso una vez más.
3. Espere hasta que la cafetera se haya enfriado. A continuación, el aparato estará listo para usarse.

## 7. Uso



### ¡PELIGRO de lesiones por escaldaduras!

- ⊙ Durante el proceso de ebullición se producen vapores de agua caliente que suben hacia arriba a través de la tapa **15**. La tapa **15** se calienta. No la agarre con las manos ni acerque bajo ningún concepto las manos u otras partes del cuerpo al vapor de agua.
- ⊙ Llene la cafetera solo hasta el nivel de llenado máximo (*10 MAX*), ya que de lo contrario el agua hirviendo podría salpicar.

### ¡ADVERTENCIA sobre daños materiales!

- ⊙ Llene con agua al menos hasta la marca *2 MIN* del indicador del nivel del agua **14**. De lo contrario, el aparato podría sobrecalentarse.
- ⊙ Nunca introduzca en la cafetera otros líquidos, utilice solo agua potable fresca.

### 7.1 Sistema antigoteo

El soporte de filtro **4** dispone de una válvula antigoteo **5**. Así se evita que el café gotee del filtro al retirar la jarra **8**.

Para que la válvula antigoteo **5** se abra durante el proceso de ebullición, es importante que el soporte de filtro **4** esté correctamente insertado y que la jarra **8** con la tapa **13** cerrada esté bien colocada en la cafetera.

**Cuando la tapa 13 cubre la jarra 8 hace que se abra la válvula antigoteo 5. En caso contrario, el filtro puede rebosar.**

### 7.2 Abrir y cerrar la tapa

Para que la máquina pueda funcionar correctamente, es importante que la jarra **8** esté colocada en la cafetera y la tapa **13** esté cerrada.

### 7.3 Cantidades de llenado

Añada siempre como mínimo agua en el depósito de agua **6** hasta que se alcance la marca de 2 tazas (*2 MIN*). Añada como máximo agua hasta la marca *10 MAX* del depósito de agua **6**.




### 7.4 Hervir el café

1. Levante la tapa **15** del depósito de agua **6**.
2. Llene el depósito de agua **6** solo con agua potable fría y fresca del grifo. No se puede usar agua caliente o con gas ya que se podrían provocar averías. Llene el depósito de agua **6** hasta la marca que desee (máximo para 10 tazas: *10 MAX*).
3. Sujete el soporte de filtro **4** por el asa **3** e introdúzcalo en la cafetera.
4. Abata el asa **3** del soporte de filtro **4**.
5. Coloque el filtro permanente **2** en el soporte de filtro **4**.
6. Vierta el café molido en el filtro permanente **2**. Para un café de intensidad media, deberá añadir una cucharilla de café **10** (unos 7 - 8 g) de café molido por cada taza en el filtro. Utilice café molido para el café de filtro. Si muele el café usted mismo, hágalo con un grado de molienda medio.


---

**NOTA:** también puede utilizar un filtro de papel. No obstante, en ese caso el filtro permanente **2** no debe estar colocado. Coloque un filtro de papel (tamaño 1x4) directamente en el soporte de filtro **4** doblando el borde de sus lados. Al doblar los bordes, el filtro de papel encaja mejor en el soporte de filtro **4** y se impide que se abran las costuras.

---

7. Cierre la tapa **15**.
- 8. Coloque sin falta la jarra **8** con la tapa **13** cerrada sobre la placa de conservación del calor **9**.**
9. Pulse la tecla  **11**. Esta empieza a iluminarse. El proceso de ebullición arranca después de un breve instante.
10. Una vez terminado el proceso de ebullición, la placa de conservación del calor **9** seguirá activa durante aprox. 30 minutos y la tecla  **11** parpadeará aprox. cada 2 segundos. A continuación la placa de conservación del calor **9** se desconectará y la tecla  **11** se apagará.

---

**NOTA:** pulsando la tecla  **11** puede interrumpir en cualquier momento el proceso de ebullición y apagar antes la placa de conservación del calor **9**.

---

## 8. Limpieza



### ¡PELIGRO de descarga eléctrica!

- ⊙ Retire el enchufe **12** de la toma de corriente antes de limpiar la cafetera.
- ⊙ La cafetera y el cable de conexión con el enchufe **12** no se pueden sumergir en agua ni en ningún otro líquido.



### ¡PELIGRO de lesiones por quemaduras!

- ⊙ La cafetera se calienta mucho durante su funcionamiento. Deje que se enfríe antes de limpiarla.

### ¡ADVERTENCIA sobre daños materiales!

- ⊙ No utilice detergentes abrasivos o que produzcan arañazos.

**NOTA:** para iniciar el proceso de ebullición con agua limpia o solución de descalcificación, el depósito de agua **6** solo debe llenarse como máximo hasta la **marca de 8 tazas**. De lo contrario podría desbordarse la jarra **8**.

---

### Carcasa

- Limpie el aparato por fuera con un paño humedecido y con un poco de detergente suave.
- Séquelo con un paño de cocina.

### 8.1 Lavavajillas

Las siguientes piezas son aptas para el lavavajillas:

- Jarra **8** + tapa **13**
- Soporte de filtro **4**
- Filtro permanente **2**
- Cucharilla de café **10**

## 8.2 Después de cada uso

Limpie el aparato a ser posible inmediatamente después de usarlo.

1. Saque el enchufe **12** de la toma de corriente.
2. Abra la tapa **15**.
3. Solo para el filtro permanente **2**: levante el asa del filtro permanente **1**, retire el filtro permanente y lávelo bajo el agua corriente.
4. Levante el asa **3** del soporte de filtro **4** y retire el soporte de filtro.
5. Solo para filtros de papel: elimine el filtro de papel utilizado.
6. Enjuague el soporte de filtro **4** con agua caliente.
7. Enjuague o aclare la jarra **8** y su tapa **13** con agua limpia. Utilice un poco de detergente suave y un cepillo para fregar que no sea demasiado duro solo si hay restos endurecidos. A continuación aclare bien todas las piezas con agua limpia.
8. Cuando sea necesario, limpie la cafetera y el cable de conexión **12** con un paño ligeramente humedecido. Pase luego un paño seco.
9. Deje secar completamente todas las piezas antes de guardar el aparato o volver a utilizarlo.

## 8.3 Descalcificación





### Frecuencia de descalcificado

La frecuencia de descalcificado dependerá del grado de dureza del agua y de la frecuencia de uso del aparato. Recomendamos la descalcificación mensual para una dureza del agua media o dura.

Si utiliza agua del grifo, puede informarse sobre la dureza del agua local en su central de abastecimiento de aguas.

Al cabo de algún tiempo, debido al proceso de cocción, se deposita cal en algunas piezas de la cafetera (en función de la dureza

del agua utilizada). Deberá eliminar periódicamente esta incrustación de cal, ya que de lo contrario aumenta el consumo de corriente del aparato.

1. Apague la cafetera y deje que se enfríe por completo.
2. Llene el depósito de agua **6** con el producto descalcificador. Utilice un producto descalcificador líquido y ecológico a base de ácido cítrico y respete las indicaciones del fabricante.
3. Llene el depósito de agua **6** hasta la **marca de 8 tazas**.
4. Cierre la tapa **15** del depósito de agua **6**.
- 5. Coloque sin falta la jarra 8 con la tapa 13 cerrada sobre la placa de conservación del calor 9.**
6. Pulse la tecla  **11**. La tecla empieza a iluminarse. El proceso de ebullición arranca después de un breve instante.
7. Deje pasar la mitad de la solución descalcificadora y desconecte el aparato pulsando la tecla  **11**.
8. Deje actuar la solución descalcificadora durante aprox. unos 30 minutos.
9. Conecte la cafetera pulsando la tecla  **11** y deje que pase el resto de la solución descalcificadora.
10. Al finalizar el proceso de ebullición, apague la cafetera pulsando la tecla  **11**.
11. Vacíe la jarra **8** y enjuáguela con agua.
12. Seguidamente, llene otras dos veces el depósito de agua **6** hasta la **marca de 8 tazas** con agua limpia y empiece el proceso de ebullición.

## 9. Conservación



### ¡PELIGRO para los niños!

- ⊙ Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.

1. Limpie el filtro permanente **2** y enjuague el soporte de filtro **4** y la jarra **8**.
2. Una vez limpios, deje secar la cafetera y los accesorios antes de volver a montarlos y guardarlos.

## 10. Eliminación

Este producto está sujeto a la Directiva Europea 2012/19/UE. El símbolo del cubo de basura con ruedas tachado significa que en la Unión Europea el producto se debe llevar a un punto de recogida de residuos separado. Esto es válido para el producto y para todos los accesorios que estén marcados con este símbolo. Los productos marcados no se deben eliminar con la basura doméstica normal, sino que deben llevarse a un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos. Este símbolo de reciclaje señala que, p. ej., un objeto o las piezas de un material son aptos para la recuperación. El reciclado ayuda a reducir el consumo de materias primas y a proteger el medio ambiente.



### Embalaje

Cuando quiera eliminar el embalaje, siga las correspondientes normas de protección medioambiental vigentes en su país.

## 11. Solución de problemas

Si en algún momento el aparato no funciona como es debido, consulte en primer lugar la siguiente lista de comprobación. Es posible que se trate de un problema sin importancia que usted mismo puede solucionar.



### ¡PELIGRO de descarga eléctrica!










- ⊙ No intente reparar el aparato usted mismo en ningún caso.

Error	Posibles causas y medidas a adoptar
No funciona	<ul style="list-style-type: none"><li>• ¿Funciona el suministro de corriente eléctrica?</li><li>• Compruebe la conexión.</li></ul>
Empeora la calidad del café preparado. El proceso de ebullición dura más a pesar de que la cantidad es la misma.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es necesario descalcificar la cafetera.</li></ul>
No se puede cerrar la tapa <b>15</b> .	<ul style="list-style-type: none"><li>• ¿Está el soporte de filtro <b>4</b> correctamente colocado y el asa <b>3</b> abatida?</li></ul>
Durante el proceso de ebullición, el filtro rebosa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• ¿Está la tapa <b>13</b> colocada sobre la jarra <b>8</b>?</li><li>• ¿Está el soporte de filtro <b>4</b> correctamente colocado?</li></ul>

## 12. Datos técnicos

Modelo:	SKMK 1000 D2
Tensión de la red:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Clase de protección:	I
Potencia:	1.000 W

## Símbolos empleados

	Puesta a tierra de protección
	<b>G</b> eprüfte <b>S</b> icherheit (seguridad verificada): los aparatos deben satisfacer las normas técnicas reconocidas con carácter general y ser conformes a la Ley alemana de seguridad de productos (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Mediante el marcado CE, HOYER Handel GmbH declara la conformidad de la UE.
	Este símbolo recuerda que el embalaje debe eliminarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
	Los materiales reciclables están marcados con el símbolo de reciclaje (3 flechas). El material puede especificarse mediante el número de reciclaje en el centro (aquí: 21) y/o una abreviatura (aquí: PAP).
	Tensión alterna
	Este símbolo identifica las piezas que pueden lavarse en el lavavajillas.
	Se trata de un producto reutilizable sujeto a la responsabilidad ampliada del fabricante así como a la separación de residuos.
	El producto no contiene bisfenol A (BPA).

Reserva de modificaciones técnicas.

## 13. Garantía de HOYER Handel GmbH

Estimado cliente,  
Este aparato tiene un plazo de garantía de 3 años desde la fecha de compra. Si el producto presenta algún problema, usted tiene unos derechos legales de garantía frente al vendedor. Estos derechos legales de garantía no quedan limitados por nuestra garantía.

### Condiciones de garantía

El periodo de garantía comienza con la fecha de compra. Por favor, conserve su recibo de compra original para futuras referencias. Este documento es necesario como prueba de compra.

Si después de los tres primeros años desde la fecha de compra de este producto aparece un defecto del material o de fabricación, nosotros lo repararemos o reemplazaremos (a nuestro criterio) de forma gratuita o le reembolsaremos el precio de compra. Esta garantía exige que en el plazo de tres años se presenten el producto defectuoso y el comprobante de compra (recibo), junto con una breve descripción por escrito de la deficiencia y de cuándo ha ocurrido.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, usted recibirá el producto reparado o un nuevo producto. Con la reparación o sustitución del producto no se iniciará un nuevo periodo de garantía.

### Periodo de garantía y reclamaciones legales

La garantía legal no extiende el periodo de garantía comercial. Esto también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Los posibles daños o defectos que se observen al desempaquetar el producto, deben ser comunicados inmediatamente. Después de la expiración del periodo de garantía, habrán de abonarse las reparaciones que sea necesario realizar.

### Cobertura de la garantía

El aparato ha sido fabricado conforme a unas directivas de calidad estrictas y ha sido comprobado y controlado antes de su entrega. La garantía cubre los defectos del material o de fabricación.

### Quedan excluidas de la garantía las piezas de desgaste que están expuestas al desgaste normal y los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, lámparas u otras piezas fabricadas en vidrio.

Esta garantía dejará de tener validez si se daña el producto por un uso indebido o inadecuado o si el producto ha sido manipulado. Para garantizar un uso adecuado del producto deben observarse estrictamente todas las indicaciones que figuran en el manual de instrucciones. Deberá evitarse el uso indebido y deberán observarse las indicaciones de seguridad que figuran en el manual de instrucciones.

El producto está concebido exclusivamente para el uso doméstico, no para el uso industrial. Si se realiza un uso indebido o inadecuado, si se aplica violencia o si alguien distinto a nuestro servicio técnico autorizado repara el aparato, la garantía dejará de tener validez.

### Tramitación de la garantía

Para garantizar la rapidez en la tramitación de su reclamación, por favor, siga las siguientes instrucciones:

- Indique en su solicitud el siguiente número de artículo  
**IAN: 438102\_2304** y tenga preparado el recibo como justificante de la compra.
- Encontrará el número de artículo grabado en la placa de características, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una etiqueta adhesiva en la parte posterior o inferior del aparato.

- Si aparece algún fallo en el funcionamiento o algún otro defecto, póngase en contacto **por teléfono** o por **correo electrónico** con el servicio técnico que figura más abajo.
- Puede enviar el producto defectuoso de forma gratuita a la dirección del servicio técnico proporcionada, adjuntando el comprobante de compra (recibo) y la descripción de la deficiencia, especificando cuándo se ha producido.

En [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) puede usted descargar este manual y muchos otros, junto con vídeos de productos y software de instalación.



Con este código QR accederá directamente a la página de servicio de Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) y podrá abrir su manual de instrucciones introduciendo el número de artículo (IAN) **438102\_2304**.



### **Servicio técnico**

**ES** Servicio España  
Tel.: 900 984 989 (gratuito)  
E-Mail: [hoyer@lidl.es](mailto:hoyer@lidl.es)

**IAN: 438102\_2304**



### **Distribuidor**

Tenga en cuenta que esta dirección **no es la dirección del servicio técnico**. Póngase en contacto primero con la dirección del servicio técnico arriba mencionada.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
ALEMANIA






# Indhold

<b>1. Oversigt .....</b>	<b>113</b>
<b>2. Tiltænkt anvendelse.....</b>	<b>114</b>
<b>3. Sikkerhedsanvisninger .....</b>	<b>114</b>
<b>4. Leveringsomfang .....</b>	<b>117</b>
<b>5. Ibrugtagning .....</b>	<b>117</b>
<b>6. Inden den første brug .....</b>	<b>117</b>
<b>7. Betjening .....</b>	<b>117</b>
7.1 Drypstop.....	117
7.2 Åbning og lukning af låg .....	117
7.3 Påfyldningsmængder .....	118
7.4 Brygning af kaffe .....	118
<b>8. Rengøring.....</b>	<b>118</b>
8.1 Opvaskemaskine .....	118
8.2 Efter hver brug.....	119
8.3 Afkalkning .....	119
<b>9. Opbevaring .....</b>	<b>120</b>
<b>10. Bortskaffelse .....</b>	<b>120</b>
<b>11. Problemløsning.....</b>	<b>120</b>
<b>12. Tekniske data.....</b>	<b>121</b>
<b>13. HOYER Handel GmbHs garanti .....</b>	<b>122</b>

## **1. Oversigt**

- 1** Bøjle til permanentfilter
- 2** Permanentfilter
- 3** Bøjle til filterholder
- 4** Filterholder
- 5** Drypstop-ventil
- 6** Vandtank
- 7** Håndtag til at åbne låget
- 8** Kande
- 9** Varmeplade
- 10** Kaffeske
- 11**  On-/Off-kontakt
- 12** Tilslutningsledning med netstik
- 13** Låg på kanden
- 14** Vandstandsindikator: minimal 2 *MIN*, maksimalt 10 *MAX* kopper
- 15** Afdækning
- 16** Afdækningens håndtag

## Mange tak for din tillid!


Tillykke med din nye kaffemaskine.

For at opnå sikker håndtering af apparatet og få mere at vide om dets ydelse og funktioner:

- **Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem inden den første ibrugtagning.**
- **Følg sikkerhedsanvisningerne!**
- **Apparatet må kun betjenes som beskrevet i denne betjeningsvejledning.**
- **Gem denne betjeningsvejledning.**
- **Hvis apparatet gives videre til anden bruger, bedes denne betjeningsvejledning vedlagt. Betjeningsvejledningen er del af produktet.**

Vi ønsker dig god fornøjelse med din nye kaffemaskine!

### Symboler på apparatet

	Dette symbol angiver, at de anførte materialer ikke ændrer fødevarers smag eller lugt.
--	--

## 2. Tiltænkt anvendelse

Denne kaffemaskine er udelukkende beregnet til brygning af filterkaffe.

Apparatet er beregnet til brug i den private husholdning. Apparatet må kun benyttes indendørs.

Dette apparat må ikke anvendes til erhvervs-mæssige formål.

### Forudseeligt misbrug

#### ADVARSEL mod materielle skader!

- ⊙ Fyld under ingen omstændigheder andre væsker end friskt drikkevand i vandtanken **6!**

## 3. Sikkerhedsanvisninger

### Advarselshenvisninger

Hvor det er påkrævet, anvendes følgende advarselshenvisninger i denne betjeningsvejledning:



**FARE!** Høj risiko: manglende overholdelse af advarslen kan forårsage skader på liv og lemmer.

**ADVARSEL!** Moderat risiko: manglende overholdelse af advarslen kan forårsage personskade eller alvorlige materielle skader.

**FORSIGTIG!** lav risiko: manglende overholdelse af advarslen kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

**ANVISNING!** forhold og særlige detaljer, som skal overholdes ved brug af apparatet.

## **Anvisninger til sikker brug**

- ⊙ Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden, hvis disse er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og har forstået de deraf resulterende farer.
- ⊙ Børn må ikke lege med apparatet.
- ⊙ Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn.
- ⊙ Børn under 8 år skal holdes væk fra apparatet og tilslutningsledningen.
- ⊙ Dette apparat er ligeledes beregnet til at blive anvendt i husholdningen og til husholdningslignende anvendelser, som f.eks ...
  - ... i medarbejderkøkkener i butikker, på kontorer og andre erhvervsmæssige områder;
  - ... i landbrugsejendomme;
  - ... af gæster på hoteller, moteller og andre boligfaciliteter;
  - ... i morgenmadspensioner.
- ⊙ Dette apparat er ikke beregnet til brug sammen med en ekstern timer eller en separat fjernbetjening.
- ⊙ Fyld kun apparatet op til den maksimale påfyldningshøjde, da der ellers kan sprøjte kogende vand ud.
- ⊙ Kaffemaskinen, tilslutningsledningen og netstikket må ikke dryppes i vand eller andre væsker.
- ⊙ Hvis dette apparats tilslutningsledning bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- ⊙ Vær opmærksom på kapitlet om rengøring (se "Rengøring" på side 118).
- ⊙ Vær opmærksom på, at der ikke løber væske på apparatets stikforbindelse.
- ⊙ Vær opmærksom på, at varmepladens overflade stadig er varm efter brugen.
- ⊙ Forkert brug af apparatet kan forårsage kvæstelser.
- ⊙ Apparatet må ved brug ikke stilles ind i et skab.



### **FARE for børn!**

- ⊙ Emballage er ikke legetøj. Børn må ikke lege med plastikposerne. Der er fare for at blive kvalt.



### **FARE for og på grund af kæle- og husdyr!**

- ⊙ Elektriske apparater kan udgøre en fare for kæle- og husdyr. Desuden kan dyr forårsage skader på apparatet. Hold derfor altid dyr væk fra elektriske apparater.



### **FARE for elektrisk stød på grund af fugt!**

- ⊙ Beskyt apparatet mod fugt, dråber eller stænkvand: der er fare for elektrisk stød.
- ⊙ Skulle der komme væsker ind i apparatet, skal du straks trække netstikket ud. Få apparatet kontrolleret, før det tages i brug igen.



### **FARE for elektrisk stød!**

- ⊙ Tag ikke apparatet i brug, hvis dette eller tilslutningsledningen har synlige skader, eller hvis man forinden har tabt apparatet.
- ⊙ Tilslut kun netstikket til en korrekt installeret, let tilgængelig stikkontakt med beskyttelseskontakter, hvis spænding svarer til den, der er angivet på typeskiltet. Stikkontakten skal også være let tilgængelig efter tilslutningen.
- ⊙ Sørg for, at tilslutningsledningen ikke kan blive beskadiget af skarpe kanter eller varme steder. Vikl ikke tilslutningsledningen omkring apparatet.
- ⊙ Apparatet er stadig ikke helt afbrudt fra nettet, efter at det er blevet slukket. For at gøre dette skal du trække netstikket ud af stikkontakten.
- ⊙ Vær under brug af apparatet opmærksom på, at tilslutningsledningen ikke kommer i klemme.

- ⊙ Træk altid i stikket, og aldrig i kablet, når du trækker netstikket ud af stikkontakten.
- ⊙ Træk netstikket ud af stikkontakten, ...  
... hvis der opstår en fejl,  
... når du ikke bruger kaffemaskinen,  
... inden du rengør kaffemaskinen og  
... i tordenvejr.
- ⊙ For at undgå risici og farer må du ikke foretage nogen ændringer på apparatet.



### **FARE for kvæstelser på grund af skoldning!**

- ⊙ Under brygningen stiger der varm vanddamp op gennem afdækningen. Afdækningen bliver varmt. Rør ikke låget og hold under ingen omstændigheder hænder eller andre dele af kroppen ind i vanddampen.
- ⊙ Fyld kun kaffemaskinen op til den maksimale påfyldningshøjde (10 MAX), da der ellers kan sprøjte kogende vand ud.

### **ADVARSEL mod materielle skader!**

- ⊙ Apparatet har skridsikre silikonefødder. Da møbler har mange forskellige lak- og kunststofoverflader og bliver behandlet med mange forskellige plejemidler, kan det ikke helt udelukkes, at nogle af disse stoffer indeholder bestanddele, som angriber og opløder silikonefødderne. Læg i givet fald et skridsikkert underlag under apparatet.
- ⊙ Fyld under ingen omstændigheder andre væsker end friskt drikkevand i kaffemaskinen!
- ⊙ Stil apparatet på en stabil og plan overflade.
- ⊙ Anvend ikke skrappe eller skurende rengøringsmidler.

## 4. Leveringsomfang

- 1 Kaffemaskine
- 1 Kande **8**
- 1 Filterholder **4**
- 1 Permanentfilter **2**
- 1 Kaffeske **10**
- 1 Komplet betjeningsvejledning (på internettet)
- 1 Kort vejledning (vedlagt apparatet)

## 5. Ibrugtagning



### FARE for elektrisk stød!

- ⊙ Tilslut kun apparatet til en let tilgængelig stikkontakt med beskyttelseskontakter, hvis spænding svarer til den på typeskiltet. Stikkontakten skal også være let tilgængelig efter tilslutningen.

- Fjern al emballage.
- Kontrollér, at alle dele er til stede og ubeskadigede.
- Stil apparatet på et tørt, jævnt og skridsikkert underlag.

## 6. Inden den første brug

**Rengør alle dele inden den første brug (se "Rengøring" på side 118).**

1. Fyld vandtanken **6** op til **markeringen til 8 kopper** med rent vand og start brygningen.
2. Gentag proceduren en gang.
3. Vent til kaffemaskinen er afkølet. Derefter er apparatet klar til brug.

## 7. Betjening



### FARE for kvæstelser på grund af skoldning!

- ⊙ Under brygningen stiger der varm vanddamp op gennem afdækningen **15**. Afdækningen **15** bliver varmt. Rør ikke låget og hold under ingen omstændigheder hænder eller andre dele af kroppen ind i vanddampen.
- ⊙ Fyld kun kaffemaskinen op til den maksimale påfyldningshøjde (**10 MAX**), da der ellers kan sprøjte kogende vand ud.

### ADVARSEL mod materielle skader!

- ⊙ Påfyld mindst vand til markeringen **2 MIN** på vandstandsindikatoren **14**. Ellers kan apparatet overophede.
- ⊙ Fyld under ingen omstændigheder andre væsker end friskt drikkevand i kaffemaskinen.

### 7.1 Drypstop

Filterholderen **4** har en drypstop-ventil **5**. Den sørger for, at filteret ikke drypper, når du fjerner filteret, når du tager kanden **8** ud. For at drypstop-ventilen **5** åbner sig under brygningen, er det vigtigt, at filterholderen **4** er sat rigtigt i og at kanden **8** med lukket låg **13** står helt inde i kaffemaskinen. **Det påsatte låg 13 på kanden 8 åbner drypstop-ventilen 5. Ellers kan filteret løbe over.**

### 7.2 Åbning og lukning af låg

For at maskinen kan arbejde rigtigt, er det vigtigt, at kanden **8** stilles ind i kaffemaskinen og at låget **13** er lukket.



## 7.3 Påfyldningsmængder


Påfyld altid mindst så meget vand i vandtanken **6**, indtil markeringen for 2 kopper (2 MIN) er nået. Fyld maksimalt vand på til markeringen 10 MAX i vandtanken **6**.


## 7.4 Brygning af kaffe

1. Klap vandtankens **6** afdækning **15** op.
2. Fyld kun rent, koldt ledningsvand i vandtanken **6**. Varmt eller kulsyreholdigt vand kan medføre ødelæggelser. Fyld vandtanken **6** med vand op til den ønskede markering med vand (maksimalt til 10 kopper: 10 MAX).
3. Hold filterholderen **4** i bøjlens **3** og sænk den ned i kaffemaskinens holder.
4. Klap bøjlens **3** til filterholderen **4** tilbage.
5. Sæt permanentfilteret **2** i filterholderen. **4**.
6. Kom kaffe i permanentfilteret **2**. Til moderat stærk kaffe kommer du en kaffeske **10** (ca. 7 - 8 g) kaffepulver i filteret. Brug malet filterkaffe. Hvis du selv maler kaffen, skal du male på mellemste malegrad.

**ANVISNING:** du kan også bruge et papirfilter. I dette tilfælde må permanentfilteret **2** dog **ikke** være sat i. Læg en filterpose (str. 1x4) med ombøjede sider direkte i filterholderen **4**. Grundet ombøjningen tilpasser filterposen sig bedre til filterholderen **4** og det undgås at sømmene går op.

7. Klap afdækningen **15** ned.
- 8. Stil under alle omstændigheder kanden 8 med lukket låg 13 på varmepladen 9.**
9. Tryk på knappen  **11**. Den begynder at lyse. Brygningen startes efter kort tid.
10. Efter brygningens afslutning er varmepladen **9** stadig aktiv efter ca. 30 minutter og knappen  **11** blinker ca.

alle 2 sekunder. Derefter slukker varmepladen **9** og knappen  **11** går ud.

**ANVISNING:** ved at trykke på knappen  **11** kan du til enhver tid afbryde brygningen og slukke for varmepladen **9** tidligere.

## 8. Rengøring



### FARE for elektrisk stød!

- ⊙ Træk netstikket **12** ud af stikkontakten, inden du rengør kaffemaskinen.
- ⊙ Kaffemaskinen og tilslutningsledningen med netstik **12** må ikke dypes i vand eller andre væsker.



### FARE for kvæstelser på grund af skoldning!

- ⊙ Kaffemaskinen bliver meget varm under brugen. Lad den køle af, før du gør den ren.

### ADVARSEL mod materielle skader!

- ⊙ Anvend ikke skrappe eller skurende rengøringsmidler.

**ANVISNING:** for at starte brygningen med rent vand eller afkalkningsmiddel må vandtanken **6** kun opfyldes maksimalt til **Markeringen for 8 kopper**. Ellers kan kanden **8** løbe over.

### Hus

- Tør apparatet af udvendigt med en fugtig klud med en smule mildt rengøringsmiddel.
- Tør efter med et viskestykke.

## 8.1 Opvaskemaskine

Følgende dele er egnet til maskinopvask:

- Kande **8** + låg **13**
- Filterholder **4**
- Permanentfilter **2**
- Kaffeske **10**



## 8.2 Efter hver brug

Rengør så vidt muligt apparatet efter hver brug.

1. Træk netstikket **12** ud af stikkontakten.
2. Klap afdækningen **15** op.
3. Kun til permanentfilteret **2**: klap bøjlen til permanentfilteret **1** op, fjern permanentfilteret og vask det under rindende vand.
4. Klap bøjlen **3** til filterholderen **4** op, og fjern filterholderen.
5. Kun til papirfilter: bortskaf det brugte papirfilter.
6. Skyl filterholderen **4** med varmt vand.
7. Skyl kanden **8** og dens låg **13** med rent vand. Ved hårdnakkede rester bruger du lidt mildt opvaskemiddel og en ikke for hård opvaskebørste. Derefter skyller du alle dele grundigt af med rent vand.
8. Tør efter behov kaffemaskinen og tilslutningsledningen **12** af med en let fugtig klud. Tør efter med en tør klud.
9. Sørg for, at alle dele er fuldstændig tørre, før du stiller dem væk eller bruger apparatet på ny.

## 8.3 Afkalkning

### Tidsintervaller for afkalkning

Tidsintervallerne for afkalkningen afhænger af vandets hårdhedsgrad, og hvor ofte du bruger apparatet. Ved moderat eller hård hårdhedsgrad anbefaler vi afkalkning en gang om måneden.

Hvis du bruger postevand, kan du spørge det lokale vandværk, hvor hårdt vandet er i det område, du bor i.

Efter et stykke tid vil der på grund af kogeprocessen afsætte sig kalk i dele af kaffemaskinen (alt efter det anvendte vands hårdhedsgrad). Denne kalk bør du fjerne med jævne mellemrum, da apparatets strømforbrug ellers vil tiltage.

1. Sluk kaffemaskinen og lad den afkøle fuldstændigt.
2. Fyld afkalkningsmidlet i vandtanken **6**. Brug et flydende, miljøvenligt afkalkningsmiddel på citronsyrebasis og overhold producentens angivelser.
3. Fyld vandtanken **6** op til **markeringen til 8 kopper**.
4. Luk vandtankens **6** afdækning **15**.
- 5. Stil under alle omstændigheder kanden 8 med lukket låg 13 på varmepladen 9.**
6. Tryk på knappen **11**. Knappen begynder at lyse. Brygningen startes efter kort tid.
7. Lad ca. halvdelen af afkalkningsopløsningen løbe igennem og sluk for apparatet ved tryk på knappen **11**.
8. Lad afkalkningsopløsningen virke i ca. 30 minutter.
9. Tænd for kaffemaskinen ved tryk på knappen **11** og lad resten af afkalkningsopløsningen løbe igennem.
10. Ved brygningens afslutning slukker du for kaffemaskinen ved tryk på knappen **11**.
11. Tøm kanden **8** og skyl den med vand.
12. Fyld efterfølgende vandtanken **6** to gange op til **markeringen til 8 kopper** med rent vand og start brygningen.

## 9. Opbevaring



### FARE for børn!

- ⊙ Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

1. Rengør permanentfilteret **2** og skyl filterholderen **4** og kanden **8**.
2. Lad den rengjorte kaffemaskinen og tilbehør tørre, inden du samler og rydder det væk.

## 10. Bortskaffelse

Dette produkt er underlagt det europæiske direktiv 2012/19/EU. Symbolet med den overstregede skraldespand på hjul betyder, at produktet inden for den Europæiske Union skal tilføres en separat affaldsindsamling. Det gælder produktet og alt tilbehør, som er markeret med symbolet. Mærkede produkter må ikke bortskaffes med det normale husholdningsaffald, men skal afleveres til et modtagelsessted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette genbrugs-symbol markerer f. eks. en genstand eller materialedele, der er værdifulde til genanvendelse. Genbrug er med til at reducere forbruget af råstoffer og aflaste miljøet.



## Emballage

Når du vil bortskaffe emballagen, skal du være opmærksom på de tilsvarende miljøbestemmelser i landet.

## 11. Problemløsning

Hvis dit apparat ikke fungerer som ønsket, skal du først gå den følgende tjekliste igennem. Måske er der kun tale om et mindre problem, som du selv kan løse.



### FARE for elektrisk stød!









- ⊙ Forsøg under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet.

Fejl	Mulige årsager / foranstaltninger
Virker ikke	<ul style="list-style-type: none"><li>• Er strømforsyningen tilsluttet?</li><li>• Kontrollér tilslutningen.</li></ul>
Kvaliteten af den bryggede kaffe forringes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kaffemaskinen skal afkalkes.</li></ul>
Brygningen varer ved samme mængde længere.	
Afdækningen <b>15</b> kan ikke klappes ned.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Er filterholderen <b>4</b> sat rigtigt i og bøjlens <b>3</b> klappet ned?</li></ul>
Filteret løber over under brygningen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Er låget <b>13</b> på kanden <b>8</b> sat på?</li><li>• Er filterholderen <b>4</b> sat rigtigt på?</li></ul>

## 12. Tekniske data

Model:	SKMK 1000 D2
Netspænding:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Beskyttelsesklasse:	I
Effekt:	1.000 W

## Anvendte symboler

	Beskyttelsesjord
	<b>Geprüfte Sicherheit</b> (afprøvet sikkerhed): apparater skal opfylde de almindelige anerkendte tekniske regler og være i overensstemmelse med produktsikkerhedsloven (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG) [Tyskland].
	Med CE-mærkning erklærer HOYER Handel GmbH EU-konformiteten.
	Dette symbol minder om, at bortskaffe emballagen miljøvenligt.
	Med genbrugssymbolet (3 pile) markeres, at materialerne kan genbruges. Materialet kan specificeres via genbrugsnummeret i midten (her: 21) og/eller en forkortelse (her: PAP).
	Vekselspænding
	Symbolet kendetegner dele, som kan rengøres i opvaskemaskinen.
	Det drejer sig om et genanvendeligt produkt, der er underlagt det udvidede producentansvar samt affaldssortering.
	Produktet indeholder ikke bisfenol A.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

## 13. HOYER Handel GmbHs garanti

Kære kunde.

Du har 3 års garanti fra købsdatoen på dette apparat. I tilfælde af mangler på dette produkt gælder de lovpligtige rettigheder for dig i forhold til sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke begrænset af vores i efterfølgende nævnte stillede garanti.

### Garantibetingelser

Garantifristen starter på købsdatoen. Den originale kvittering bedes opbevaret godt. Dette bilag er nødvendigt for dokumentering af købet.

Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen skulle opstå en materiale- eller fabrikationsfejl på dette produkt, vil produktet – efter vores valg – blive repareret eller udskiftet af os uden udgifter for dig eller du får dine penge igen. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kvitteringen) foreligger inden for den 3-årige tidsfrist, og at det skriftligt bliver kortfattet beskrevet, hvori fejlen består, og hvornår denne er opstået.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, modtager du det reparerede produkt retur eller et helt nyt produkt. I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet starter der ikke en ny garantiperiode.

### Garantiperiode og lovpligtige krav ved fejl

Garantiperioden bliver ikke forlænget som følge af garantiydelsen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede forefindes ved købet, skal omgående meddeles efter udpakningen. Reparationer, der indtræffer efter garantiperiodens udløb, er for kundens regning.

### Garantidækning

Apparatet er blevet omhyggeligt fremstillet efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret samvittighedsfuldt inden leveringen. Garantien gælder for materiale- eller fabrikationsfejl.

**Denne garanti omfatter ikke sliddele, der er udsat for normalt slid og for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, lyskilder eller dele, der er fremstillet af glas.**

Denne garanti dækker ikke, hvis det beskadigede produkt ikke er blevet anvendt til formålet eller ikke er blevet passeret. For at anvende produktet korrekt, skal alle de anførte anvisninger i betjeningsvejledningen nøje overholdes. Anvendelsesformål og handlinger, der frarådes i betjeningsvejledningen, eller som der advares imod, skal ubetinget undgås. Produktet er udelukkende bestemt til privat brug og ikke til erhvervsmæssigt brug. Ved misligholdelse og uhensigtsmæssig behandling, brug af vold og ved indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicecenter, ophører garantien.

### Afvikling af en garantisag

For at sikre en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du gå frem efter følgende anvisninger:

- Hav i forbindelse med alle forespørgsler artikelnummeret **IAN: 438102\_2304** og kvitteringen som dokumentering for købet parat.
- Varenummeret finder du på typeskiltet, som en gravering, på forsiden af din vejledning (forneden til venstre) eller som etiket apparatets bag- eller underside.
- Hvis der skulle forekomme funktionsfejl eller specielle mangler, skal du først kontakte efterfølgende nævnte servicecenter **telefonisk** eller pr. **e-mail**.
- Et defekt produkt, der er dækket af garantien, kan du derefter portofrit fremsende til den oplyste service-adresse,

med vedhæftning af købsbilaget (kvitteringen) og angivelse af, hvori fejlen består, samt hvornår denne er opstået.

På [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) kan du downloade denne og mange flere håndbøger, produktvideoer og softwaren for installation.



Med denne QR-Code kommer du direkte ind på Lidl-service-siden ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) og kan ved at indtaste artikelnummeret (IAN) **438102\_2304** åbne din betjeningsvejledning.



### **Service-center**

**DK** Service Danmark  
Tel.: 32 710005  
E-Mail: [hoyer@lidl.dk](mailto:hoyer@lidl.dk)

**IAN: 438102\_2304**



### **Leverandør**


Bemærk venligst, at den følgende adresse **ikke er en service-adresse**. Kontakt først det ovennævnte service-center.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
TYSKLAND

# **Indice**

<b>1. Panoramica .....</b>	<b>125</b>
<b>2. Uso conforme .....</b>	<b>126</b>
<b>3. Istruzioni per la sicurezza .....</b>	<b>126</b>
<b>4. Materiale in dotazione .....</b>	<b>129</b>
<b>5. Messa in funzione .....</b>	<b>129</b>
<b>6. Prima del primo utilizzo .....</b>	<b>129</b>
<b>7. Uso .....</b>	<b>129</b>
7.1 Dispositivo antigoccia .....	130
7.2 Apertura e chiusura del coperchio .....	130
7.3 Capienze .....	130
7.4 Preparazione del caffè .....	130
<b>8. Pulizia .....</b>	<b>131</b>
8.1 Lavastoviglie .....	131
8.2 Dopo ogni utilizzo .....	131
8.3 Eliminazione del calcare .....	131
<b>9. Conservazione .....</b>	<b>132</b>
<b>10. Smaltimento .....</b>	<b>132</b>
<b>11. Risoluzione dei problemi .....</b>	<b>133</b>
<b>12. Dati tecnici .....</b>	<b>133</b>
<b>13. Garanzia della HOYER Handel GmbH per l'Italia .....</b>	<b>134</b>
<b>14. Garanzia della HOYER Handel GmbH per la Svizzera e Malta ....</b>	<b>136</b>

## **1. Panoramica**

- 1** Archetto del filtro permanente
- 2** Filtro permanente
- 3** Archetto del supporto del filtro
- 4** Supporto del filtro
- 5** Valvola antigoccia
- 6** Caldaia
- 7** Leva per aprire il coperchio
- 8** Bricco
- 9** Piastra riscaldante
- 10** Misurino
- 11**  Interruttore on/off
- 12** Cavo di collegamento con spina
- 13** Coperchio del bricco
- 14** Indicatore di livello dell'acqua: minimo *2 MIN*, massimo *10 MAX* tazze
- 15** Copertura
- 16** Maniglia della copertura

## Grazie della fiducia!

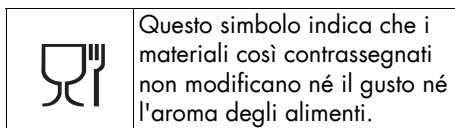
Congratulazioni per l'acquisto della vostra nuova caffettiera.

Per un impiego sicuro dell'apparecchio e per conoscerne tutto il ventaglio di prestazioni:

- **Leggere attentamente il presente manuale d'uso prima della prima messa in funzione.**
- **Attenersi soprattutto alle istruzioni per la sicurezza!**
- **È consentito usare l'apparecchio solo come descritto nel manuale d'uso.**
- **Conservare il manuale d'uso.**
- **Se si cede l'apparecchio a terzi, consegnare anche questo manuale d'uso. Il manuale d'uso è parte integrante del prodotto.**

Ci auguriamo che la vostra nuova caffettiera possa darvi molte soddisfazioni!

## Simboli presenti sull'apparecchio



## 2. Uso conforme

La caffettiera è destinata esclusivamente alla preparazione di caffè filtrato.

L'apparecchio è stato ideato per l'uso domestico. Usare l'apparecchio solo in ambienti chiusi.

Questo apparecchio non va utilizzato a scopo commerciale.

### Uso improprio prevedibile

---

**AVVERTENZA: rischio di danni materiali!**

- ⊙ Non versare in nessun caso nella caldaia **6** liquidi diversi da acqua potabile pulita!
- 

## 3. Istruzioni per la sicurezza

### Avvertenze

Laddove necessario, nel presente manuale d'uso vengono utilizzate le seguenti avvertenze di sicurezza:



**PERICOLO!** Rischio elevato: la mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di danni a persone.

**AVVERTENZA!** Rischio medio: la mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di lesioni o gravi danni materiali.

**ATTENZIONE:** rischio ridotto: la mancata osservanza di questa avvertenza può essere causa di lesioni lievi o danni materiali.

**NOTA:** comportamenti e circostanze particolari da tenere in considerazione durante l'uso dell'apparecchio.



## ***Istruzioni per un impiego sicuro***

- ⊙ Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e/o conoscenze, a condizione che vengano sorvegliati o istruiti circa l'utilizzo sicuro dell'apparecchio e che abbiano compreso i rischi derivanti da tale utilizzo.
- ⊙ I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- ⊙ La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini, salvo che siano di età pari o superiore a 8 anni e siano sorvegliati.
- ⊙ Mantenere i minori di 8 anni lontani dall'apparecchio e dal cavo di collegamento.
- ⊙ Questo apparecchio è destinato all'impiego sia in casa che per usi di tipo domestico, ad esempio...
  - ... nelle cucine dei lavoratori in negozi, uffici e altri locali commerciali;
  - ... in tenute rurali;
  - ... da parte dei clienti di alberghi, motel e altre strutture residenziali;
  - ... in pensioni con colazione.
- ⊙ Questo apparecchio non è destinato a funzionare con un timer esterno o con un sistema di telecontrollo separato.
- ⊙ Riempire l'apparecchio solo fino al livello di riempimento massimo, altrimenti l'acqua bollente può schizzare fuori.
- ⊙ Non immergere la caffettiera, il cavo di collegamento e la spina in acqua o altri liquidi.
- ⊙ Se il cavo di collegamento di questo apparecchio è danneggiato, per evitare rischi deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica simile.
- ⊙ Attenersi al capitolo sulla pulizia (vedere "Pulizia" a pagina 131).
- ⊙ Assicurarsi di non riversare liquido sopra il connettore dell'apparecchio.
- ⊙ Considerare che, dopo l'uso, la superficie dello piastra riscaldante dispone ancora di calore residuo.
- ⊙ Un utilizzo scorretto può causare lesioni.
- ⊙ Non utilizzare l'apparecchio all'interno di un armadio.



### **PERICOLO per i bambini!**

- ⊙ Il materiale di imballaggio non è un giocattolo per bambini. I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, poiché ciò comporta un pericolo di soffocamento.



### **PERICOLO per gli animali domestici e d'allevamento e causato dagli animali domestici e d'allevamento!**

- ⊙ Gli apparecchi elettrici possono comportare pericoli per gli animali domestici e d'allevamento. Inoltre possono anche essere gli stessi animali a causare danni all'apparecchio. Come regola generale, mantenere gli animali lontani dagli apparecchi elettrici.



### **PERICOLO di scossa elettrica a causa dell'umidità!**

- ⊙ Proteggere l'apparecchio dall'umidità, da goccioline o spruzzi d'acqua: pericolo di scossa elettrica.
- ⊙ Se nell'apparecchio penetrano liquidi, staccare immediatamente la spina. Far controllare l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione.



### **PERICOLO di scossa elettrica!**

- ⊙ Non mettere in funzione l'apparecchio se esso o il cavo di collegamento presentano danni visibili o se l'apparecchio è caduto.
- ⊙ Collegare la spina solo ad una presa di corrente correttamente installata, facilmente accessibile e dotata di contatto di terra, la cui tensione coincida con quella indicata sulla targhetta di omologazione. La presa di corrente deve essere facilmente accessibile anche dopo il collegamento.

- ⊙ Assicurarsi che il cavo di collegamento non possa essere danneggiato da bordi taglienti o punti molto caldi. Non avvolgere il cavo di collegamento intorno all'apparecchio.
- ⊙ Anche dopo lo spegnimento, l'apparecchio non è completamente staccato dalla rete elettrica. Per scollegarlo estrarre la spina.
- ⊙ Durante l'uso dell'apparecchio, assicurarsi che il cavo di collegamento non sia bloccato né schiacciato.
- ⊙ Per scollegare la spina dalla presa di corrente, tirare sempre quest'ultima, mai il cavo.
- ⊙ Staccare la spina dalla presa di corrente:
  - se si verifica un guasto
  - se non si utilizza la caffettiera
  - prima di pulire la caffettiera
  - in caso di temporali
- ⊙ Per evitare rischi, non apportare alcuna modifica all'apparecchio.



### **PERICOLO di lesioni da scottatura!**

- ⊙ Durante il processo di infusione, il vapore acqueo bollente esce dalla copertura verso l'alto. La copertura si riscalda. Non toccarla e non mantenere in nessun caso le mani o altre parti del corpo nel vapore acqueo.
- ⊙ Riempire la caffettiera solo fino al livello di riempimento massimo (10 MAX), altrimenti l'acqua bollente può schizzare fuori.

### **AVVERTENZA: rischio di danni materiali!**

- ⊙ L'apparecchio è dotato di piedini antiscivolo di silicone. Dato che i mobili sono rivestiti con un gran numero di vernici e materie plastiche e vengono trattati con diversi prodotti per la manutenzione, non è possibile escludere del tutto che alcune di queste sostanze contengano componenti in grado di aggredire e indebolire i piedini di silico-

ne. Eventualmente, collocare una superficie d'appoggio antiscivolo sotto l'apparecchio.

- ⊙ Non versare in nessun caso nella caffettiera liquidi diversi da acqua potabile fresca!
- ⊙ Collocare l'apparecchio su una superficie stabile e piana.
- ⊙ Non utilizzare detergenti corrosivi o abrasivi.

## 4. Materiale in dotazione

- 1 caffettiera
- 1 bricco **8**
- 1 supporto del filtro **4**
- 1 filtro permanente **2**
- 1 misurino **10**
- 1 manuale d'uso completo (su internet)
- 1 istruzioni brevi (accluse all'apparecchio)

## 5. Messa in funzione



### PERICOLO di scossa elettrica!

- ⊙ Collegare l'apparecchio solo ad una presa di corrente ben accessibile e dotata di contatti di terra la cui tensione coincida con quella indicata sulla targhetta. La presa di corrente deve essere facilmente accessibile anche dopo il collegamento.
- 
- Togliere tutto il materiale di imballaggio.
  - Verificare che tutti i pezzi siano presenti e integri.
  - Collocare l'apparecchio su una superficie d'appoggio asciutta, piana e non scivolosa.

## 6. Prima del primo utilizzo

**Pulire tutti i pezzi prima del primo utilizzo (vedere "Pulizia" a pagina 131).**

1. Riempire la caldaia **6** di acqua pulita fino al **segno delle 8 tazze** e avviare il processo di infusione.
2. Ripetere l'operazione una volta.
3. Attendere che la caffettiera si sia raffreddata. A questo punto l'apparecchio è pronto all'uso.

## 7. Uso



### PERICOLO di lesioni da scottatura!

- ⊙ Durante il processo di infusione, il vapore acqueo bollente esce dalla copertura **15** verso l'alto. La copertura **15** si riscalda. Non toccarla e non mantenere in nessun caso le mani o altre parti del corpo nel vapore acqueo.
- ⊙ Riempire la caffettiera solo fino al livello di riempimento massimo (**10 MAX**), altrimenti l'acqua bollente può schizzare fuori.

### AVVERTENZA: rischio di danni materiali!

- ⊙ Versare acqua almeno fino al segno **2 MIN** dell'indicatore di livello dell'acqua **14**. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe surriscaldarsi.
- ⊙ Non versare in nessun caso nella caffettiera liquidi diversi da acqua potabile fresca.

## 7.1 Dispositivo antigoccia

Il supporto del filtro **4** presenta una valvola antigoccia **5**, che impedisce che il caffè sgoccioli dal filtro quando si ritira il bricco **8**.

Affinché la valvola antigoccia **5** si apra durante il processo di infusione, è importante che il supporto del filtro **4** sia collocato correttamente e che il bricco **8 con coperchio 13** chiuso poggi completamente all'interno della caffettiera. **Il coperchio 13 collocato sul bricco 8 apre la valvola antigoccia 5. In caso contrario il filtro può traboccare.**

## 7.2 Apertura e chiusura del coperchio

Affinché la macchina possa funzionare correttamente, è importante che il bricco **8** sia collocato nella caffettiera e che il coperchio **13** sia chiuso.

## 7.3 Capienze

Versare sempre nella caldaia **6** almeno l'acqua sufficiente a raggiungere il segno per 2 tazze (2 MIN). Riempire la caldaia **6** dell'acqua fino al segno massimo 10 MAX.

## 7.4 Preparazione del caffè




1. Aprire la copertura **15** della caldaia **6**.
2. Versare nella caldaia **6** solo acqua di rubinetto pulita e fredda. L'acqua calda o gassata può causare guasti. Riempire d'acqua la caldaia **6** fino al segno desiderato (massimo per 10 tazze: 10 MAX).
3. Sostenere il supporto del filtro **4** dall'archetto **3** e introdurlo nella caffettiera.
4. Ribaltare l'archetto **3** del supporto del filtro **4**.
5. Inserire il filtro permanente **2** nel supporto del filtro **4**.

6. Collocare caffè in polvere nel filtro permanente **2**. Per un caffè di media intensità collocare nel filtro un misurino **10** (circa 7 - 8 g) di caffè in polvere per ogni tazza. Per il caffè filtrato utilizzare caffè in polvere macinato. Se si macina il caffè da soli, macinarlo con un grado di macinazione medio.


---

**NOTA:** si può usare anche un filtro di carta. Ma in questo caso **non** inserire il filtro permanente **2**. Inserire il sacchetto del filtro (misura 1x4) nel supporto del filtro **4** con i lati piegati. Piegando i lati il sacchetto del filtro entra meglio nel supporto del filtro **4** e si evita lo strappo delle cuciture.

---

7. Chiudere la copertura **15**.
- 8. Collocare sempre il bricco 8 con il coperchio 13 chiuso sulla piastra riscaldante 9.**
9. Premere il tasto  **11**. Il tasto comincia ad illuminarsi. Poco dopo inizia il processo di infusione.
10. Al termine del processo di infusione la piastra riscaldante **9** resta attiva per altri 30 minuti circa e il tasto  **11** lampeggia all'incirca ogni 2 secondi. Poi la piastra riscaldante **9** si disattiva e il tasto  **11** si spegne.

---

**NOTA:** premendo il tasto  **11** si può interrompere in qualsiasi momento il processo di infusione e disattivare prima la piastra riscaldante **9**.

---

## 8. Pulizia

---



### PERICOLO di scossa elettrica!

- ⊙ Prima di pulire la caffettiera, staccare la spina **12** dalla presa di corrente.
- ⊙ Non immergere la caffettiera e il cavo di collegamento con spina **12** in acqua o altri liquidi.



### PERICOLO di lesioni da scottatura!

- ⊙ Con il funzionamento la caffettiera diventa molto calda. Farla raffreddare prima di pulirla.

### AVVERTENZA: rischio di danni materiali!

- ⊙ Non utilizzare detergenti corrosivi o abrasivi.

**NOTA:** per avviare il processo di infusione con acqua pulita o soluzione anticalcare, la caldaia **6** va riempita non oltre il **segno per 8 tazze**. In caso contrario, il bricco **8** può traboccare.

---

### Alloggiamento

- Pulire l'apparecchio dall'esterno con un panno leggermente inumidito e un poco di detergente delicato.
- Asciugare con uno strofinaccio da cucina.

### 8.1 Lavastoviglie

I pezzi seguenti sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Bricco **8** e coperchio **13**
- Supporto del filtro **4**
- Filtro permanente **2**
- Misurino **10**

### 8.2 Dopo ogni utilizzo

Se possibile, pulire l'apparecchio dopo ogni uso.

1. Staccare la spina **12** dalla presa di corrente.
2. Aprire la copertura **15**.
3. Solo per il filtro permanente **2**: sollevare l'archetto **1** del filtro permanente, estrarre il filtro permanente e lavarlo sotto l'acqua corrente.
4. Sollevare l'archetto **3** del supporto del filtro **4** ed estrarre il supporto del filtro.
5. Solo per il filtro di carta: smaltire il filtro di carta usato.
6. Lavare il supporto del filtro **4** con acqua calda.
7. Sciacquare o lavare il bricco **8** e il relativo coperchio **13** con acqua pulita. Solo in caso di residui ostinati, utilizzare un poco di detersivo per piatti delicato e una spugnetta non troppo dura. Dopodiché sciacquare accuratamente tutti i pezzi con acqua pulita.
8. Se necessario, pulire la caffettiera e il cavo di collegamento **12** con uno straccio leggermente inumidito. Asciugare poi con uno straccio asciutto.
9. Far asciugare completamente tutti i pezzi prima di metterli da parte o di utilizzare di nuovo l'apparecchio.

### 8.3 Eliminazione del calcare

#### Intervalli per l'eliminazione del calcare

Gli intervalli per l'eliminazione del calcare dipendono dalla durezza dell'acqua e dalla frequenza di utilizzo dell'apparecchio. Per una durezza da media a alta si raccomanda di effettuare l'eliminazione del calcare una volta al mese.

In caso di utilizzo con acqua di rubinetto, ci si può informare circa la durezza dell'acqua nella propria zona di residenza presso l'ente idrico competente.

Dopo qualche tempo, a causa della bollitura si deposita calcare sulle parti della caffettiera (a seconda dell'intervallo di durezza dell'acqua utilizzata). Il calcare va eliminato a intervalli regolari, altrimenti aumenta il consumo di corrente dell'apparecchio.

1. Spegnerne la caffettiera e lasciarla raffreddare completamente.
2. Versare il prodotto anticalcare nella caldaia **6**. Utilizzare un decalcificante liquido ed ecocompatibile a base di acido citrico e rispettare le indicazioni del produttore.
3. Riempire la caldaia **6** fino al **segno delle 8 tazze**.
4. Chiudere la copertura **15** della caldaia **6**.
5. **Collocare sempre il bricco 8 con il coperchio 13 chiuso sulla piastra riscaldante 9.**
6. Premere il tasto **11**. Il tasto inizia ad illuminarsi. Poco dopo inizia il processo di infusione.
7. Far colare circa la metà della soluzione anticalcare e spegnere l'apparecchio premendo il tasto **11**.
8. Far agire la soluzione anticalcare per circa 30 minuti.
9. Accendere la caffettiera premendo il tasto **11** e far colare il resto della soluzione anticalcare.
10. Al termine del processo di infusione, spegnere la caffettiera premendo il tasto **11**.
11. Svuotare il bricco **8** e lavarlo con acqua.
12. Poi riempire la caldaia **6** altre due volte di acqua pulita fino al **segno delle 8 tazze** e avviare il processo di infusione.

## 9. Conservazione



### PERICOLO per i bambini!

- ⊙ Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.

1. Pulire il filtro permanente **2** e lavare il supporto del filtro **4** e il bricco **8**.
2. Lasciare asciugare la caffettiera pulita e gli accessori puliti prima di rimontare il tutto e di metterlo da parte.

## 10. Smaltimento

Questo prodotto è soggetto alla Direttiva europea 2012/19/UE. Il simbolo del bidone della spazzatura su ruote barrato significa che all'interno dell'Unione Europea il prodotto deve essere smaltito separatamente. Questo vale per il prodotto e tutti i suoi accessori contrassegnati da questo simbolo. I prodotti così contrassegnati non possono essere smaltiti assieme ai normali rifiuti domestici, bensì devono essere consegnati presso un centro di raccolta per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici. Questo simbolo di riciclaggio contrassegna per esempio un oggetto o parti di materiali come adatti al riciclaggio. Il riciclaggio contribuisce a ridurre il consumo di materie prime e l'inquinamento ambientale.



## Confezione

Smaltire la confezione nel rispetto delle normative ambientali vigenti nel proprio paese.

## 11. Risoluzione dei problemi

Qualora l'apparecchio non funzioni correttamente, scorrere l'elenco di controllo seguente. Poiché l'anomalia di funzionamento potrebbe essere dovuta a un piccolo problema che l'utente è in grado di risolvere autonomamente.



### PERICOLO di scossa elettrica!

- ⊙ Non tentare in nessun caso di riparare l'apparecchio da soli.

## 12. Dati tecnici

Modello:	SKMK 1000 D2
Tensione di rete:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Classe di protezione:	I
Potenza:	1.000 W

Errore	Possibili cause / Rimedi
L'apparecchio non funziona	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'alimentazione di corrente è collegata?</li><li>• Verificare il collegamento.</li></ul>
La qualità del caffè preparato peggiora. Il processo di infusione dura di più con la stessa quantità.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bisogna eliminare il calcare dalla caffettiera.</li></ul>
La copertura <b>15</b> non si chiude.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il supporto del filtro <b>4</b> è inserito correttamente e l'archetto <b>3</b> è ribaltato?</li></ul>
Il filtro trabocca durante il processo di infusione.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il coperchio <b>13</b> è collocato sul bricco <b>8</b>?</li><li>• Il supporto del filtro <b>4</b> è inserito correttamente?</li></ul>

## Simboli utilizzati

	Collegamento a massa
	<b>G</b> eprüfte <b>S</b> icherheit (sicurezza verificata): gli apparecchi devono soddisfare le regole tecniche riconosciute e sono conformi alla legge in materia di sicurezza dei prodotti (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG).
	Con la marcatura CE, la HOYER Handel GmbH dichiara la conformità UE.
	Questo simbolo ricorda di smaltire l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.
	Il simbolo di riciclaggio (3 frecce) contrassegna i materiali riutilizzabili. Il materiale può essere specificato con il numero di riciclaggio al centro (qui 21) e/o una sigla (qui PAP).
	Tensione alternata
	Il simbolo identifica i pezzi che possono essere lavati in lavastoviglie.
	Si tratta di un prodotto riutilizzabile sottoposto alla responsabilità del produttore estesa nonché alla raccolta differenziata dei rifiuti.
	Il prodotto non contiene bisfenolo A.

Con riserva di modifiche tecniche.

## 13. Garanzia della HOYER Handel GmbH per l'Italia

Gentile cliente, questo apparecchio è dotato di una garanzia di 3 anni a decorrere dalla data d'acquisto. In caso di difetti del prodotto dispone di diritti legali contro il venditore. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia da noi prestata, che viene descritta di seguito.

### Condizioni della garanzia

Il termine della garanzia inizia dalla data d'acquisto. Conservi con cura lo scontrino originale. Questo documento è necessario come prova dell'acquisto.

Se entro tre anni dalla data d'acquisto di questo prodotto si presenta un difetto di materiale o di produzione, ripareremo o sostituiamo gratuitamente il prodotto o ne rimborseremo il prezzo di acquisto, a nostra scelta. Per avvalersi di questa garanzia occorre presentare entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), descrivendo brevemente per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, vi verrà consegnato il prodotto riparato o un prodotto nuovo. La riparazione o sostituzione del prodotto non comporta l'inizio di un nuovo periodo di garanzia.

### Periodo di garanzia e diritti per i difetti

La prestazione della garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti o riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati dopo aver aperto la confezione. Le riparazioni effettuate dopo lo scadere del periodo di garanzia sono a pagamento.



## Entità della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura basandosi su severe direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia si applica agli errori di materiale o produzione.

**La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.**

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato o non è stato correttamente utilizzato o sottoposto a manutenzione. Per un uso adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni per l'uso. Occorre evitare assolutamente usi o azioni sconsigliati o evidenziati negativamente nel manuale di istruzioni per l'uso.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di maneggio scorretto e inadeguato, ricorso alla forza e interventi non autorizzati dal nostro centro assistenza.

## Disbrigo nei casi contemplati dalla garanzia

Per garantire un rapido disbrigo della richiesta, la preghiamo di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste mantenga a portata di mano il numero di articolo **IAN: 438102\_2304** e lo scontrino come prova.
- Il numero di articolo è riportato sulla targhetta di omologazione, su un'incisione sul frontespizio del manuale (in basso a sinistra) o su un adesivo situato sul lato posteriore o inferiore dell'apparecchio.
- Qualora si presentassero errori di funzionamento o altri difetti, si rivolga innanzitutto ai centri assistenza indicati di seguito, **telefonticamente** o tramite **e-mail**.
- Il prodotto registrato come difettoso potrà poi essere inviato a carico del destinatario all'indirizzo del centro assistenza che Le verrà comunicato, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in che cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

All'indirizzo [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare questo manuale, molti altri manuali, filmati sui prodotti e software di installazione.



Con questo codice QR si passa direttamente alla pagina dell'assistenza Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e digitando il numero di articolo (IAN) **438102\_2304** è possibile aprire il vostro manuale d'uso.



### **Centri assistenza**

**IT** Assistenza Italia  
Tel.: 800781188  
E-Mail: [hoyer@lidl.it](mailto:hoyer@lidl.it)

**IAN: 438102\_2304**



### **Fornitore**

Si tenga presente che il seguente indirizzo **non è un indirizzo di assistenza**. Rivolgersi innanzitutto ai centri assistenza riportati sopra.

HOYER Handel GmbH  
Kühnehöfe 12  
22761 Hamburg  
GERMANIA

## **14. Garanzia della HOYER Handel GmbH per la Svizzera e Malta**

Gentile cliente, questo apparecchio è dotato di una garanzia di 3 anni a decorrere dalla data d'acquisto. In caso di difetti del prodotto dispone di diritti legali contro il venditore. Questi diritti legali non sono limitati dalla garanzia da noi prestata, che viene descritta di seguito.

### **Condizioni della garanzia**

Il termine della garanzia inizia dalla data d'acquisto. Conservi con cura lo scontrino originale. Questo documento è necessario come prova dell'acquisto.

Se entro tre anni dalla data d'acquisto di questo prodotto si presenta un difetto di materiale o di produzione, ripareremo o sostituiremo gratuitamente il prodotto o ne rimborseremo il prezzo di acquisto, a nostra scelta. Per avvalersi di questa garanzia occorre presentare entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino), descrivendo brevemente per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, vi verrà consegnato il prodotto riparato o un prodotto nuovo. La riparazione o sostituzione del prodotto non comporta l'inizio di un nuovo periodo di garanzia.

### **Periodo di garanzia e diritti per i difetti**

La prestazione della garanzia non prolunga il periodo di garanzia. Ciò si applica anche ai pezzi sostituiti o riparati. Danni e difetti eventualmente presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati dopo aver aperto la confezione. Le riparazioni effettuate dopo lo scadere del periodo di garanzia sono a pagamento.

## **Entità della garanzia**

L'apparecchio è stato prodotto con cura basandosi su severe direttive di qualità ed è stato controllato scrupolosamente prima della consegna.

La garanzia si applica agli errori di materiale o produzione.

## **Sono escluse dalla garanzia i pezzi soggetti a normale usura e i danni a parti fragili quali interruttori, lampadine o altri pezzi realizzati in vetro.**

La garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato o non è stato correttamente utilizzato o sottoposto a manutenzione. Per un uso adeguato del prodotto occorre attenersi strettamente a tutte le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni per l'uso. Occorre evitare assolutamente usi o azioni sconsigliati o evidenziati negativamente nel manuale di istruzioni per l'uso.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di maneggio scorretto e inadeguato, ricorso alla forza e interventi non autorizzati dal nostro centro assistenza.

## **Disbrigo nei casi contemplati dalla garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo della richiesta, la preghiamo di attenersi alle seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste mantenga a portata di mano il numero di articolo **IAN: 438102\_2304** e lo scontrino come prova.
- Il numero di articolo è riportato sulla targhetta di omologazione, su un'incisione sul frontespizio del manuale (in basso a sinistra) o su un adesivo situato sul lato posteriore o inferiore dell'apparecchio.

- Qualora si presentassero errori di funzionamento o altri difetti, si rivolga innanzitutto ai centri assistenza indicati di seguito, **telefonticamente** o tramite **e-mail**.
- Il prodotto registrato come difettoso potrà poi essere inviato a carico del destinatario all'indirizzo del centro assistenza che Le verrà comunicato, allegando la prova d'acquisto (scontrino) e indicando in che cosa consiste il difetto e quando si è presentato.

All'indirizzo [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) è possibile scaricare questo manuale, molti altri manuali, filmati sui prodotti e software di installazione.



Con questo codice QR si passa direttamente alla pagina dell'assistenza Lidl ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) e digitando il numero di articolo (IAN) **438102\_2304** è possibile aprire il vostro manuale d'uso.



## **Centri assistenza**



Assistenza Svizzera

Tel.: 0800 56 44 33

E-Mail: [hoyer@lidl.ch](mailto:hoyer@lidl.ch)



Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [hoyer@lidl.com.mt](mailto:hoyer@lidl.com.mt)

**IAN: 438102\_2304**



## **Fornitore**

Si tenga presente che il seguente indirizzo

**non è un indirizzo di assistenza.**

Rivolgersi innanzitutto ai centri assistenza riportati sopra.

HOYER Handel GmbH

Kühnhöfe 12

22761 Hamburg


GERMANIA



# Tartalom

<b>1. Áttekintés</b> .....	<b>141</b>
<b>2. Rendeltetésszerű használat</b> .....	<b>142</b>
<b>3. Biztonsági tudnivalók</b> .....	<b>142</b>
<b>4. A csomag tartalma</b> .....	<b>145</b>
<b>5. Üzembe helyezés</b> .....	<b>145</b>
<b>6. Az első használatbavétel előtt</b> .....	<b>145</b>
<b>7. Használat</b> .....	<b>145</b>
7.1 Csepegésgátló .....	146
7.2 A fedél kinyitása és bezárása .....	146
7.3 Töltési mennyiség .....	146
7.4 Kávé főzése .....	146
<b>8. Tisztítás</b> .....	<b>147</b>
8.1 Mosogatógép .....	147
8.2 Minden használat után .....	147
8.3 Vízkötelenítés .....	148
<b>9. Tárolás</b> .....	<b>148</b>
<b>10. Eltávolítás</b> .....	<b>148</b>
<b>11. Problémamegoldás</b> .....	<b>149</b>
<b>12. Műszaki adatok</b> .....	<b>149</b>
<b>13. Garancia</b> .....	<b>150</b>

## **1. Áttekintés**

- 1** Az állandó szűrő fogantyúja
- 2** Állandó szűrő
- 3** A szűrőtartó fogantyúja
- 4** Szűrőtartó
- 5** Csepegésgátló szelep
- 6** Víztartály
- 7** Fedélnyitó kar
- 8** Kanna
- 9** Melegentartó-lap
- 10** Kávéskanál
- 11**  Be-/Kikapcsoló gomb
- 12** Csatlakozóvezeték hálózati csatlakozóval
- 13** Kannafedél
- 14** Vízsintjelző: minimum 2 MIN, maximum 10 MAX csésze
- 15** Burkolat
- 16** A tető fogantyúja

## Köszönjük bizalmát!

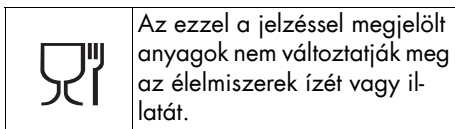
Gratulálunk az új kávéfőzőjéhez.

A készülék biztonságos használata, továbbá a szolgáltatások teljes körű megismerése érdekében:

- **az első használatbavétel előtt figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót.**
- **Feltétlenül tartsa be az útmutató biztonsági utasításait!**
- **A készülék kizárólag a kezelési útmutatóban ismertetett módon üzemeltethető.**
- **Őrizze meg a kezelési útmutatót.**
- **Amennyiben később továbbadja a készüléket, kérjük, mellékelje a kezelési útmutatót is. A kezelési útmutató a termék részét képezi.**

Sok örömet kívánunk az új kávéfőző használatához!

### Jelek a készüléken



## 2. Rendeltetésszerű használat

A kávéfőző kizárólag filteres kávé készítésére alkalmas.

A készülék kizárólag háztartási célokra készült. A készüléket csak belső terekben szabad használni.

A készüléket nem szabad ipari célokra használni.

### Előre látható helytelen használat

#### FIGYELMEZTETÉS anyagi károkra!

- ⊙ A víztartályt **6** kizárólag friss ivóvízzel szabad feltölteni!

## 3. Biztonsági tudnivalók

### Figyelmeztető jelzések

A kezelési útmutató szükség esetén a következő figyelmeztető jelzéseket használja:



**VESZÉLY!** Magas kockázat: a figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása súlyos, életveszélyes sérülést okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS!** Közepes kockázat: a figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása sérüléseket vagy súlyos anyagi károkat okozhat.

**VIGYÁZAT:** Alacsony kockázat: A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása könnyű sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.

**MEGJEGYZÉS:** A készülék használatához szükséges tudnivalók, speciális jellemzők.



## **Tudnivalók a biztonságos üzemeltetéshez**

- ⊙ 8 évesnél idősebb gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, illetve akik nem rendelkeznek megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással, csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, illetve csak a készülék biztonságos használatáról szóló megfelelő tájékoztatás után, és ha a lehetséges veszélyeket megértették.
- ⊙ Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- ⊙ A készüléket nem tisztíthatják és tarthatják karban gyermekek, kivéve, ha már elmúltak 8 évesek, vagy közben felügyelet alatt állnak.
- ⊙ A 8 évnél fiatalabb gyerekeket távol kell tartani a készüléktől és annak csatlakozóvezetékétől.
- ⊙ A készüléket háztartási, ill. ahhoz hasonló alkalmazási célokra terveztük, például...
  - ... boltok, irodák és más kereskedelmi egységek konyháiban dolgozó munkatársak számára;
  - ... mezőgazdasági ingatlanokban;
  - ... szállodák, motelek és más lakólétesítmények vendégeinek kiszolgálására;
  - ... reggelizőhelyeken való használatra.
- ⊙ A készülék nem üzemeltethető külső időkapcsoló órával vagy külön távvezérlő rendszerrel.
- ⊙ Csak a legmagasabb töltési szint jelzésig töltsse meg a készüléket, különben a forrásban lévő víz kifröccsenhet.
- ⊙ A kávéfőzőt, a csatlakozóvezetékét és a hálózati csatlakozódugót nem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni.
- ⊙ Ha a készülék csatlakozóvezetéke megsérül, akkor azt a veszély megelőzése érdekében cseréltesse ki a gyártóval, szervizével vagy más hasonlóan képzett szakemberrel.
- ⊙ Tartsa be a tisztításról szóló fejezet utasításait (lásd „Tisztítás” a következő oldalon 147).
- ⊙ Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön folyadék a készülék csatlakozójába.
- ⊙ Ne feledje, hogy a melegentartó-lap felülete használat után még meleg marad.
- ⊙ A hibás használat sérüléseket okozhat.
- ⊙ A készüléket használat közben nem szabad a szekrénybe tenni.



## **VESZÉLY a gyermekekre nézve!**

- ⊙ A csomagolóanyag nem gyermekjáték. A gyermekek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal. A zacskók fulladást okozhatnak.



## **VESZÉLY házi- és haszonállatokra nézve, és az általuk okozott veszély!**

- ⊙ Az elektromos készülékek veszélyt jelenthetnek a házi- és haszonállatokra nézve. Ezenkívül az állatok is károsíthatják a készüléket. Ezért alapvetően tartsa távol az állatokat az elektromos készülékektől.



## **Nedvesség következtében fellépő áramütés VESZÉLYE!**

- ⊙ Óvja a készüléket a nedvességtől, fröccsenő vagy csöpögő víztől: ellenkező esetben áramütés veszélye áll fenn.
- ⊙ Amennyiben folyadék jutna a készülékbe, azonnal húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Az újbóli üzembe helyezés előtt ellenőriztesse a készüléket.



## **Áramütés VESZÉLYE!**

- ⊙ Ne működtesse a készüléket, ha a készüléken vagy a csatlakozóvezetéken látható sérülések találhatók, illetőleg, ha a készüléket előzőleg leejtették.
- ⊙ A hálózati csatlakozódugót kizárólag olyan szabályszerűen felszerelt, jól hozzáférhető, védőérintkezős csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amelynek feszültsége megfelel a készülék adatlapján feltüntetett értéknek. A csatlakozóaljzatnak a csatlakoztatást követően is könnyen hozzáférhetőnek kell lennie.
- ⊙ Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték ne sérüljön meg éles peremek vagy forró felületek miatt! Ne tekerje a csatlakozóvezetékét a készülékre!

- ⊙ A készülék a kikapcsolását követően még nincs leválasztva a hálózati áramellátásról. Ehhez ki kell húznia a hálózati csatlakozót.
- ⊙ A készülék használata során ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték ne akadjon vagy csipődjön be!
- ⊙ A hálózati csatlakozódugó kihúzásakor mindig a csatlakozódugót fogja, soha ne a vezetékét.
- ⊙ Húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózati aljzataból:
  - ha üzemzavar lép fel
  - ha nem használja a kávéfőzőt
  - a kávéfőző tisztítása előtt
  - vihar idején
- ⊙ A veszélyek megelőzése érdekében ne végezzen módosításokat a készüléken!



## **Égési sérülések VESZÉLYE!**

- ⊙ Kávéfőzés közben forró vízgőz távozik felfelé a burkolaton keresztül. A tető felforrósodik. Ne fogja meg a tetőt, és semmiképpen ne tartsa a kezét vagy más testrészeit a vízgőzbe.
- ⊙ Csak a legmagasabb töltési szint jelzésig (10 MAX) töltsen meg a kávéfőzőt, különben a forrásban lévő víz kifröccsenhet.

## **FIGYELMEZTETÉS anyagi károkra!**

- ⊙ A készülék csúszásmentes szilikonlábakkal van felszerelve. Mivel a bútorok számos különböző festékkel és műanyaggal vannak bevonva, és különböző ápolószerekkel kezelik ezeket, ezért nem zárható ki teljességgel, hogy az ilyen anyagok olyan alkotórészeket tartalmaznak, amelyek a szilikonlábakat károsíthatják és feloldhatják. Adott esetben helyezzen csúszásmentes alátétet a készülék alá.
- ⊙ A kávéfőzőt kizárólag friss ivóvízzel szabad feltölteni!
- ⊙ A készüléket stabil, egyenletes felületen állítsa fel.

- ⊙ Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószert.

## 4. A csomag tartalma

- 1 Kávéfőző
- 1 Kanna **8**
- 1 Szűrőtartó **4**
- 1 Állandó szűrő **2**
- 1 Kávéskanál **10**
- 1 Teljes használati útmutató (az interneten)
- 1 Rövid útmutató (a készülékhez mellékelve)

## 5. Üzembe helyezés



### Áramütés **VESZÉLYE!**

- ⊙ A hálózati csatlakozót kizárólag jól hozzáférhető, védőérintkezős csatlakozóaljzatra csatlakoztassa, melynek feszültsége megfelel a készülék adatlapján feltüntetett értéknek. A csatlakozóaljzatnak a csatlakoztatást követően is jól hozzáférhetőnek kell lennie.
- Távolítsa el minden csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze, hogy megvan-e minden tartozék, és azok sértetlenek-e.
- Helyezze a készüléket száraz, vízszintes és csúszásmentes felületre.

## 6. Az első használatbavétel előtt

Tisztítsa meg mindegyik alkatrészt az első használat előtt (lásd „Tisztítás” a következő oldalon 147).

1. Töltse fel a víztartályt **6** a **8 csésze jelzésig** tiszta vízzel, és kezdje el a főzési folyamatot.
2. Ismétlje meg a folyamatot.
3. Várja meg, amíg a kávéfőző kihűl. Ezután a készülék használatra kész.

## 7. Használat



### SÉRÜLÉSVESZÉLY és égési sérülések kockázata!

- ⊙ Kávéfőzés közben forró vízgőz távozik felfelé a burkolaton **15** keresztül. A tető **15** felforrósodik. Ne fogja meg a tetőt, és semmiképpen ne tartsa a kezét vagy más testrészeit a vízgőzbe.
- ⊙ Csak a legmagasabb töltési szint jelzésig (**10 MAX**) töltsen meg a kávéfőzőt, különben a forrásban lévő víz kifröccsenhet.

### FIGYELMEZTETÉS anyagi károkra!

- ⊙ Legalább a vízszintjelző **14 2 MIN** jelzéséig töltsön vizet. Különben a készülék túlforrósodhat.
- ⊙ A kávéfőzőt kizárólag friss ivóvízzel szabad feltölteni.

## 7.1 Csepegésgátló

A szűrőtartó **4** fel van szerelve csepegésgátló szeleppel **5**. Ez a tartozék arról gondoskodik, hogy ne csöpögjön ki kávé a szűrőből, amikor kiveszi a kannát **8**.

Ahhoz, hogy a csepegésgátló szelep **5** kávéfőzés közben kinyíljon, fontos, hogy a szűrőtartó **4** megfelelően legyen behelyezve, és a kanna **8 zárt kannafedéllel 13** teljesen be legyen helyezve a kávéfőzőbe.

**A kannára 8 felhelyezett kannafedél 13 nyitja ki a csepegésgátló szelepet 5. Ha a kannafedél nincs a kannán, a szűrőben lévő folyadék kifuthat.**

## 7.2 A fedél kinyitása és bezárása

A készülék megfelelő működésének biztosításához fontos, hogy a kannát **8** behelyezzük a kávéfőzőbe, és a kannafedelel **13** bezárjuk.

## 7.3 Töltési mennyiség

Mindig legalább annyi vizet öntsön a víztartályba **6**, hogy a vízszint elérje a 2 csésze jelzést (2 MIN). Legfeljebb annyi vizet öntsön a víztartályba **6**, hogy a vízszint a 10 MAX jelzésig érjen.

## 7.4 Kávé főzése




1. Hajtsa fel a víztartály **6** tetejét **15**.
2. Csak friss, hideg, vezetékes vizet töltsön a víztartályba **6**. A meleg vagy szénsavas víz zavart okozhat.  
Töltsen meg a víztartályt **6** a kívánt jelzésig vízzel (legfeljebb 10 csészenyi kávéhoz elegendővel: 10 MAX).
3. Tartsa a szűrőtartót **4** a fogantyújánál **3** fogva, és süllyessze bele a kávéfőzőbe.
4. Hajtsa le a szűrőtartó **4** fogantyúját **3**.

5. Helyezze az állandó szűrőt **2** a szűrőtartóba **4**.
6. Tegyen örölt kávé az állandó szűrőbe **2**. Közepesen erős kávéhoz csészénként egy kávéskanál **10** (körülbelül 7–8 g) örölt kávé kell a szűrőbe tenni. Használjon filteres kávéhoz alkalmas örölt kávé. Ha saját maga őrli meg a kávé, akkor közepes finomságúra őrölje.


---

**MEGJEGYZÉS:** papírfiltert is használhat. Ebben az esetben azonban **nem** szabad behelyezni az állandó szűrőt **2**. Helyezzen egy behajtott szélű kávéfilterzacskót (1 x 4 méretű) közvetlenül a szűrőtartóba **4**. Ha behajtja a kávéfilterzacskó szélét, akkor jobban befér a szűrőtartóba **4**, és nem szakad ki a varrása.

---

7. Hajtsa le a burkolatot **15**.
- 8. A kannát 8 mindenképpen bezárt kannafedéllel 13 helyezze a melegentartó-lapra 9.**
9. Nyomja meg a(z)  **11** gombot. A gomb elkezd világítani. A főzési folyamat rövid idő után elkezdődik.
10. A kávéfőzést követően a melegentartó-lap **9** még kb. 30 percig aktív, és a(z)  **11** gomb kb. két másodpercenként villog. Ezután a melegentartó-lap **9** kikapcsol, és a(z)  **11** gomb kialszik.

---

**MEGJEGYZÉS:** A(z)  **11** gomb megnyomásával bármikor megszakíthatja a kávéfőzést és korábban kikapcsolhatja a melegentartó-lapot **9**.

---

## 8. Tisztítás



### Áramütés VESZÉLYE!

- ⊙ A kávéfőző tisztítása előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót **12** az aljzataból.
- ⊙ A kávéfőzőt és a csatlakozóvezetékét a hálózati csatlakozóval **12** nem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni.



### SÉRÜLÉSVESZÉLY és égési sérülések kockázata!

- ⊙ A kávéfőző üzemelés közben nagyon fel forrósodik. Várja meg, míg a készülék lehűl, csak ezután kezdje el a tisztítását.

### FIGYELMEZTETÉS anyagi károkra!

- ⊙ Ne használjon erős vagy súroló hatású tisztítószeret.

**MEGJEGYZÉS:** a tiszta vízzel vagy vízkőoldóval történő tisztítási folyamat elkezdéséhez a víztartályt **6** legfeljebb a **8 csésze jelzésig** szabad feltölteni. Különben a kánából **8** kifolyhat a víz.

### Ház

- A készüléket törölje le kívülről nedves kendővel és kevés enyhe tisztítószerrel.
- Ezután törölje szárazra egy konyharuhával.

## 8.1 Mosogatógép

A következő alkatrészek mosogathatók mosogatógépben:

- Kanna **8** + fedél **13**
- Szűrőtartó **4**
- Állandó szűrő **2**
- Kávéskanál **10**

## 8.2 Minden használat után

A készüléket lehetőség szerint minden használat után tisztítsa meg.

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót **12** a csatlakozóaljzataból.
2. Hajtsa fel a tetőt **15**.
3. Csak az állandó szűrőre **2** vonatkozik: hajtsa fel az állandó szűrő fogantyúját **1**, vegye ki az állandó szűrőt, és folyó vízben mossa el.
4. Hajtsa fel a szűrőtartó **4** fogantyúját **3**, és vegye ki a szűrőtartót.
5. Csak a papírfilterre vonatkozik: dobja ki a használt papírfiltert.
6. Öblítse ki szűrőtartót **4** meleg vízzel.
7. Öblítse ki vagy le a kannát **8** és a kanna fedelét **13** tiszta vízzel. Csak erős szennyeződés esetén használjon egy kevés enyhe mosogatószert és egy nem túl kemény mosogatókefét. Majd alaposan öblítse le valamennyi alkatrészt tiszta vízzel.
8. Szükség esetén a kávéfőzőt és a hálózati csatlakozóvezetékét **12** tisztítsa meg enyhén nedves kendővel. Ezután törölje át egy száraz kendővel.
9. Teljesen szárítsa meg az alkatrészeket mielőtt eltenné vagy újból használná őket.





## 8.3 Vízkötelenítés

### A vízkötelenítés gyakorisága

A vízköeltávolítási időközök a víz keménységi fokától, illetve a készülék használatának gyakoriságától függenek. Közepes vagy magas vízkeménységi fok esetén javasoljuk a készülék havonkénti vízkötelenítését.

Ha vezetékes vizet használ, a helyi vízkeménységről az illetékes vízműveknél érdeklődhet.

Bizonyos idő után a főzési folyamat során (az alkalmazott víz keménységi fokától függően) vízkő rakódik le a kávéfőző alkatrészeire. Időnként el kell távolítani a vízkövet, mert ellenkező esetben megnő a készülék áramfogyasztása.

1. Kapcsolja ki a kávéfőzőt, és hagyja, hogy teljesen kihűljön.
2. Tegye a vízköoldót a víztartályba **6**. Használjon folyékony, környezetkímélő, citromsav alapú vízköoldót, és tartsa be a gyártó utasításait.
3. Töltse fel a víztartályt **6** a **8 csésze jelzésig**.
4. Zárja be a víztartály **6** burkolatát **15**.
5. **A kannát 8 mindenképpen bezárt kannafedéllel 13 helyezze a melegentartó-lapra 9.**
6. Nyomja meg a  **11** gombot. A gomb elkezd világítani. A főzési folyamat rövid idő után elkezdődik.
7. Hagyja, hogy körülbelül a vízköoldó fele átfolyjon, majd kapcsolja ki a készüléket a(z)  **11** gomb megnyomásával.
8. A vízköoldót körülbelül 30 percig hagyja hatni.
9. Kapcsolja be a kávéfőzőt a(z)  **11** gomb megnyomásával, és hagyja, hogy átfolyjon a vízköoldó másik fele.
10. A főzési folyamat végén kapcsolja ki a kávéfőzőt a(z)  **11** gomb megnyomásával.
11. Ürítse ki a kannát **8**, és öblítse ki vízzel.

12. Végül töltse fel még kétszer a víztartályt **6** a **8 csésze jelzésig** tiszta vízzel, és kezdje el a főzési folyamatot.

## 9. Tárolás



### **VESZÉLY** gyermekekre nézve!

- ⊙ A készüléket gyermekektől távol kell tartani!

1. Tisztítsa meg az állandó szűrőt **2**, és mossa ki a szűrőtartót **4** és a kannát **8**.
2. Hagyja megszáradni a megtisztított kávéfőzőt és a tartozékait, mielőtt összerakná és eltenné őket.

## 10. Eltávolítás

A terméket a 2012/19/EK európai irányelvnek megfelelően kell leselejtezni. Az áthúzott kerekese szemetestároló szimbólum azt jelenti, hogy a termék az Európai



Unióban szelektív hulladékgyűjtés keretében távolítható el. Ez a termékre, valamint az ezzel a szimbólummal ellátott minden tartozékra érvényes. A megjelölt termékek nem dobhatók a háztartási szemétbe; ezeket az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyeken kell leadni.

Az újrahasznosítás szimbóluma például egy tárgyat vagy anyagrészeket újrahasznosításra alkalmasként jelöl meg.



Az újrahasznosítás segít a nyersanyagok felhasználásának, valamint a környezetterhelés csökkentésében.

### Csomagolás

A csomagolás kidobásakor vegye figyelembe az Ön országában érvényes megfelelő környezetvédelmi előírásokat.

## 11. Problémamegoldás

Ha készüléke nem megfelelően működik, először ellenőrizze az ellenőrzőlistán felsorolt problémákat. Lehetséges, hogy csak kisebb problémáról van szó, amelyet egyedül is képes megoldani.



### Áramütés VESZÉLYE!









- ⊙ Semmiképp ne kísérelje meg a készüléket önállóan megjavítani!

## 12. Műszaki adatok

Modell:	SKMK 1000 D2
Hálózati feszültség:	220 - 240 V ~ 50 - 60 Hz
Védelmi osztály:	I
Teljesítmény:	1000 W

Hiba	Lehetséges okok / elhárítási módok
Nem működik	<ul style="list-style-type: none"><li>• Van áram?</li><li>• Ellenőrizze a csatlakozást!</li></ul>
Romlik a megfőtt kávé minősége.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A kávéfőzőt vízköteletleníteni kell.</li></ul>
Ugyanolyan mennyiségű kávé hosszabb idő alatt fő meg.	
A burkolatot <b>15</b> nem lehet bezárni.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A szűrőtartó <b>4</b> megfelelően van behelyezve, és a fogantyú <b>3</b> le van hajtva?</li></ul>
Kávéfőzés közben kifolyik a folyadék a szűrőből.	<ul style="list-style-type: none"><li>• A kannafedél <b>13</b> fel van helyezve a kannára <b>8</b>?</li><li>• A szűrőtartó <b>4</b> megfelelően van felhelyezve?</li></ul>

## Alkalmazott szimbólumok

	Védőföldelés
	<b>G</b> epprüfte <b>S</b> icherheit (tanúsított biztonság): a készülékeknek el kell tenniük az általánosan elfogadott műszaki szabályoknak, és meg kell felelniük a termékek biztonságáról szóló törvény (Produktsicherheitsgesetz - ProdSG) rendelkezéseinek.
	A CE-jelzéssel a HOYER Handel GmbH az uniós rendelkezéseknek való megfelelést jelzi.
	Ez a szimbólum a csomagolás környezetbarát módon történő ártalmatlanítására emlékeztet.
	Az újrahasznosítás szimbólumával (3 nyíl) az újrahasznosítható anyagokat jelölik. Az anyagot a középén található újrahasznosítási szám (itt: 21) és/vagy a rövidítés (itt: PAP) segítségével lehet meghatározni.
~	Váltakozó áram
	A szimbólum azokat a darabokat jelöli, amelyek az öblítőgépben tisztíthatók.
	Egy újrahasznosítható termékről van szó, amely a bővített gyártói felelősségnek és a szelektív hulladékgyűjtésnek van alávetve.
	A termék nem tartalmaz Bisfenol-A-t.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

## 13. Garancia

<b>(HU) JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b>	
A termék megnevezése:	KÁVÉFŐZŐ
Gyártási szám:	<b>438102_2304</b>
A termék típusa:	SKMK 1000 D2
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Kávéfőző, Kanna, Szűrőtartó, Állandó szűrő, Kávéskanál
A gyártó cégneve, címe és email címe:	Hoyer Handel GmbH Kühnehöfe 12 22761 Hamburg GERMANY
A szerviz neve, címe és telefonszáma:	<b>Szerviz Magyarország</b> Teknihall Elektronik GmbH Breitefeld 15 64839 Münster GERMANY Tel.: 06800 21225 E-Mail: hoeyer@lidl.hu
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe:	Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. H-1037 Budapest Rádl árok 6

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítás, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás



lás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet a vásárlást igazoló blokkot.

3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban felüntetett szervizekben.  
(A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.
4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótetek, gumiabroncsok stb.) rendeltésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

A [www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com) weboldalról letöltheti ezeket a kézikönyveket, számos egyéb kézikönyvet, valamint telepítő szoftvereket.



Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a Lidl szervizoldalára juthat ([www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)) és a **438102\_2304** cikkszám megadását követően megnyithatja a használati utasítást.

## **Garanciaakártya 438102\_2304**

A jótállási igény bejelentésének és javításra átvételi időpontja:

A hiba oka:

A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:

A hiba javításának módja:

A szerviz bélyegzője, kelt és aláírása:

A javításra tekintettel a jótállás új határideje: